National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品
10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年7月18日
SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO:6862
18th JULY, 1986
Section A

〔華人歷史圖片集〕評介專輯 A2－4頁

封面：七十年代，溫哥華一羣土生華裔青年，沿着菲沙河峽谷及太平洋鐵路幹線旅行，追懷先輩華人事蹟
（[illegible]攝）

〔千岩萬壑創新路〕專輯

歷史的見証

——華人歷史圖片集出版感言

上世紀採礦期卑詩省百家禮鎮區兩名華裔兒童

阿伯達卡加利市華人墳場，本世紀二十年代初期。

●李懷國

一九八二年仲夏，我第一次坐上了橫貫加拿大東西的太平洋鐵路上的火車，越中部大草原，過雄偉的洛磯杉，沿途在各市鎮逗留，認識了不少新鮮事物，四年之後回想起來，勾起了不少美好的回憶。

八二年這一程，主要目的是到加拿大中部和西部已聯絡好的博物院、大學、政府資料室和圖書館搜集資料和歷史圖片，為原定八二年底出版的一部華人歷史圖片集作準備。這一行收穫頗大，除了在有關機構搜集了一批頗有歷史價值和地方色彩的資料外，所到之處，得到不少老華僑熱誠招待，尤其是在山野小鎮處碰到的同胞，更像見到親人一般熱誠招呼，充份反映出老一輩華人的鄉土感情。「千岩萬壑創新路」其中不少家庭色彩的歷史圖片，就是由這些老華僑提供出來。

四年之後，歷史圖片集在經過重重困難和阻力，終於出版了。在這個時刻重溫該書出版過程，未嘗不可作為該書的歷史見證。

(一)八〇年的加華文化節

一九八〇年四月，全加華人對抗W5種族歧視運動勝利結束。這一個運動，集結了不少華人社區的活躍份子，大家在運動結束的時候，鼓其餘勇，實行再搞個餘興節目："加華文化節"。該文化節的主辦單位是安省華人聯會及全加華人平權會（全加華人協進會當年的稱號。）文化節的統籌即「千岩萬壑創新路」一書編撰者李懷敏君。

"加華文化節"其中一項節目是「加華歷史圖片展覽」，由李月好女士主持，據「千」書跋言指出：「在一群義工努力下，搜集得四百多張歷史圖片集。」這批圖片部份被取錄在剛出版的歷史圖片集中。

(二)八二年的暑期工作計劃

八〇年加華文化節之後，不少人士對加華文化節的歷史圖片大感興趣，如何將華人歷史資料彙集整理，以供後人借鏡參考，成為部份社區活躍份子關心的問題。

八二年夏天，安省華人聯會申請了一項聯邦政府的暑期工作計劃，聘請了三個暑期工作學生，目的就是搜集更多華人歷史圖片和資料，在當年出版一本華人歷史圖片集。我當時正唸法律學院二年級，趁暑假，蒙安省華聯執事們青睞，聘請為"工作計劃"經理。當年兩位同事，戈天錦兄負責攝影現實社區題材，而大部份的歷史資料搜集工作卻由施幼蘭負責進行。大抵因為安省華聯的幹事們都很忙，而且對我們三個學生"寵幸有加"，當年的暑期工作由計劃籌劃到執行工作與及其他一切聯絡公關等等都由三人工作組"一腳踢"。說實在的，幼蘭居功最高，很多的珍貴資料及歷史文獻都是她當年苦心經營，日以繼夜地搜集得來。我加西之行收穫雖不少，但畢竟只是"錦上添花"而矣。

八二年夏天三個月，在三個工作人員分工合作之下，搜集了數千幅華人歷史圖片及不少珍貴文獻，來源包括各省及中央政府資料室，各地華人組織、大學、博物院、圖書館及各地華人。「千岩萬壑創新路」所刊的歷史圖片，大部份都源自八二年的暑期工作計劃。而過千幅歷史圖片，集全國各地資料於一身，尤其難能可貴。「千」書只是用了其中一小部份資料，如何善用其餘文獻資料，還有待將來的努力。

(三)整理、編撰、出版發行

八二年的暑期工作計劃，充其量只可以搜集到大概到目前為止最豐富的一批華人歷史圖片資料，但要出版一部有代表性的歷史圖片集，卻需要有心人去深存菁，將有關資料集合，整理和編撰。

這個艱鉅的工作最後落在懷敏兄身上。其實合適不過了，多年編寫華人歷史的經驗以及對華人史料豐富的整理和搜集，使他成為編撰這本歷史圖片集的合適人選。

編撰前後，他曾徵詢不少人士意見，包括權威學者，社區積極人士及基層人士。從編書過程及圖片集內容，可見編者頗重視下列數點：其一，治史之爭，務求科學及客觀性；其二，既然客觀，則不能對早年華人受到的種族歧視待遇沒有充份交代，但同時對華人積極向加國作出的貢獻亦應有適當的處理；其三：透過史實，反映華人社區之多元性及歷史沿革；其四，一方面反映華人社區爭取得來之成果及"嶄露頭角"之象徵，另一方面展示社區必須面對之矛盾和隱憂。

編撰一本這樣規模的書非獨力可成，事實上，由八四年初至八五年春定稿期間，由一群熱心的朋友組成的工作小組（成員包括胡寓舞、鍾卓光、楊秀文、何祿寧等）沉默地一同工作，校定、整理、反覆討論。安省華聯的董事們很忙，直到「千」書付印之後才有空提意見，編撰的工作主要便由工作小組的熱心成員去執行了。

一年半有多的編撰工作，中間又經過不少曲折和阻力，都一一被克服了。那些日子，懷敏兄是將全副精力貫注在編書工作上的，曾經多少個晚上我半夜回家，還見他挑燈夜讀，搜索枯腸。編書過程遇波折，更令他茶飯不思、四處奔波，力求妥善地完成編書工作，尤其是他回港前夕，又起波瀾，幾經周旋之後，「千」書終於在他回港前一天才定稿。可以說，這本書的每一頁都滴着他和其他工作人員辛勤的汗水。

書終於印成了，而且是在一九八五年的五月。但其後又遇到有力人士的阻撓干涉，以及領導人士的猶豫卸責，使到該書一直拖遲到目前才正式出版。

(四)後語

「千岩萬壑創新路」一書跋言中指出，這一部書是集體的創作。事實上，該書出版過程的每一個環節，都是由默默無聲，刻苦耐勞的工作人員共同努力去完成。這些工作人員，包括親力親為的義工，歷史圖片的搜集者甚至該書的編撰人，並不曾在記者招待會中發一言一語，邀功自誇。（反而一班無半點關係也未曾參與工作，對該書代表的精神一知半解的人，倒試了一大肩無關痛癢，顛三倒四的話。）

翻開這本歷史圖片集，人們不難發覺，創造加華歷史的，倒不是那些有頭有面的領導人，而是一些籍籍無名，誠懇樸實的拓荒者。這本書是獻給這些為我們在這塊土地踏出新路的先驅華人——以及願意再用赤子之足去踏出另一些新路的人們。

我曾經向羅總編輯坦白，擔心有人會利用此書作為工具，大撈政治本錢。不難想像，各色各樣的政客官僚，這樣那樣的社區人物，總借着任何可以把握着的機會，為個人的功名利祿，得失榮耀而巧取豪奪，假公濟私。

但四年的辛勞總不會白費，我深信，這本歷史圖片集成功與否，不在乎人們的吹噓或褒貶，而在於該書內容是否客觀科學，以及能否反映華裔加人的精神面貌。「千」書首頁引唐朝劉禹錫句：「千淘萬漉雖辛苦，吹盡狂沙始到金。」我深信，在狂沙過後，仍有不少稚子，勇於接盡身上灰塵，再踏上新的金山的征途上去。

「見了便做，做了便放下，了了有何不了」，這是這幾句老話！

一九八六年七月一日

重要的課題
AN IMPORTANT SUBJECT

圖片精美，解釋詳盡，〔千岩萬壑創新路〕這本加拿大華人歷史圖片集提出了一連串的問題和答案的探索。這本圖片集的主旨就是"挑戰"，每名加拿大人士都須接受這一份挑戰，正如以下書中曾引用的句語所顯示：

無名：他喜歡這裏，因爲這裏有較多事物讓他觀看，這裏也有較多的自由。自由的意思，我是指較現代化，就如我們可享受果汁、汽水、牛奶等。

青年會議：青少年期是轉變和混亂的時期，除了一段的成長問題外，華裔青少年要面對另一事實：他們是白人社會中的華裔加人，而他們的父母，來自一個極不相同的背景。然而，我們極難分辯出那些問題是因爲文化沖擊而產生。華裔青少年必須認識清楚，即使他們不生爲華裔，他們的問題仍會得到解決。

EVELYN MARR：教會曾試把華人改爲說英語的基督徒，使他們變成較爲社會所接納的一群。

這些引句指出了嚴重的問題，它們不是由一個原因所造成。華裔及非華裔加人，若不經過冷靜痛苦的自我省視，亦不能把這些問題解決。〔千岩萬壑創新路〕是一部發人深省及令人可喜的書冊，值得擁有，值得閱讀。

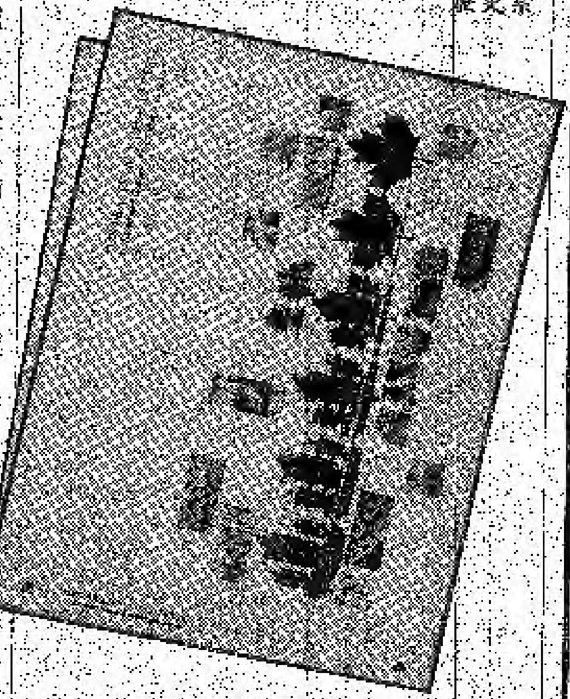
Richly illustrated and succinctly explained, this chronology of Chinese in Canada vividly presents the problems and the search for their solutions by all concerned. Indeed, the subject matter is a challenge and the gauntlet must be picked by all Canadians. A few quotations from the book will show this clearly:

Annonymous: 'He likes it here because there's more things to see, and it's probably more free here. By free I mean that it's more modern. Like we have orange juice, pop, milk, and other things like that.'

Youth Forum: 'Adolescence is a time of great change and confusion. In addition to the universal problems of growing up, the Chinese youths have to face the fact that they are Chinese Canadians in a white society and that their parents are from a very different background. However, it is very hard to distinguish between problems which are due to cultural conflicts. The Chinese youths must realize that all their problems would be solved even if they were not Chinese.'

Evelyn Marr: 'The Church attempted to make the Chinese a more socially accepted group by making them English-speaking Christians.'

The issues implied in these quotations are serious; none can be attributed to a single cause; none can be solved without dispassionate, nonetheless agonizing, self-examination by both Chinese and non-Chinese Canadians. Portraits of a Challenge is thought-provoking and delightful to own and to read.



●陳志議教授
多倫多約克大學
歷史系

兩個極端的感受
THE FEELING OF TWO EXTREMES

當我乘坐灰狗巴士，前往鎮外爲計劃中一本關於魁省華人的書本找尋資料時，我第三次閱讀李慎敏編寫的〔千岩萬壑創新路〕。每當作長途旅行的時候，身體向前擺動，窗外加國郊野的景色永遠不變，正是我思索個人身份、生活、歷程和華裔歷史的時刻。李慎敏的圖片集，令我不期然產生愁思和傷感，絞痛的心，消沉的精神，令我泣然。

這本書有着悲劇性的優美和動人之處，亦令讀者察覺，在新一代的華裔中，存着希望、樂觀和決心。

對於明瞭在加拿大史上一項重要的問題——華人問題，此書提供了無價的、啓迪的和長久的貢獻。

希望這書能引起全加拿大作出類似的工作。

I was riding a greyhound bus on one of my out-of-town, field trips to gather materials for my book about the Chinese in Quebec when I read for the third time the book 'Portraits of a Challenge' by Lee Wai-Man. It was invariably during travelling, when my physical body was in motion and when the Canadian wilderness was forever unchanging, I got in touch with my identity, my biography and the history of my people. The photographs in Lee's book evoked deep feelings of melancholy and pathos within me. My heart ached and my spirit died a little. I wanted to sob, feeling the convulsions of my chest.

The book is at once beautifully tragic, compassionate and touching. In the midst of these strong emotions, one detects clear signs of hope, optimism and determination among the new generations of the Chinese.

An invaluable, inspirational and long-overdue contribution to our understanding of an important issue in Canadian history -- the 'Chinese Question'.

I am hopeful that the book will inspire projects of similar kind all over Canada.

●陳國賁教授
滿地可康可迪大學
應用社會科學系

名曲數十首 唱出世界勢易時移
勁舞連場 跳出人間悲歡離合
全無對白
名導演伊托史高拉至情至性之作
（舞廳）
LE BAL

榮獲
柏林影展最佳導演獎
法國影展（凱撒）最佳影片
最佳導演、最佳音樂獎
提名奧斯卡最佳外國片

時代周報
與J.T.電影公司合辦
"名片欣賞"

日期：一九八六年八月十日
（星期日）
時間：上午十一時半
地點：遠東戲院
預售：時代周報
291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

票價：成人三元 六十五歲以上
及十二歲以下二元

查詢電話
時代周報
597-1648
J.T.電影公司
493-3584

〔千岩萬壑創新路〕專輯

在百年前的道路上回頭望

◆羅鏘鳴

五百元人頭稅金紙

尼特，你底詩歌提及的苦力去了那裏？
來自中國那數以千計在零下四十度
　赤手揮動的人又在那裏？

從他們打下第一口眼以後自萬口鐵釘
　到唐納史密夫沐猴而冠的期間
　，
　有誰曾歌唱過他們的故事？

在他們協助下連結起來的這片土地上，
　他們曾否受過禮遇？曾否分享過
　鐵路公司二千五百萬畝土地的一小塊？

加拿大啊，妳是否把所有要向他們說的話，
　全都寫進中國移民法案裏了？

——F. R. 史葛

這是多倫多一位詩人的作品，收錄在牛津大學出版社一九六六年的〔詩選〕內。當我翻到〔千岩萬壑創新路〕——加拿大華人歷史圖片集第八十二頁，讀畢這首詩，忍不住掩卷。好一會心情始能平復。

我不是社會學家，不是歷史學家。我的感受來自直覺，來自經驗；一篇文字，一句說話，一幀圖片，都可以把我帶進遙遠的空間與時間，往往迷失。

所以花了大段日子，才看完這本圖片集；走了百數十年的道路，才自荒漠重回繁榮的多倫多。

環顧週圍的環境，我們實在幸運。

雖然我們有自己的故事，有自己的煩惱，同樣需要揮汗流血，但不必曝曬在火毒的太陽下，不必暴露在冰天雪地中。

最重要的，是我們可以挺起胸膛；再沒有箭矢般的目光，再沒有公然的壓迫。因為先輩華人已替我們挨受了百多年。

他們架橋鋪路，讓我們跨越這段黑暗的歷史；他們忍辱負重，減輕我們背上的包袱。

所以才有今天的華埠。

明天的華埠又如何？

我們正在文化的夾縫中左穿右插，嘗試找一條出路；我們正在為個人利益設法營謀，不顧他人死活；我們正在為黨派的異同吵鬧不休，摩拳擦掌；我們正在為席位你爭我奪，殺氣騰騰；我們正在為追求安樂的生活而對身邊一切不聞不問；我們正在為求自保而閉目掩耳……。

明天的華埠會如何？前人替我們走出一條路，我們認為太平坦了，要踏出無數歧路。

這些歧路，可能終有一天蓋過前人的路。先輩的精神、面貌、足跡，會漸漸模糊，終有一天再也看不清楚。懷國的擔心是正常的；這本圖片集，會給人利用，作為工具撈取政治本錢。

正因如此，我們要留下和傳播這些圖片；每一幀圖片是一個印記，每一個印記是每一次傲揚。有些事，如果值得做、應該做、必須做，就顧不得那麼多了。我們需要更平坦開闊的道路，需要更遠大的眼光和魄力。集子編撰人李樸敏說得好：「加拿大是一個新興的國家，有着光明遠大的前景。怎樣使她成為一個名實相符的安居樂土，不再出現人壓人的現象，需要受壓者的共同努力。除非加拿大整體的問題首先獲得解決，否則華人社區內部種種抵觸，經濟的或意識形態的，均難望徹底消弭。這是新一代華人的使命，也是我們總結先輩華人過去百多年來辛酸經歷得出的寶貴經驗。」

是總結，不是終結。〔千〕書翻到盡頭，我們卻仍要繼續走下去。

華人歷史圖片集出版

經兩年時間籌劃編纂，描述加國華人滄桑之華人歷史圖片集，正式發行。

圖片集題名〔千岩萬壑創新路〕，由安省華聯會出版，將百多年來華人在加拿大奮鬥的血淚，透過圖片重現。所選圖片乃由逾二百工作人員踏遍加拿大各省埠籌集得來，具有重大價值及意義。圖片集每本廿九元九角五仙，在星島日報新星齋、敦煌書店及中加聯書文物公司發售。

訂正

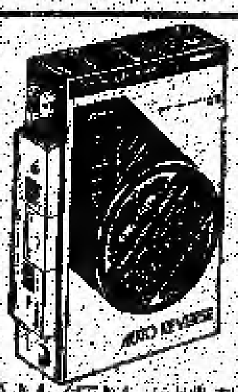
上期B8頁〔香港雙南綫的中國大陸電影〕附表"院數"一欄，實為"日數"（上映）之誤，謹致歉。

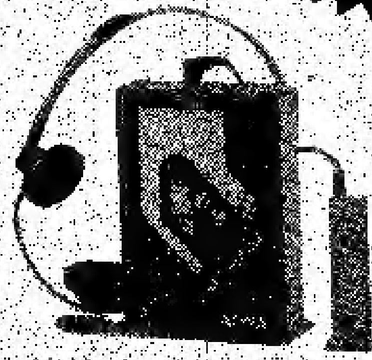
又：上期A19頁〔本是同根生，相煎何太急〕文中有句"快報亦爲現任國民黨駐加要員所經營"，刊出後快報鄭偉志先生來電，聲稱其本人非受台灣政府俸祿，不屬"駐加要員"。

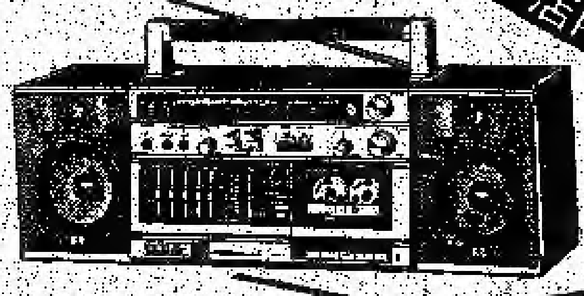
華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
261 YONGE ST.
TEL: 862-1925
—伊頓中心對面—

AIWA® 愛華牌

所有AIWA產品均附有原廠保用證，保用一年並非"水貨"

店內特價

~~$269~~
HS-T09
AM/FM立體聲收音，鐵帶5段分音自動回唱，杜比系統。

店內特價

~~$279.95~~
HS-J08
遙控制，AM/FM收音機，自動回唱，錄音，杜比系統。

店內特價

CA-30 ~~$289.95~~
36W輸出，5段分音器，混聲設備，杜比系統，自動選曲，分體揚聲器。

店內特價

CA-W40 ~~$339~~
•雙卡式，高速過帶。
•5段分音器，杜比系統，鐵帶。
•自動回唱。

特價品只限現金交易

MAXELL XL II-90 高級錄帶 $27.99/10盒
MAXELL T-120 V.H.S. 錄影帶 $7.29/每盒
計算機由 $3.99 起
光能計算機由 $5.99 起

1小時冲印
4R 富士相紙
顏色鮮艷　層次分明
憑此廣告冲晒九折優待

首屆加拿大亞裔小姐獎品惹風波

王小琳與選美會鬧意見

王小琳

去年九月獲得加拿大亞裔小姐冠軍名銜之王小琳（SHIRLEY WONG），由於獎品問題，與選美會發生意見。

事緣王所贏得之一張來回加拿大香港新加坡機票，未能在旅遊旺季中使用，只能候補，王幾經交涉無效，要求選美會將機票折為現金賠償。

選美會總幹事余琦琨則表示，王小琳應清楚機票是有一定限制的。選美會不會折現，最多將機票有效期延一個月，至十月止。

本報截稿時，王、余二人似未達成協議。

以下為王小琳寫給余琦琨一信的中譯：

「請接納此信作為正式要求。

我在一九八五年九月贏取了加拿大亞裔小姐的榮銜，並獲得三千元、一件皮裘及一張來回香港、新加坡的機票，作為獎品。

對於這張機票，我從未被知會在使用時將有任何條件限制。

此外，由於我是約克大學的學生，我的旅行時間受到限制，唯一能使用這張機票的日子，是公眾假期或暑假。

然而，當我的學年結束，要求將這張機票劃位時，旅行社的職員向我表示，我沒有可能在"旺季"時成行。但我認為傳達這消息的責任，該落在選美當局身上。經過數星期的討論，結果是將我放在"候補"名單內，我必須為這段極不肯定的旅程，作出住宿、聯絡及抛下工作的安排。

我不希望選美會認為我對所有的銜頭，並不感激，我亦非不明白旅行社的立場。然而在原則上，即使我不成行，不等於我因此而該放棄這張機票；我亦不認為該坐在機場苦候空位。

我要求儘快獲得補償，將這張機票折為現金，以便我支付新學年的學費。

並請注意，我清楚這是一張贊助機票，所以回款的責任，該由選美會而非旅行公司承擔。若有任何問題，請隨時與我聯絡。」

本報接到這封信後，隨即與余琦琨接觸。余氏在電話中表示，選美會不會將機票折現，最寬容的辦法，頂多是將機票的有效期延長多一個月，至十月份為止。

余琦琨指出，一般捐出的機票，都有一定的限制，例如得獎人不能要求乘坐頭等客位等；在旅遊旺季時，若機位已滿，很難要求旅行公司將捐出的機票劃位，即使是購買的機票，亦有一定期的規限。

況且，余氏謂，亞軍得獎人已在去年年底時領取了她的機票，證明選美會並不是不履行獎品的諾言。她又指出，冠、亞軍兩名得獎人有密切聯絡，王小琳不會不知道機票的詳情，她自己亦在三、四月時向旅行社詢問有關機票的資料。

王小琳在周三接受本報的訪問時表示，她在上周五（十一日）將信寄給余琦琨，但一直未收到她的回音。本報記者將余琦琨在電話中的答覆告知，問她對這答覆的意見。王小琳表示，她希望在得到余琦琨的親口答覆後，才發表意見。

王小琳要強調的一點，是從來沒有人告訴她機票不能在旺季使用。她於五月時向選美會詢問機票的劃位問題，得到一個並不客氣的回答，要她向旅行社查詢。旅行社則表示因為是送出的機票，正值旅遊旺季，所以沒有空機位，經過兩多月的時間，旅行社答應將她列入候補名單內，但必須在機場等候，即使有空位，若有其他持票的候補人，他們仍有優先權。

王小琳說，她失去使用這張機票的權利，並不公平。故此她要求選美會給她一張可起行的機票，或是折為現金，作為補償。

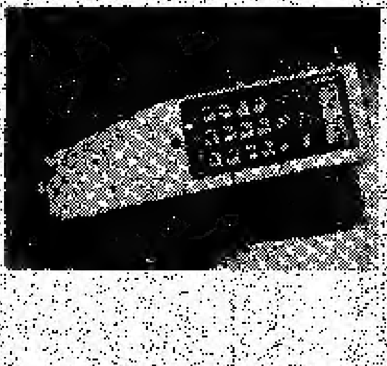
活賢社"母子同樂時間"

活賢社"移民技能發展組"於八月的四個星期二早上，安排"媽媽幼兒同樂時間"，歡迎媽媽和二至四歲幼兒一同參加。內容如下：

(1)日期：八月五日、十二日、十九日、廿六日(星期二)
(2)時間：上午十時卅分至十二時
(3)地點：丹福圖書館二樓展覽室（701 PAPE AVE.）
(4)對象：媽媽和二至四歲幼兒
(5)內容：兒童唱遊、兒童手工及用品製作、托兒服務資料、兒童成長過程，飲食營養等。

費用全免，歡迎參加。詳情或登記，請電469-5211（內137）謝姑娘。

*Bell Cellular Mobile Phone
帶給你成功的事業
*Bell Cellular is a subsidiary of Bell Canada.
跟住你，呢度去，嗰度去；汽車中，遊艇上，辦公室……。
隨時隨地，一機在手，生意不愁
Canadian General Electric
special rental program
每月只
$89.95
36MONTHS 計



all-inclusive
• complete installation
• custom antenna
• full equipment warranty
• Bell cellular mobile telephone service plus 30 minutes of peak calling time each month
• rent-to-own your telephone (A $400. deposit is required. At the end of 36 months you can own your cellular telephone by waiving your deposit.)
Bell Cellular
Call today and ask for a free demonstration:
mobile (416) 460-1483
office (416) 451-6769

免費贈閱
McLEOD YOUNG WEIR
投資必讀
閣下曾否考慮如何：
(1)減低入息稅
(2)增加投資收入
(3)延遲繳入息稅

請即電 296-0043
MRS. YIM WONG (黃太) INVESTMENT EXECUTIVE
McLeod Young Weir,
100 Consilium Place, Suite 102,
Scarborough, Ont., M1H 3E3
Trusted financial advice since 1921

下列資料免費備索，請填妥此表寄回 ☑
☐ 投資減稅法
☐ 那項是最佳之"互惠基金"
☐ "股票"為什麼比"儲蓄"穩妥
☐ 最佳之 SELF-DIRECTED RETIREMENT SAVINGS PLANS
☐ 加拿大儲蓄券（345日 8.20%）*AS OF July 15 / 86
☐ 有興趣討論個人投資問題
姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿

華埠人事

參加國際性數學比賽得第二名
蕭智峯怕背書喜歡數學

蕭智峯與父母及二位妹妹

華裔學生在數理科上，一向都有優秀突出的表現。十八歲的蕭智峰，剛於兩星期前代表加拿大前往波蘭華沙，參加一項國際性的數學比賽，獲得第二獎。

蕭智峰在八四年二月才移民到加國，在香港時就讀皇仁中學，唸到中四。雖然蕭智峰仍算是十二班的學生，他已唸完了四科第十三班的課程；滑鐵盧大學的數學系亦肯收他入學，因爲他奪得了該大學舉辦的數學比賽第一名。但蕭智峰婉拒了，因爲他覺得還是唸完第十三班才算正常。

蕭智峰能參加這次在華沙舉行的國際中學生數學比賽，因爲他在加拿大數學比賽中勝出。

問及他的志願及入學理想時，蕭智峰表示尚未清楚，但多數都會是數理科，大學則多選擇滑鐵盧或多倫多大學。

蕭智峰表示，他的成績其實並不是如想像中那麼特出，他喜歡數學的原因，是因爲不用背誦，不像唸歷史、地理科等，他最害怕背書。

這次華沙舉行的國際數學比賽中，共有卅七個國家，派出二百一十名中學生參加，由於參加的都是各國成績最佳的學生，所以有一半參賽者贏領獎項。

得到第一獎的學生，共有十八人；得到第二獎的，共有四十一人，蕭智峰是其中的一位；得到三獎的，則有四十八人。獎品是證書及金、銀或銅杯。

以個別學生的總成績計算，美國和蘇聯代表同奪冠軍。蕭智峰並告訴本報記者：中國亦有派隊參加，雖然只是第二年參賽，成績卻很好！好像奪得第四名。加拿大並不在六名之內。

雖然蕭智峰在七月三日起程，在華沙逗留了二十天，但正式比賽只是兩天，採用紙張回答的形式，在比賽時，蕭智峰表示有些緊張。

對於華沙的印象，蕭智峰認爲這城市有古老的氣氛，文化色彩很重，居民很友善。華沙不是普通旅遊時會到的地方，今次他有機會遊覽，是一個好機會。

文化與種族政策草案完成

士嘉堡教育局轄下的多元文化及種族關係政策顧問委員會，從去年開始分成四小組，研究各項有關問題，並已草擬報告，可望在暑期後獲政策顧問委員會通過。

草案論及的項目包括：課程內的多元文化及種族關係教育對學生的接納、評估和監管，社區語言及黑人文化課程，教職員發展，種族事件，就業平等及學校社區關係。

香港兒童合唱團八月演出

在國際樂壇享有盛名的香港兒童合唱團，將負起歌詠大使的任命，在八月份來加作巡迴式演唱，先經溫哥華、滿地可、渥太華，八月廿七日下午七時半，則在多倫多 CENTRAL TECHNICAL SCHOOL (725 BATHURST ST) 演唱。多倫多兒童合唱團屆時亦會客串表演。

此次演唱會乃由平權會總會，多倫多平權會分會，全加華人教育基金及星島日報贊助。門券成人票每張十五元，兒童票每張十元，隨券贈送抽獎券一張。

門票購買處：(1)平權會多倫多辦事處：386 BATHURST ST (2)星島日報多倫多辦事處：417 DUNDAS ST. W.。

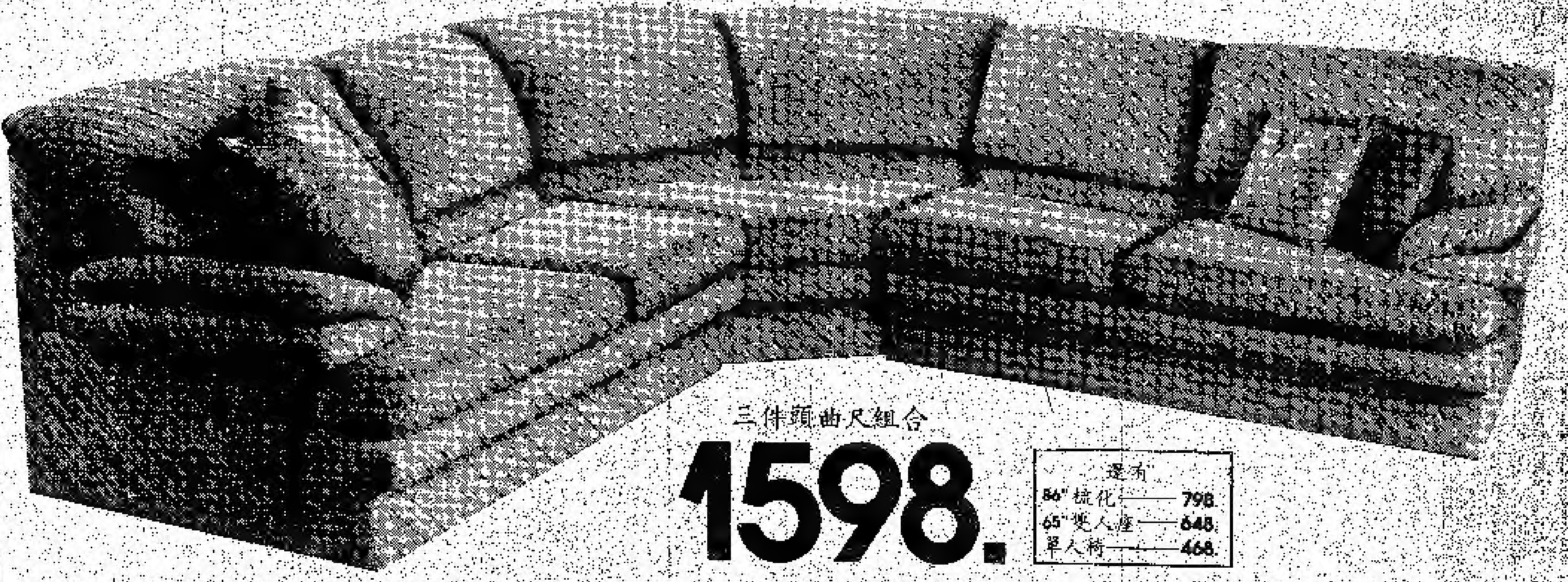
兒童合唱團在一九六九年成立，現已成爲接近二千成員的組織，每年均有一、二次出外表演，足跡遍全球，演出超過三百場。除獲「世界三大兒童合唱團」之一的美譽外，去年暑假，又復動員，出席西班牙卡都尼哥奴斯國際音樂節，在兒童民歌比賽中，奪得第一名，合唱比賽中獲得第二名。

多市市長將在八月二十七日下午，在大會堂爲香港兒童合唱團舉行歡迎會。

尚有華埠消息刊A18頁

替你"留座"

在我們五間陳列室內，有數百張特別替你"留座"的梳化，它們正期待你的試用。其中包括這款三件頭的曲尺組合。請留心看一看這舒適和精緻的結晶；還有數十種布料和不同顏色的豪華皮梳化以供選擇。今天就請來 The Chesterfield Shop 參觀，我們已替你"留座"！



三件頭曲尺組合

1598.

還有
86" 梳化 —— 798.
65" 雙人座 —— 648.
單人椅 —— 468.

the chesterfield shop ltd.

加國規模最大的梳化和梳化床中心

MasterCard VISA

DOWNTOWN 472 Yonge Street (above College) 924-8408

UPTOWN Gallery 2002 Yonge Street (between Eglinton & Davisville) 487-1517

SCARBOROUGH 1218 Kennedy Road (south of Hwy. 401) 759-2234

MISSISSAUGA 29 Dundas Street East (corner of Hwy. 10) 275-1135

NORTH YORK 4900 Dufferin Street (one block south of Steeles) 667-1150

Store Hours: Mon.-Fri. 9-9, Sat. 9-6
FREE PARKING

加國一周

加參與英聯邦制裁南非

梅隆尼批評鐵娘子一意孤行態度

國家要聞

去年秋天，四十九個英聯邦國家領袖於巴哈馬首都納索就南非種族隔離政策一事展開高峯會議，席上所有領袖均一致贊成採取經濟抵制措施，其中包括抵制新投資、農作物進口、航機飛行線及政府購買南非產品。不過，英國首相戴卓爾夫人在較早時曾聲稱英國不會採取經濟制裁。本周日，戴卓爾夫人與梅隆尼總理於倫地可會面時亦再次強調此一論調。梅隆尼總理在會議後表示，英國首相今次的做法，將令英聯邦國家分裂。總理又堅決表示，加拿大會聯同其他英聯邦國家一起抵制南非。

現時，國會已把經濟制裁南非作爲議程表首要考慮的問題。加拿大過去一年與南非的貿易額爲四億元。據外交部官員指出，他們正在考慮每一個可能性，包括全面或局部制裁。

至於大多市內的婦產科醫生，亦宣佈實行「非指定服務」行動（GROUP PRACTICE SYSTEM），易言之，孕婦在生產的時刻，會由輪值的產科醫生代爲接生，而一直在懷孕期間負責孕婦及胎兒健康的婦科醫生，將不會於生產時刻替孕婦接生。婦科醫生又指出，他們亦在考慮削減墮胎服務，藉此抗議彼德遜的自由黨政府。

郵寄聖誕咭有優待期

加拿大郵政局於本周一宣佈，在本年十月二十九日至八七年一月三十一日期間郵遞本地的聖誕咭，郵費爲二十九仙一封，較原來的郵費便宜了五仙。若要享受這個特別優待，寄信人必須購買特別印製的信封，信封面已印有郵資。賀咭製造商將負責印製這類信封，然後在本年十月二十九日至十二月二十四日期間以套裝形式（十個信封）發售。

利率跌破八年來低點

借貸利率經加拿大銀行於本周四調整後，成爲八年來利率最低的一次。優惠利率由十點二五厘跌至九點七五厘，消費者借貸利率由十一點七五厘下跌百分之零點二五。一、二及三年期的按揭利率亦受到影響。

渥京百分十七人口出生國外

根據政府一份統計報告指出，渥太華百分之十七人口在加國以外地區出生，安省的百分率則爲百分之廿四。

該份於八一年完成的報告顯示，在國外出生者中，越南、印巴、和荷蘭裔居民佔多數。

大多市入屋爆竊案減少

根據加拿大司法部統計局紀錄所得，大多市的入屋爆竊案件是全國的第十位。過去一年來，約有一萬五千宗，即每十萬個住客，有六百九十宗爆竊案；大多市共有二百二十萬市民。名列首三位的是渥太華、溫哥華和滿地可，數字依次爲二千八百四十三宗、一千五百六十四宗及一千四百六十四宗。大多市副警長表示，大多市去年有如此低的入屋爆竊罪案紀錄，「鄰里互助」組織實在功不可沒，守望相助是阻止罪案發生的最佳辦法。

市議會劃定七個小販區

多倫多市議會以十六票對六票，准許小販自布魯亞街起，北至士高拿街（SCOLLARD ST.），及由艾雲妮道起（AVENUE RD），東至央街的七個地區作買賣。這條新法例於本周三正式生效。每名小販將被指定在某一行人道的空位上擺檔，年租爲一百元。如果在此七區以外的地方販賣，違法者將被罰款一百零三元七角五分，重犯罰款由五百元至二千元不等。

上月售屋量略遜五月

六月份房屋銷售量較五月的銷售量下跌了百分之二十，不過，六月份所售出的四千六百四十二棟房屋，仍較去年同期的銷售量超出百分之四。據房地產專家透露，導致房屋銷售量下降的原因是待售房屋數目下降，買家之間的競爭，亦構成屋價上漲。六月份房屋的中間售價爲十二萬二千四百元，而平均售價則是十三萬七千六百五十五元，較五月份的房屋平均價格多五千元。

各地

五名危險人物越獄

五名被稱爲危險人物的囚犯於本周三日魁省LAVAL市內的一所監獄逃脫，現時警方已展開追捕，加美兩邊邊境，包括海、陸、空方面亦加強人手緝捕逃犯。據獄警透露，這五名囚犯拿獲監獄某水喉的活瓣門，滑進通風管道，沿着導管至檢修孔後逃得無影無踪。五名逃犯中，其中三名爲殺人犯，雖然警方未能確定他們的去向，但大多市警方已提高警覺。

大多市、安省

醫協下月起輪流罷診

安省醫療協會正在計劃由下月開始採取輪流罷診行動，藉此提醒公衆他們仍在抗議政府所訂立取消額外收費的法例。是次罷診行動，將在不同時間於某些地區舉行，爲期一天。醫療協會會長賴教醫生已向安省最高法院呈遞初級上訴文件。省長彼德遜對醫生今次輪流罷診行動未有發表任何意見，只是堅持他不會改變已作出的決定。

世界鱗爪

英蘇陳年爛賬一筆勾銷

英國於本周二答允蘇聯要求，撤消已有六十年歷史的債務，而蘇聯亦自動撤消向英國索回一九一八至二一年內戰期間，英國協助沙皇所帶來的國家損失。據說，蘇聯借欠英國的債項值加幣九千八百萬元，而蘇向英索取的賠償額則仲介三十億元。

做生意唔做廣告
正如釣魚唔用餌

LOTUS DESIGNS INTERNATIONAL CORPORATION MCMLXXXVI

商場上叱咤風雲人物，不僅具備過人的經營天賦與及專業知識，並必明瞭推廣宣傳之奧妙。

事實上，廣告推廣活動與商品推銷影響該公司在工商界的形象，亦直接強烈顧客的信心。成功的廣告能夠一針見血，相反地，不適當的宣傳只會枉費唇舌，徒勞無功。

貴公司若在發展業務，推行未來工作，倘有效力於廣告的創意與貴公司的發展服務互相輝映，恰似如虎添翼，在商場上自然勝算在握。

LOTUS DESIGNS能夠爲貴公司提供全面性的宣傳及廣告設計服務。我們的每一位成員都樂意與閣下共同邁向新的一頁。

LOTUS DESIGNS

靈活推廣
卓越收成

192 SPADINA AVENUE, SUITE 501, TORONTO, CANADA M5T 2C2 416-362-8090

時論 COMMENTARIES

SANCTIMONY AND SANCTIONS

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院
課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡廸文

We generally reserve the word sanctimony to describe religious hypocrisy: to wit, when a person, or a country for that matter, affects a holier-than-thou attitude to the rest of the world. Sanctimonious people, and countries, are usually given short shrift when it comes to engaging in moral discourse because the listener doubts the sincerity of the speaker.

Actions, the dubious listener believes, are greater than words. This brings us to the word sanctions. Sanctions are something, as a moral principle or influence, that makes a rule of conduct binding. Sanctions elevate sanctimony to the plateau of credibility because sanctions indicate the intention to put into action what we say with words.

Prime Minister Mulroney spent much of the past weekend trying to explain to Prime Minister Margaret Thatcher the meaning of sanctimony and sanctions. At one obvious level he didn't succeed. For Thatcher demonstrated to Mulroney why she has earned the reputation of the "Iron Lady". Once she has made up her mind it is virtually impossible to dissuade her from her chosen course of action.

And her prescription for the ills of South Africa does not include sanctions.

There are a number of reasons why she believes so. Sanctions will have a worse effect on black South Africans than white for it is blacks who currently bear the brunt of the high unemployment which has fuelled the unrest during the past year or so. That is the argument Thatcher most frequently parades for public consumption.

She also believes that even if it could be established that white South Africans would be hurt by the sanctions, that hurt would make them more determined to resist the abolition of apartheid. The Africaners - the white supremacists who control the country - find outside pressure only slightly more humiliating than the prospect of having to yield to the internal pressure generated by the African National Congress.

Thatcher's final reason has nothing to do with the effect of sanctions on South Africa. The concern is with the effect of sanctions on the country applying them. The United Kingdom has considerable investments in the region. There is no question the sanctions would hurt the British as much as the South Africans. Possibly as many as 100,000 jobs might be lost if London turns the economic screws on Pretoria. There's the rub. A classic case of cutting your nose to spite your face.

Thatcher has no doubt pointed out to Mulroney that Britain has the most to lose if Commonwealth sanctions are imposed. Canada and the rest can afford to impose sanctions precisely because they do not hurt very much.

Small wonder no agreement was reached over the weekend. And yet there is pressing need for one. African states who make up the bulk of the members of the Commonwealth are threatening to leave the organization if action isn't taken. The most recent Commonwealth meeting - at Nassau last year - laid down a timetable for increasing the pressure on Pretoria. An Eminent Persons Group was established to explore a negotiated end to apartheid. While in South Africa, the Group was treated to a tactless display of arrogance by the South African Air Force which bombed neighbouring states in order to attack the African National Congress. So much for peaceful negotiations!

What now for the Commonwealth? The Commonwealth Games scheduled to open in Glasgow will be the first casualty of Thatcher's refusal to take a hard line on sanctions. Many African countries have indicated they will not show up. That is nothing new. Athletic competitions are cheap victories when it comes to the sanctions game. The larger question is the survival of the Commonwealth itself. Thatcher has put the ball squarely in the court of the exponents of economic boycott. It remains to be seen how sanctimonious they themselves have been on this baffling question.

"偽善"與"制裁"

"偽善"這形容詞通常是指戴上宗教面具的偽君子，也即是說：一個人或一個國家在全世界面前假裝"我比你更聖潔"。當偽善的人及國家在談論道義時，通常都很快被人揭穿，因爲聽者會懷疑講者的誠意。

聽者認爲行動較言語更爲實際。"制裁"也就是我們要討論的另一個名詞。"制裁"是指道德上的原則或標準，以作爲行爲規範。制裁可以揭開偽善者的面具，因爲它含有把說話付諸行動的意思。

梅隆尼總理在剛過去的週末花了不少時間向英國首相戴卓爾夫人解釋"偽善"與"制裁"這兩個名詞的意思。不用說，梅隆尼總理失敗了，至於戴卓爾夫人，她又一次證明她是"貨真價實"的"鐵娘子"，只要下了決定，任何事也不能改變。

對解決南非種族隔離政策一事，戴卓爾夫人並沒有把"制裁"包括在其解決的方案內。原因有數個。戴卓爾夫人認爲制裁對南非黑人的影響較大，因爲正是這些黑人承受現時高失業率的打擊，同時也是過去數年來引致騷亂的原因。這是戴卓爾夫人在公開場合的論調。

戴卓爾夫人又相信，制裁行動如果令白人受到影響，他們可能把心一橫，加強對抗國際間要求放棄種族隔離政策的壓力，控制南非的白人政府會認爲，外來壓力不過比向國內"非洲國大黨"屈服多一點點恥辱而已，沒有什麼可怕。

戴卓爾夫人提出的最後一個理由，卻與制裁南非所帶來的影響無關。她所關注的是向南非實施制裁的國家本身所受影響。英國在南非有大量的投資，因此，制裁將會嚴重影響英國。如果英國採取制裁南非的行動，將有七萬人失業，對鐵娘子來說，這無異"斬腳趾避沙蟲"。戴卓爾夫人也不諱言如果英聯邦國家實施制裁，英國的損失將最嚴重；加拿大及其他英聯邦國家可以實施制裁，因爲他們所受的影響並不大。

無怪乎兩國領袖在週末時沒有達成任何協議，可是，謀求解決辦法實在需要。組成英聯邦的大部份成員——非洲國家聲言，如果不採取制裁行動，他們將脫離英聯邦。在最近的英聯邦會議中（去年在納索舉行），英聯邦成員曾訂立對南非施展壓力的方針。當時亦成立了一個英聯邦代表團，負責研究解決種族隔離的政策。這個團體在南非進行和平談判之際，南非空軍部隊竟發動轟炸，襲擊鄰近三個國家，意圖殲滅"非洲國大黨"。和平談判竟換來如此結果！

英聯邦現時又如何呢？在格拉斯哥舉行的英聯邦運動會將是戴卓爾夫人拒絕採取制裁行動的首次考驗，不少非洲國家已表示不會出席此運動會。這種情形已屢見不鮮。當制裁行動迫在眉睫時，體育比賽便會變得毫不重要。目前最大的問題是英聯邦能否生存，戴卓爾夫人不單自己面臨挑戰，也替高呼經濟制裁的人士出了一道難題。下文如何，就要看看這些人的偽善程度有多深了。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
順發酒樓
遠東戲院
新光酒樓
文華邨翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
益羣平價市場
新彩影視
美聯超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
囍喜酒家
東方市場

信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

滿地可 MONTREAL
大同酒樓 73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司 1106 RUE CLARK
金璽酒家 1008 RUE CLARK
東海酒家 1017 BOUL ST-LAURENT

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-167?

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娫
SENIOR REPORTER WINNIE LEUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISTANT JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT CHUI YUN-CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER PETER LUI
製作／美術助理：李偉皓
ART/PRODUCTION ASSISTANT KENT LI

來論

藝術家與藝術小丑

◆西園見識

藝術是真理的尋求。藝術家們都有一個共同的先決條件：他們都爭取求真，藝術家對他們所創治的藝術，都力求更真、更善、更美。藝術將探索人性的根源，追溯人類共同的基本精神，所以藝術能夠衝破國籍的界限，不受文化差異的影響，沒有年齡的區別，甚至乎能夠超越時代，打破時間的領域。人類之所以成爲萬物之靈，有異於世界上其他任何的生物，最主要的原因之一，就是人類對藝術的熱愛和尋求。

可惜在歷史上，藝術家在尋求真理時，卻往往受到阻撓，甚或遭到迫害。這種情形在極權國家中尤甚。在最極端的極權國家裏面，藝術的真諦被否定，而"真理"卻是由當權派隨意決定。藝術家的使命，由追尋真理而淪爲對當權派及其擬定了的"真理"去歌功頌德。藝術家的才能，亦被利用作爲欺騙群衆的工具。在這樣的一個社會裏面，藝術家的命運是悲慘的，他們除了不能夠發展自己的藝術或者去尋求真理之外，更被迫要用藝術的技能去欺騙群衆，以致他們的"藝術"竟然淪爲"騙術"，藝術家們本來具有的"尋求真理"宗旨竟然成爲了"欺騙群衆"的宗旨。此等藝術人士們，如果他們的藝術良知仍未泯滅的話，則他們的行爲便只是"忍辱偷生"，以求保存前人的藝術精華，是值得我們同情及幫助的藝術犧牲者。可是如果在這樣的環境之中，這些藝術人士竟拋棄了藝術求真的本意，而甘心去助紂爲虐，專以欺騙群衆作爲藝術宗旨的話，則此種人實在辜負了前人創造藝術的心血，亦枉廢了他們曾經身歷過的藝術訓練。此等人士，不能夠履行藝術家的責任，亦失去了被稱爲"藝術家"的資格，在藝術界中，這些人士被叫做"藝術小丑"。

所附兩幅卡通，左面的一幅，題名爲「傀儡爲主子手舞足蹈以求娛樂觀衆圖」；右面的一幅，題名爲「藝術小丑爲當權派搖旗吶喊意欲欺騙群衆圖」。兩幅畫擺在一起看來竟有種相似的地方。有一位朋友甚至對我說：「兩張都是一樣的。」各位愛好藝術的讀者們，你們在看了這兩張畫之後，會同意我這位朋友的說法嗎？

中國和平統一的展望

◆協和

中國和平統一問題，是海峽兩岸最迫切問題，也是海外僑胞最爲關切問題，凡屬炎黃子孫，莫不關切。中國內部，雖分爲漢、滿、蒙、回、藏五大族，但是自古迄今，並無隔離制度的障礙，在習俗上或有差異，然而在待遇與政治上，一律平等，並無參差其原因何在呢？此乃由於文化融和的作用。各族有其本身的文化，然而一旦與漢族相交，漸漸被漢族文化所同化，尤以漢人的哲學思想，博大豐富，敦厚平和。孔孟之道，有二千餘年之悠久歷史，重五倫，講忠恕，以禮義廉恥爲立國之本，以上三方面，一以貫之，乃爲儒家之大道。所謂儒家者，即孔孟哲學思想的結晶。

溯自神農黃帝以來，幾及七千餘年，我漢族發跡於黃河上游，逐漸順流而下，繁衍於中原，遍及長江、閩江及珠江等流域。在此過程中，凡與我們漢族結合者，皆被漢族所同化，致諸史乘，可爲明證。例如秦漢時代的回族、藏族，元朝的蒙古族，清朝的滿洲族等，莫不如此。縱使在政治方面，支配我漢族，但一入中原，與漢族正式接觸，即感受漢人文化的潤澤，爲孔孟思想所感化，漸漸與漢人熔鑄於一爐而不自知了。此豈非精神所感召乎？此豈非禮義廉恥之哲理所薰陶有以致之乎？所以外族雖強悍而殘暴，始終爲優良文雅的文化所約束。所謂精神統一者，即是文化潛力發揚光大的結果。

溯自一九四九年起，中國的政局，劃分爲兩大壁壘，形成台峽兩岸的對立。凡四十年來，台北政府，秉不接觸、不談判、不妥協的三不政策，比諸斷絕邦交者，尤甚焉。進時至今日，誰無思鄉之心，誰無懷念父母兄弟之情，是以很多台灣的遺老及大陸的難民，亟欲與大陸的家園連繫而不可得，怨望之情，憤慨沖天。所以今日此種民情，已經形成一大衝激力量；外受北京的統戰陣線宣傳，溫言蜜語，挑動愛家及愛鄉邦的民族大義。所以此時此際，三不政策，已經不能防範民間的精神交合的趨勢了。

一國兩制的原則，是中共統戰進行中最響亮的口號，香港的談判，歷百餘次，凡三年之久，卒被這個口號所說服，所以，北京方面，又利用這種老調，向台灣吹法螺，祇求台北方面，改易旗幟，放棄「國府」的稱號，將台澎等地區由北京統轄，與香港方面看齊，對內方面，政治經濟及私人企業等，毫不改變，積極實施一國兩制，與此同時，人民的平等與自由，依然存在，北京方面，不加干涉，此種論調，是否兌現，仍在未知之數。

一國兩制，在原則上，誠爲矛盾論調，但在意義方面，確有一部份人亟欲嘗試，因爲凡爲中國人，絕不願意國體的分裂，老死不相往來，形同敵國，由是被外國人任意欺侮，何也？原因是存在兩個中國，形同水火，互爲冰炭，始終不相容，所以順於甲，則逆於乙，人民夾在其中，過着痛苦的生活。自一九四九年以來，迄今幾及四十年，徒擾擾攘，何去何從？共產主義的制度，人民已經吃盡苦頭了。到了現在，國家一貧如洗，倘非借人外債以爲挹注，則不能生存；大陸的工業和商業的發展，趕不上台灣。台灣僅以一省之地，工商業的出口額佔世界第十七名。中國大陸瞠乎其後！所以大陸一般的政客，所提口號，工商要學台灣，證明台灣的特長，台灣人即中國人，何以長於此，而絀於彼，皆由政治所使然。由此可證明自由民主爲全中國人所景仰，任何主義與黨派，已經不合潮流，尤以今日海外的僑胞，祇求自由、平等與幸福，不祇中國人如是，世界各族亦如是，將來中國的統一，亦應如是。

Pascal Furniture and Appliances

Pascal Says

TAKE IT HOME & KEEP YOUR MONEY 'TIL 1987!

請拿回家暫時不必付款 直至1987年！

不妨比較

巴斯高的職員，一貫希望將你找到最便宜的付款辦法。我們曾與滿地可銀行洽商，結果達成巴斯高認爲理想的協議。

你可以拿我們與其他公司比較。後者雖然會提供財務協助，但卻非要求你付首期，總是利息高得驚人！買傢俬，當然要來巴斯高！

- 毋需首期
- 不計利息
- 1987年1月5日才付款

＊須經核准，最少購貨值$750.00

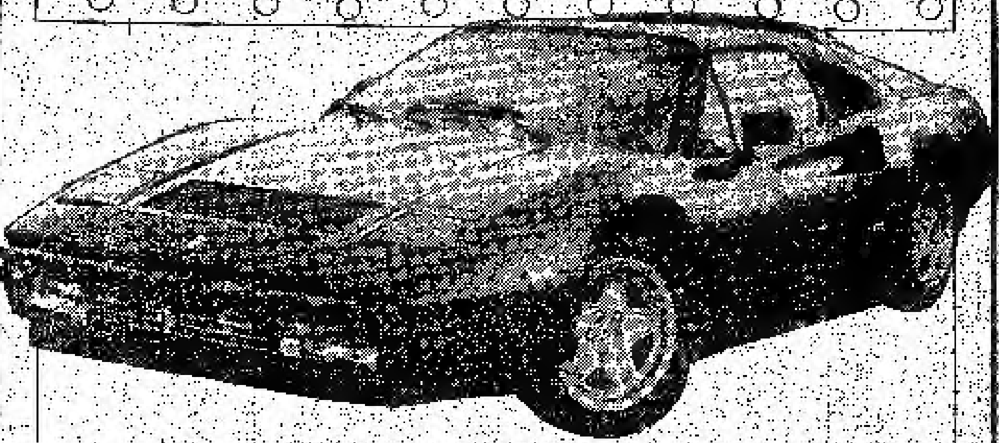
Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

安鐵卡車身專家

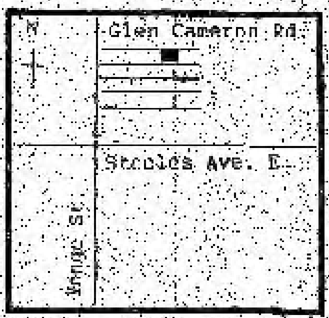


寶馬、平治、法拉利和寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO, 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T IP5



FORTUNE

REALTY INC. REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

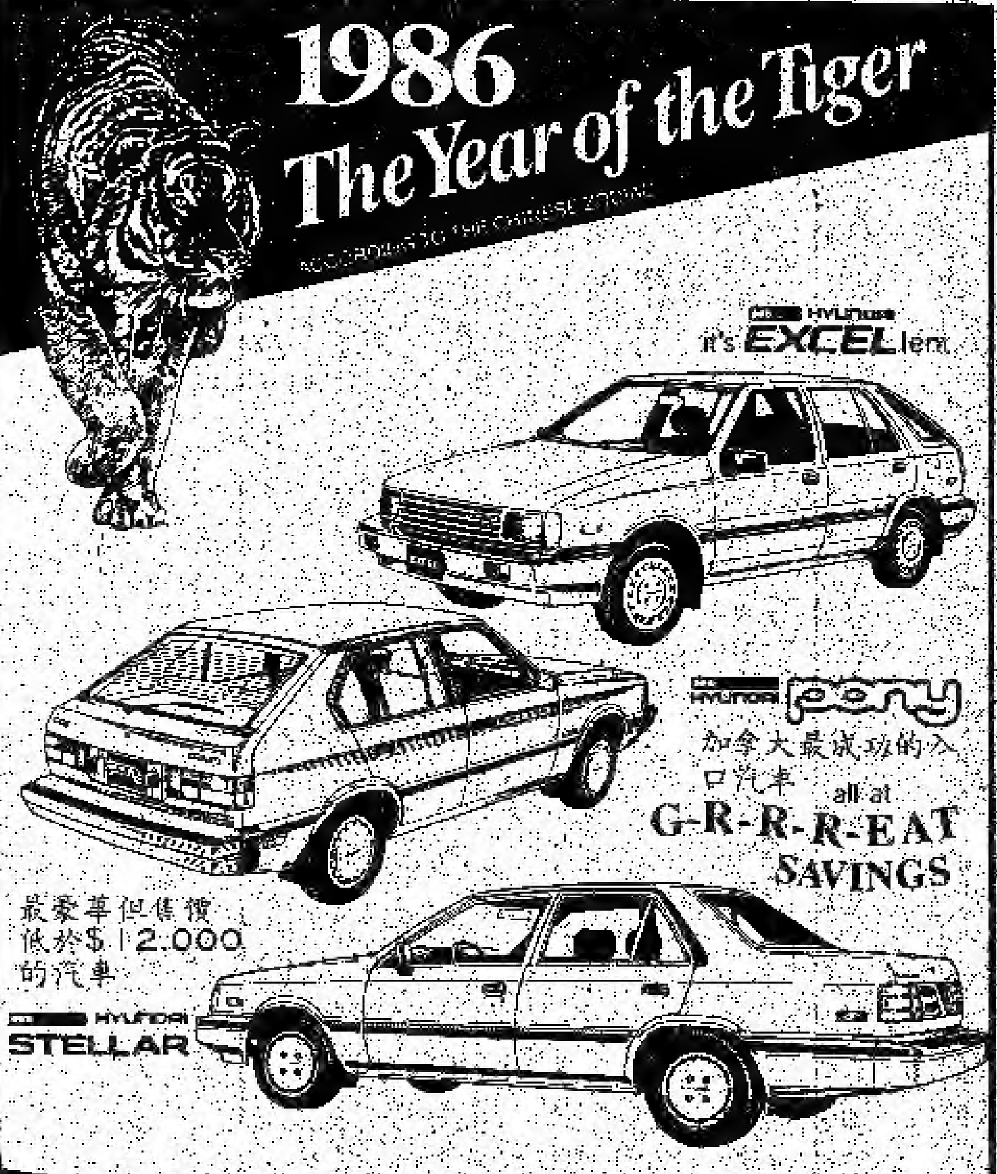
We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L4



SALES • SERVICE • PARTS • LEASING

Tiger motor cars ltd.

243-8500

SERVICE: 2325 Keele St., Toronto

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

northwest

半價

圖左的寶馬是令人欣羨的635CSi 房車。售價五萬五千元以上。

圖右是寶馬325 Sport，這部雙門轎車設有跑車的裝配如車前氣壩及車後擾流器。一個寶馬Motorsport-tuned懸掛，內有特別調整的彈簧和吸震器。極低滑動差別、輕身合金輪胎及行車表現極佳。售價只是圖左汽車的一半。

兩部寶馬的相同點是：高度科技及機械產品，微型電腦感應特別用來監管重要功能及幫助駕駛，最重要的是駕駛功能極佳，這是爲何寶馬能有"最好的代步交通工具"的美號。

你應該選擇那部寶馬呢？那個價目更吸引你？！

請蒞臨參觀試車。

northwest

2319 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)

PHONE: 243-8500

商業與學業 4

加國香港簽証學生萬六千人

當每年的新學年來臨時，都有不少來自香港的學生前往加拿大就讀。現時，加拿大約有一萬六千五百名持有學生簽證的香港學生，與此同時，亦有約五萬名畢業於加拿大大學的學生回歸香港。過去十年來，前往加拿大就讀的香港學生人數穩定地上升，在加國國際學生中，有百分之廿五來自香港。

雖然香港學生可以直接進入加國大學就讀，但百分之七十五的學生均選擇讀一或兩年中學後才預備入大學。加國共有六十六間頒發學位的教育機構，其中四十七所為大學，十四所神學院，兩所文科學院及三所提供特別學位的學校。

中學學生可選擇政府或私立學校就讀，後者包括歷史悠久或適應外國學生需要而開設的私立中學。這些較新的學校稱為簽證學校，從近年的趨勢顯示，學生通常在社區學校花一或兩年時間來進修及改善他們的英語，進而獲取轉往大學就讀的學分。

來加就讀的香港學生，他們必須個別向專上學院或大學直接申請。加拿大專員辦事處（COMMISSION FOR CANADA）、恒生銀行及香港教育署均擁有學校的索引，為學生提供選擇學校的資料。

獲得加國教育機構的入學批准後，每個學生都需要領取學生簽證，學生可向加拿大專員辦事處索取申請表格，除需要呈交所有文件外，學生還要前往指定的醫生處接受體格檢驗，專員辦事處可能會接見學生一至兩次。

簽發學生簽證需時兩個月，學生必須保留其學生及體格報告檔案號碼，以備將來之需。

雖然申請來加就讀的手續十分簡單，但需時甚久，申請人的數量或額外檢驗均會耽擱簽發證件，因此，學生應在開課前十個星期或更早的時間申請來加就讀。

阿伯達省與緬省的學校

阿伯達省為其省民提供多種不同的教育機會。在該省兩個大城市內——卡加利及艾蒙頓市，約有百分之四十五的人口持有大學學位。

規模較大的大學設立在艾蒙頓、卡加利、LETHBRIDGE及ATHABASA這幾個城市內。然而，歷史最悠久及規模最大的"阿伯達省大學"則設在艾蒙頓市，學生人數約有二萬三千至二萬五千名。

阿伯達省大學提供完全的課程，包括藝術、電腦科學、農學、法律、牙醫學及工程學。校內的大部份學系亦設有研究課程。

卡加利大學的規模較小，年資也較短，但所提供的課程與阿伯達省大學十分類似。LETHBRIDGE大學的規模更小，該校設在阿伯達省的南部，以文學及藝術學系見稱，至於ATHABASCA大學，它主要提供函授課程。

※ ※ ※

今天的緬省，可謂是"加拿大最大的熔爐"，不單經濟多樣化，文化方面也亦然。因此，發展一個妥善的教育制度，以滿足學生的需要及抱負實在不容忽視，而且，緬省亦展望其省份有個經濟蓬勃的將來。

緬省的三間專上學院分別設在溫尼伯、BRANDON及THE PAS市內，這些學院提供基本教育、應用文學、商業與行政、衛生及個人服務、工業與技能、農業及貿易等學科。

位於溫尼伯市的緬省大學，是緬省歷史最悠久及規模最大的大學，共有三萬一千名學生，該校的五個學院，四個設在校內，餘下的一個設在郊外地區。緬省大學有二十二個學系及學院，包括工程、法律、農業、藝術及人文學科。大學的醫學院與加拿大規模最大的教授醫院——溫尼伯衛生科學中心（WINNIPEG'S HEALTH SCIENCE CENTRE）亦有聯繫。

BRANDON大學位於緬省西南部，為其三千一百名學生提供廣泛的課程，該校的音樂學院更是聞名。

緬省不向就讀大學的外國學生收取輔助費用。過去五年來，在緬省學校就讀的外國學生人數由一千零六十六名增至二千二百名。

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

地點：THE WORLD TRADE CENTRE, HARBOUR COMMISSION BUILDING LOUNGE, 60 HARBOUR ST. TORONTO ONT.（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及嘉賓六元

時間：上午八時至十時半

將要舉行的上午講座

- 八六年七月二十二日，由多倫多HF TRADE INTERNATIONAL總裁FRED POON主講"如何發展與中國大陸及香港貿易的策略"。

生意買賣合作

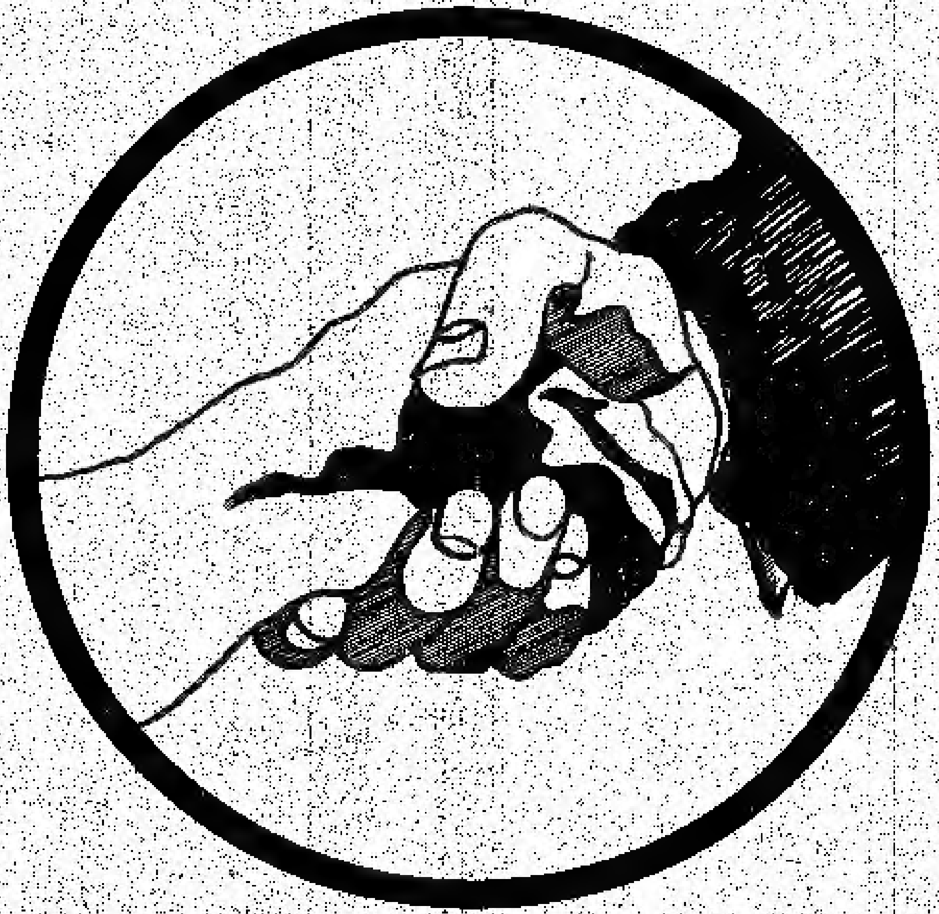
- GRAND JEWELLERY CO LTD，香港九龍紅磡民裕街KAISER ESTATE第二座G座十二樓正在尋找加拿大寶石入口商，有興趣者請與CONNIE NG聯絡。
- APPEALING APPLIANCES CO LTD，香港荃灣青山道二六四至二九八號NAN FUNG CENTRE二零零二室，正在尋找家庭用品及其他消費產品入口商，有興趣者請與GILBERT NG聯絡。
- PICOTRONICS PRODUCTS LTD，香港九龍觀塘偉業街EXPRESS FTY BLDG二零三室，電訊號碼：51480 PICOT [illegible]HX，正在尋找加拿大電話入口商，有興趣者請與LAMBERT WONG聯絡。
- 加拿大絲花入口及批發商有興趣售賣產品給本土花店、超級市場及零售商。適合擺設在辦公室的絲花亦有供應。此外，亦在尋找有經驗的營業代表。請電PETER CHING (416) 637—2465。
- 一本名為［點心］(DIM SUM) 的彩色刊物將在今年七月出版，專為非華裔及旅遊人士而設。如欲索取或大量訂購，請電JENNY (416) 762—4103。
- 陶瓷設計及高質素手造聖誕裝飾批發及製造商有意出口產品至加國。零售商及批發商請與LORETTA NG聯絡 (416) 225—5015。
- 香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD. 有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK 聯絡。(416) 474—0708。
- 香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工業大廈廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入罐夾萬。請與MR. M. ANDERSON 聯絡。
- WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG 有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品、郵票印刷機、錫紙及包裝材料。同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU 聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號GAYLORD COMMERCIAL BUILDING 十三樓C座。TX：76853 ALPON HX
- 九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT-SALES TRADING LTD (TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解鍚板、塑膠樹脂材料及上等搜刮軟膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG 聯絡。
- 香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD 九至十一號，TUNG CHUN 工業大廈，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD (TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假髮墊的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG 聯絡。
- HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM 是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK (416) 474—0708 聯絡。
- SAMIR INTERNATIONAL 徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI (416) 292—9994 聯絡。
- 香港九龍觀塘鴻圖道五十五號WINNER FACTORY大廈八樓A及B座的LUCKY FUR FACTORY LTD 有興趣出口素質高的皮裘前往加國。電話3—437028。TELEX 40370 LKFUR HX。請與EDDY TAN 聯絡。
- 八七年四月廿六至三十日，於多倫多會議廳將舉行一個展示適合加國的亞洲現代生活產品，主題為"CANADASIA '87"，詳情請電JAMES E. MYLES (416) 252—7781。
- 以多倫多為基地的INTERNATIONAL RESOURCES GROUP INC 市場顧問公司，分公司設在紐約及香港，專長協助加拿大製造商改善他們與中國大陸貿易的關係。請與PETER PAN聯絡 (416) 863—6653，8 KING STREET EAST, SUITE 802 TORONTO, ONT M5C 1B5。
- 香港WANG TAK ENGINEERING AND SHIPBUILDING CO LTD 的海外代表HON SEETO，有興趣在香港及中國大陸代表加國製造商。請電 (416) 232—1099。

貿易活動

- 八六年九月八日至十一日，香港美麗華酒店舉行第五屆香港鐘錶展覽。
- 十月八日至十日，香港展覽中心舉行香港玩具及禮物展覽。
- 十月十五日至十七日，香港展覽中心舉行第六屆香港電器展覽。

"YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN"

"選擇適當媒介，業務進展更佳"



• 推銷 Sales • 推廣 Promotion • 宣傳 Publicity • 設計 Design • 概念 Concept • 創新 Creativity • 意念 Idea • 形象 Image • 製作 Production • 植字 Chinese & English Photo-Typesetting

The advertising agency with unique design, package and budget planning that will help you achieve your goal(s).
Our clients include ROLLS-ROYCE, LEON'S, PASCALS, DE BOER'S, BMW, CONSUMERS' GAS, CANADIAN PACIFIC AIRLINES, CANADIAN TIRE, BAY BLOOR RADIO, BRACK ELECTRONICS, MONARCH HOMES, ALAN CHERRY and KING'S LANDING HOUSING PROJECT.

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

☎ 597-1648 597-1673

財經／工商

投資與你

羅志强

再論黃金—宏發看法

最近宏發證券有一研討黃金文章，頗具閱讀性，本文摘錄以供讀者考慮。筆者在上期亦討論到有關黃金短期走勢，而內文提到加上五能收盤高於三五〇（八月期金），黃金才可以慎重地加以考慮，可惜上週五收盤低於此價，證明內勁開始回軟，而未來黃金去向是繫於石油的升降與外滙的起落，如未來石油再下跌，外滙亦回軟，則黃金若升機會此稀，所以未來一兩週內，請密切注意此非常時刻。扯回宏發金評家的論點：

(1)南非種族局勢——其爆炸性有利於持有黃金者。

(2)外滙普遍強勢——如瑞士法朗，馬克與日元等的升勢持續亦必有利於金價。

所以此君以爲基於政治局勢與強勢外滙，金價於下半年會有較佳的表現云，而他亦提供以下的金股供諸位參考：

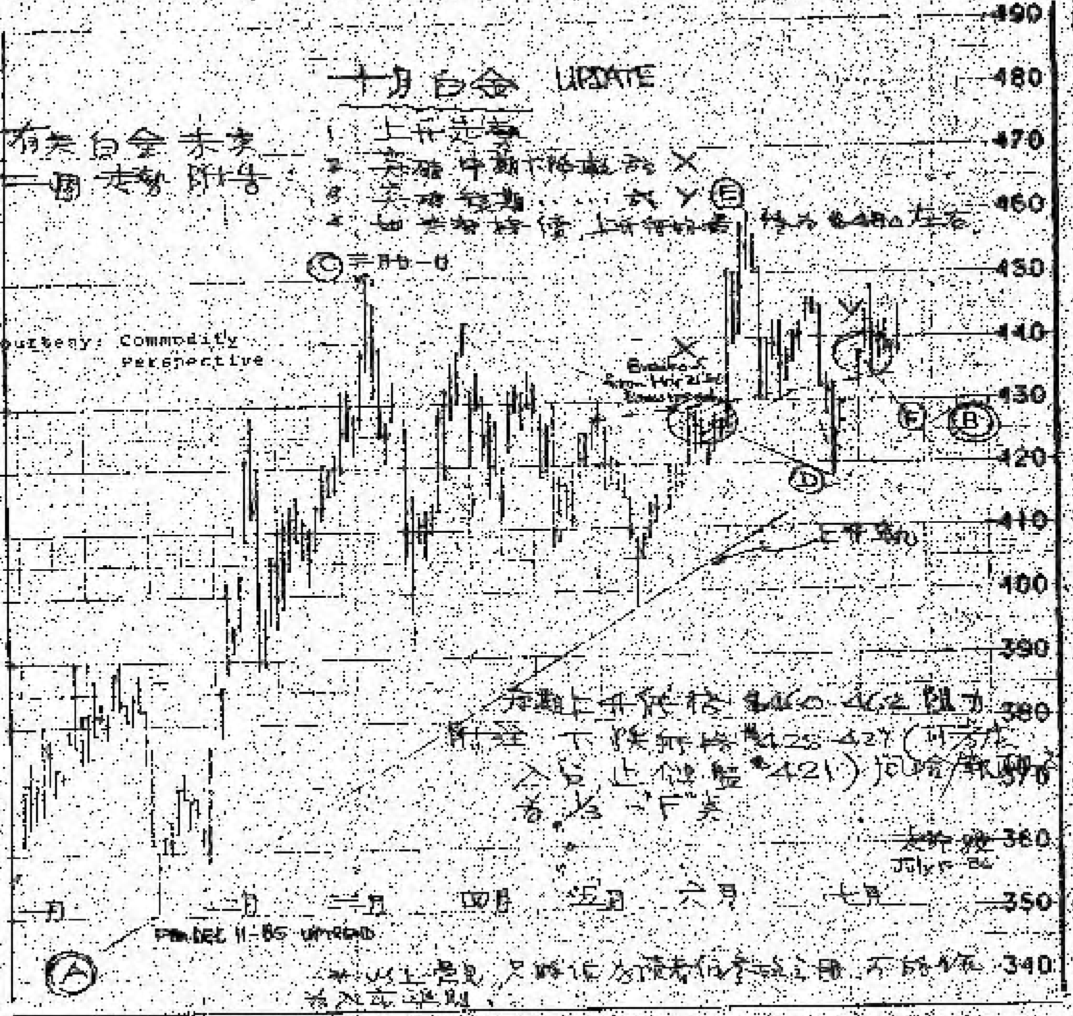
(1)一線金股：

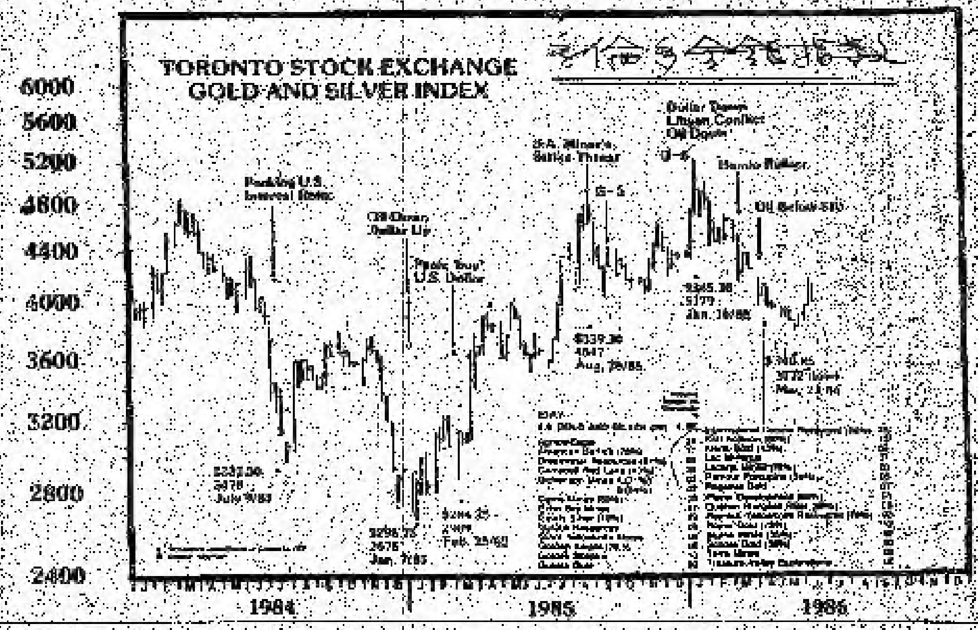
Echo Bay Mines,
Campbell Redlake,
Lac Minerals

(2)二線金股：

Granges Exploration,
Canamax Resources,
Pancana Minerals,
Abermin Corp.

以上股票皆掛牌於多倫多股票市場者，此君論點雖然似乎老生常談，但他所列附圖，則頗有啓發性，值得剪存。他用多倫多金銀指數，再加上一些重要新聞，讓大家瞭然金銀對新聞的反應性，有關白金，解釋請看附圖。





加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息．高過定期．每週調整
推廣期間，凡轉户口到本行，皆獲"現金獎"
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息

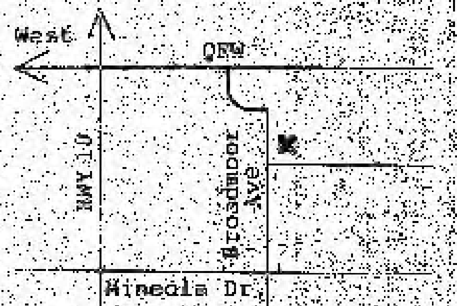
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　　電話：977-2300

Luxury apartment and furnished room for rent. Excellent for student at U of T., 2 min. walking to Robart Library. Call after 6:00 p.m. at

636-9176

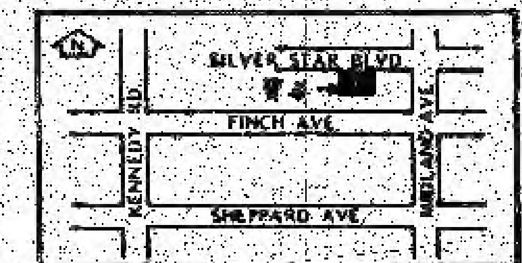
密西沙加大屋

QEW以南／十號公路以東，單主自建豪華住宅，全新，四睡房，四浴廁，三壁爐，主人套房有噴旋浴池，拱車路，路邊大地段遍植林木，近學校，請電
278-3354



想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

奔濤汽車有限公司

839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4

誠聘營業代表，
待遇優厚，請親臨面洽。

SALESPERSON WANTED

APPLY IN PERSON　GOOD BENEFITS

(416) 363-6171

投資／自住良機

首期$5900.LESILE／FINCH排屋，三房三廁，完成土庫，業主附送爐頭、雪櫃、洗衣機、地毯等等。有意即電韓瑪莉
MARY HAN：498－1171
CENTURY 21 CHARTLAND REALTY LTD. REALTOR

※　※　※　※

豪華住宅BAY／QUEENS QUAY

寬敞，豪華，海景，旺中帶靜，一流享受，二層柏文，二房二廁，客房直通洋台。中央冷氣、室內泳池、桑拿、健身室、網球場，精密保安。業主贈送名貴水晶燈、地毯、爐頭、雪櫃、洗衣乾衣機、部份名貴傢俬等等。
有意即電韓瑪莉MARY HAN：498－1171
CENTURY 21 CHARTLAND REALTY LTD. REALTOR

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？

• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券860－7448

建築裝飾 聯和　UNITEDWELL LTD.

construction • decoration • store fixtures

承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

特價爲你服務

（免費估價）

特價貢獻
• 住宅防盜系統　$850.00
　監察報案服務　每月　$20.00
• 商業防盜系統　$350.00
　監察報案服務　每月　$23.00

本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝

保安 *Pro-Safe* Security Systems Ltd.　TEL: 499-7698

百佳會計師樓

291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歌盧街）

私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書

詳情請電：
591-8488

PK　P. K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

謝華亨

HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT

「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本　歡迎索取　一律免費

302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7,
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅・商業顧問
投資計劃書・電腦服務

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。

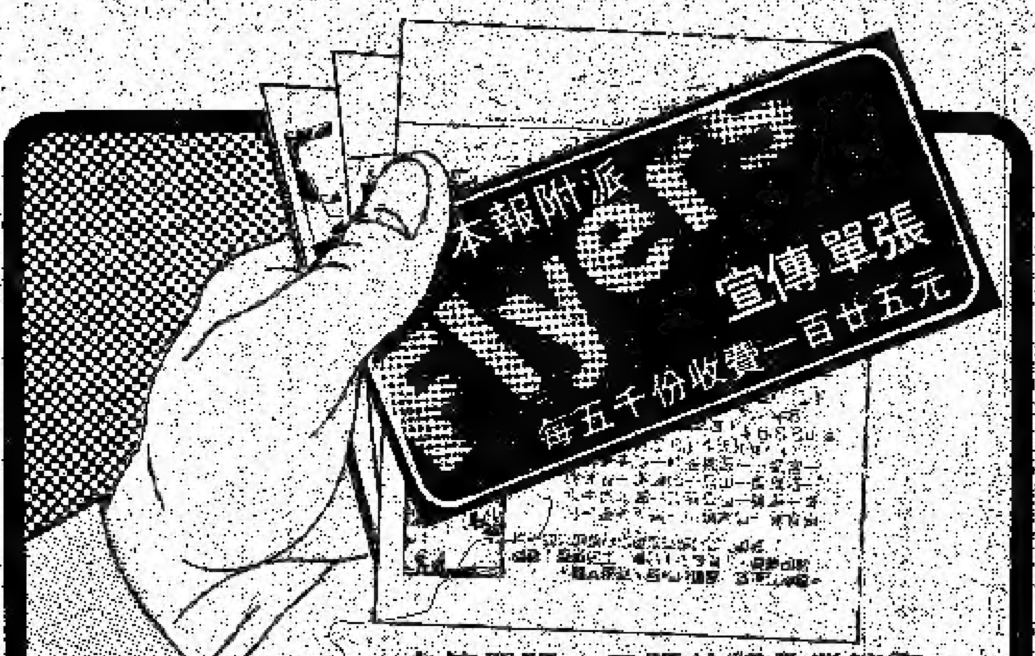
訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿＿＿＿年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱　（請在□加✓）
三個月□　六個月□　十二個月□



宣傳單張，只限某類商業範圍。
☎ 廣告部電話：597－1648

文字的演變

◎莊志維

不用說古代所流行的文字，東方的、西方的，大都是源於圖畫。"視而可識，察而可見"這八個字，更是中國古文字的特點，但這一特點卻操縱了中國文字幾千年的發展，迫使文字走向形態，而不是音節。和西方的拼音文字比較下，中國的方塊文字有着顯著不同。其類別之處，正如上述：前者著重音節上發展，後者則在形態上。經後人研究、歸納出這種古代智慧結晶的發展，在視覺上逐漸趨向規律、趨向繁多、趨向簡化。

先談談第一點"規律"吧！

若用圖畫文字做例子，而能引起大家的聯想，莫如甲骨文裡的益字吧！（ ）這幅圖畫傳達了一個意思，大家仔細想想，便明其理，那是盈溢。在一整幅圖裡，可見的是一個器皿，盛裝着水，而水向外溢，便成了益。

在約定俗成下，文字不斷滋生。有些後人根據前人經驗累積，由眾多的智慧結晶裡，理解出一個圖畫文字的意義，繼而孳乳更多文字，由象形到形聲。在文字發展過程中，更有些人企圖從中整理出一個規律，所謂規律也不是怎樣明確的一回事，只不過是靠着幾個簡明的法則，企圖解釋文字的結構、文字的演變現象。

其中以東漢時的許慎最爲卓著，他的"六書"說震撼古今。六書是指象形、指事、會意、形聲、假借、轉注。有一些文字學權威，他們認爲象形是表形的文字；指事是表意文字，它是由表形到表意的中間人；會意才是表意文字的主流，其基礎是建築在象形字上；假借是表音字的前身，形聲字是受假借字的啓示，才發揚光大。後世所增的文字大多是形聲字，可見其勢力的伸展；轉注也是形聲字的別支，只不過它本身有着特殊的任務。以上這六種都是文字的規律，有人認爲它們是造字原理、用字方法。

至於方塊字的繁多，筆者不打算贅述，看了以下的統計數字，自然一目了然，知道是怎樣的一回事。

在考古學家、甲骨專家、文字學家所整理出來的甲骨文中，發展可讀的文字共有一千二百二十六個；但到了東漢時，許慎撰的『說文解字』就收錄了九千三百五十三個字；宋朝間也有一個叫鄭樵的人，編了一部『六書通』，內裡共收了二萬二千七百九十六個字，數目上比許慎的多出了二點四倍；還到清代康熙期間所編的『字典』——一般稱作『康熙字典』，就收了四萬七千零二十一字。

以上的數字正好說明了文字孳乳而生，愈生愈多，由少而多。

在未談及第三個趨向時，先得說一些無關重要的史實，藉着這些蛛絲馬跡，可以尋它一個水落石出。

約在『左傳』宣公十二年，楚莊王說了句表示"武德"精神的話，名重一時，那是"止戈爲武"。他的意思是說化干戈爲玉帛；一個真正尚武的人，真正無敵的人，並不汲汲於你死我活，而是在於不戰而屈人之兵，以戰止戰。雖然這個解釋不爲後世的文字學家所認同。文字學家認爲：「止戈爲武，非造字本義。武字本義是舞。武舞古同字。武字從止者，足止也。猶舞字從舛也；從戈者像執干戚也。」但楚莊王以這個個人己見來解釋文字的意義，卻在後世形成了一股習氣，連我們的大聖人孔子也戚戚然地說："一貫三爲王"的時候，就知道積習難返。聖人作出這等妙論，真叫人摸不着頭腦。

經過類人大力推波助瀾，雖然文字的發展到這段期間，還是歷久不衰，但好些意義卻面目全非了。由甲骨文、金文、大篆到小篆，就是一個活生生的例子。不信就拿許慎在東漢時所編的『說文解字』中的"爲"字做例子吧！這個小篆的形狀是這樣的：上面是從爪，下面是像母猴。許慎認爲猴性好動，好以爪抓搔，而得出這結論。但在甲骨文裡這個"爲"字可形象卻不是母猴而是"以手牽象"，這個顯著文字的合成物，有二個，一是爪手，一是大象之形。結合下，可以得出的意思是"役象以助勞"。由於文字的形象與意義分了家，所以，就產生了"千里不爲出，兩山不爲重"、"委矢不爲射，寸身不爲矮"的怪論。

造成簡化這個發展，全得力於秦始皇帝的統一文字。在李斯等的協助下，大力改革。可能過於急躁，對於某些文字在簡化下，面目全非，使之蒙上不白之冤。再到了後來隸書的流行，真的是嗚呼哀哉。

其實，這一說法過甚其詞，過於武斷。全忽略了最重要的一點：文字是用來記錄語言的工具，在時代日益進步，人們所要求它的條件自然是：明、快、簡。所以，在整個文字發展的過程：甲骨文、金石文、大篆、小篆、隸書、八分、楷書等，都是努力朝這個方向進發，力求擺脫圖畫的界限，突破傳統的限制，才發展成今日的方塊文字。

這是奇蹟嗎？

不！是眾人努力的成果。

（小篆"爲"）

（甲骨文"爲"）

關於音樂"速度"的史話

樂見樂聞

□武夫曼

聽音樂會，打開節目表，在一首樂曲下面寫有數個速度標語，例如活潑的快板、流暢的行板、極快板。聽眾就以這些速度記號欣賞樂曲。原來，作曲家決定樂曲名之後，例如A大調第四號「義大利」交響曲（孟德爾遜作），就依照擬定的速度創作樂曲。好彩，除速度標語外，多附有樂曲解說，解決聽眾許多困擾。這說明，「速度」對音樂有密切關係；甚至說它主宰音樂。

樂譜開始的左上方，或樂譜的中途，經常發現許多外文字，例如ANDANTE，MORDERATO，ALLEGRETTO等，這就是速度標語；分由德、義、法、英而來；或兩個國家的文字拼成一個字，成了音樂上專有術語。外加一些強弱記號（MP. P. P. F. F.）。整首樂曲被它們控制。

各種速度都有個性。嚴格說，它們並非全指速度，卻是包含着性格在內。每種速度，宛似戲劇中角色，以其職能，使樂曲活躍起來。

音樂速度既然有多樣性格，那麼，許多人不是很難把握到正確速度嗎？爲了要有根據，音樂工作者便思量着創製量度拍子的機器。

1696年，巴黎有位工作者，名叫維里，他寫一篇文，描述當時運用一個「測時器」，以繩繫錘，繩愈長，拍子愈慢，如此伸縮繩子，可獲七十二種不同速度。但當時無人感興趣。到十八世紀，法德兩國，人們對於這項工作極爲關注。有人主張用吊鐘式，直至一八一三年，仍無任何進步。當時的機械師斯多客爾與貝多芬等，都參與研究。那時的「測時器」，需要繩子三十多呎長，很麻煩，有待改善。

一八一二年，荷蘭有位機械師溫客爾改用了雙錘式（兩端有錘，中間穿以軸，使它左右擺動平穩），於是大大地改善。但仍未推廣。當時有位奧國機械師密茲爾，他對「測時器」動腦筋，略有成就。他的製品頗爲貝多芬讚賞。後來，他帶了改善品，巡迴展覽以圖利。到了荷蘭，看到溫客爾製品，便靈機一動，偷了這方法，馬上返回巴黎。他略事修改，開始大量製造。溫客爾知道了，便跑到荷蘭控告他，可是來不及了。目前的拍子機，我們稱「密茲爾式節拍機」，實在不公平。

密茲爾（MAELZEL）是一個風琴製造師的兒子，曾發明不少音樂用品。他住在維也納，決心以教音樂爲職業。他製造了一個自動樂器，裏面包含有笛、喇叭、鼓及絃樂器，能奏出海頓、莫札特的作品。後來又改善，增加提琴、簫等。在維也納表演，轟動遐邇。

密茲爾與貝多芬爲老友記，貝多芬窮困時，常以大量金錢資助。他請貝多芬爲他的自動樂器寫首樂曲，曲成，兩人便同往倫敦，預備旅行演奏賺錢。密茲爾重施故技，在節目表上，自命爲該曲作者，貝多芬大動肝火；後來他又宣揚用錢向貝多芬買來的，貝多芬更加光火。倫敦之行因而告吹。

密茲爾以「盜」起家，似乎不值一晒，但他在音樂上的貢獻仍有地位，不能全部抹煞。

莫札特說：「我們最重要的工作，是尋求樂曲中適當速度。」他所說的速度，不是節拍機上的速度，而是速度裏的性格——有靈感的速度。所以，同一首樂曲，而由不同指揮處理，會產生不同感受。華格納說：「指揮者的重要工作，就是調度適當的速度。」這話很對。

加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY (Incorporated 1940)

借你口中話
傳我心中言

加拿大聽覺協會是一非牟利的慈善服務機構，專爲聽覺有問題的人士提供多項服務例如免費聽覺檢查、職業輔導與介紹，及精神治療等等。去年暑期本會更增設華人服務，提供中文傳譯給不懂英語的華人及接送華裔老人的服務。

自本會推行華人服務，華裔求診者日眾。本會雖聘有數位華裔職員，但仍感人手不足，故現誠徵義務中英文傳譯員。應徵者毋需經驗，本會提供傳譯訓練。如有興趣參加這項義務工作者，請與李俊芳（SYBIL LEE）聯絡。電話（416）964—8569（中文）或964—9595內線263（英文）

地址：271，SPADINA RD.，TORONTO，M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時

五種立場

◎程國儀

信念與理智

鄰居的少年人有一次問他爸爸：「爹，你小的時候，有沒有試過在學校惹下滔天大禍？」

誰知他爸爸馬上神色緊張地追問：「什麼，你在學校作了什麼事？惹了什麼禍？」

「我沒有說是我惹禍，祇是問……」

本來在悠閒地閱讀報紙的爸爸，急不及待地衝入了廚房，口中高聲嚷道：「阿仔媽咪，阿仔在學校惹了什麼禍？老師有打電話來投訴嗎？」

廳中留下了那呆若木雞的少年人，喃喃自語：「我曾提過關於我惹事的說話嗎？」滿面都是困惑的神色。

站在旁邊的我，不禁啞然失笑，連忙走過去安慰那少年人。

其實在日常生活中類似的事也有不少，對於相同的事實資料，由於先入為主的信念所支配，往往產生不同方向的推想斷想，形成了兩極化的結果。

理智的權衡和信念的取捨，兩者的關係有許微妙，也相當有趣。筆者從哲理宗教的學習和從日常人際的接觸中，嘗摸出五種情形，願與讀者分享，期收拋磚引玉之効。

首先是兩種極端的位置。某些人會高舉理性，認為「有理智，無信念」，一切事物的推敲考究，都以理性為準，並運用邏輯推理、數學分析等來決定一切事物的真確性。這種情形從柏拉圖以來，一直是西方思想的主流，代表人物有笛卡兒、史賓諾沙、馬克斯和佛洛依德等。

與上列情形相對的就是主張「有信念，無理智」的思想。這等人士認為客觀知識必須經由主觀的領會體驗，方能辨正為明真偽。因此任何外在的事物資料，都須經過人的感受、疑案、體驗（無論是宗教性、科學性、化學性或是冥想性），然後才可知道真理的所在。代表人物有康德、休謨、柴洛爾、祈克果、赫斯理等。

至於中間的位置有三，都是主張理智與信念並重，但對二者的輕重擺置不同。

提倡「先理智，後信念」的湯馬士阿奎那將真理分為物質界和靈靈界二個層面：以理智探討物質，是有限制的推論；以信念體會宗教，是無限的前進，凌駕在理智極限之上。

提倡「先信念，後理智」的是鼎鼎大名的神學哲學專家奧古斯丁。他主張「理智乃是信念的尋索」，並認為人應該先接受神的啟示，有了信心，才可以從理智下手，解決信仰的原委。

最中間的位置，相信就是「有理智，有信念」的思想。科學哲學家巴斯葛主張理智與信念分題並重，范蕭卻認為兩者兼備或兩者俱無。

這五種情形怎樣表露在日常生活上呢？請待下回分解。

心 ❖ 思 ❖ 如 ❖ 鏡

國強低頭看了看腕錶，不期然地加快了腳步，而額上也開始流下了汗珠。他一面伸手用手帕揩去額上的汗，一面開始奔跑。

「快跑！這回可又要遲到啦！不知美蘭到了沒有？」國強的心情就像十五個吊桶，七上八落。

「糟糕！」國強跑了一會，到了一條斑馬線前停了下來，眼前巴士、私家車絡繹不絕地橫衝直撞。

「快轉綠燈！快轉綠燈！」國強盯視着對面馬路上的交通燈，心中拼命地發出命令。

眼前的車輛仍然往來不絕，交通燈號仍是"行人止步"的危險紅色。

「呸！討厭！」國強心中的焦急漸漸轉變成一股怨氣：「這世界真不公平，連交通燈也是"勢利"，專給有車階級方便。」

究竟在心底咀咒了好幾次，才見交通燈轉為綠色，國強馬上拔腿飛跑，還不忘狠狠地啐一聲咒詛：「去你的死鬼東西！」

× × ×

雖然他幾度立志，但還不能糾正遲到的習慣。這次他數番情商，終於從好友借出了自用車赴約。

飛車一出馬路，國強正自趾高氣揚地準備馳騁，不料抬頭一看：紅燈。

車停了，國強不自禁望望腕錶，心也隨著秒針打轉。

「希望美蘭還未到就好了。」他心裡暗暗禱望着。

幸好祇等了一會兒就開車了。國強的心思又放在美蘭身上，忽然……

「呸！又是這鬼東西，討厭！」他無可奈何地踩下煞車掣，車子就停在紅燈之前。

車子再開動了，國強的心思飛快地超越了汽車，已經到了美蘭的身邊。

唉……

「豈有此理！」國強脫口喊出：「又一個紅燈！」

車子停了，他却一個人要跳起來似的。

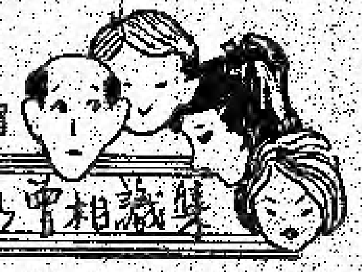
「還不快快轉黃燈？」他心胸裏似被一股焦急的火焰灼著，很不自在。

「哼！這班傢伙怎麼走得這麼慢吞吞？你們以為整條馬路都是你們的嗎？嗨，不如在這裏野餐吧！喂！」國強心裏愈想愈氣：「這世界為什麼這般不公平？馬路明明是給車子走的，行人為什麼不走天橋和隧道，要來路上阻塞交通？來人啊，快快把這些交通燈全給我砍掉！」……

結果，國強還是遲了這一趟。

——在個人利益的鏡子下，是見不到矛盾的。

❖心湄



園主與工人

一個聖經故事，是耶穌講的比喻：

有一個農莊主人，擁有廣大的葡萄園，需要許多工人。他清早就起來，到外面去聘請工人，說好了每天的工作，就打發他們進園去工作。過了不久，他又再出去找工人，農莊的工作很忙，並且不容耽擱，看見街上還有人閒站着，就招呼他們說：

「你們也到我的葡萄園工作吧，我必給你工作，放心做好了。」

於是這批人也進去了。

到了正午時分，他再到外面去，也添聘了工人，甚至到了黃昏，還有人受聘進園子。到了晚上，園主吩咐管工派發工錢，要從後來的先發，最先來的最後。

較遲開工的人，領了工錢，最先來的以為必然會多得，誰知也是一樣的工錢，心中很不服氣，就對主人說：

「我們做了一整天，又熱又勞苦，他們最後來，才做了一小時，怎麼也賺同樣工錢？」

主人回答說：

「朋友，我沒有虧負你，你與我講定的，不是這個工價麼？你就照工價拿去好了。我給最後來的人同樣工價，是我甘願的，我的東西難道不可隨我的意思用麼？因為我作了好人，你就眼紅了麼？」

人見別人多得好處，就受不了，總覺得自己不該吃虧。小孩子覺得自己最乖，媽媽該最疼自己；弟弟不聽話，為什麼媽媽一樣疼他？大人見人家學識才智不及自己，反而步步高升，心裡滿不是滋味，總不能為人家昌盛而高興。

其實，人生命中有許多東西不是自己可以選擇的：就如壽數，沒有人知道活多少年；就如父母家族背景，人沒有半點挑選的份兒；就如子女的相貌性別，不是人可以設計；就如人的天資禀性，不是人自己命定；就如身裁高矮，人沒有增減的自由。

既然園主講好了公道的工錢，分派了工作，工人就該忠心自足，他喜歡給後來的人同樣待遇，自有他的分寸。人家多得恩惠有什麼不好？主人並沒有虧待你的一份。也許遲來的人工作額外重要，也許他們急需家用；這個，是園主的決定，毋容工人操心。

人人若承認主人的主權，慶幸人家得福，這世界將消除不少爭鬥、嫉忌、攻擊，帶來更多和諧的笑容互愛。

聘幼兒班女教師

中華文化藝術中心主辦幼兒培育班及幼稚園，因學生日增，為加強服務，增聘全職女教師數名。須具兒童愛心，服務責任，教唱遊經驗為合，週一至五上班，待遇面議。有意請具簡歷，電話，函時代周報86號信箱，合則約洽。

中華文化藝術中心主辦 各訓練團 班招生

增設暑期兒童中文日、夜班、幼稚園全週制，高初級班，設備玩具及遊樂園地，供應課本、紙筆。
（中文夜班逢週五，下午六時至八時授課）

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時看顧，每週全日班五十元，半日班廿五元。

(二)幼稚園全日班：四至六歲男女童，逢星期一至五，每日上午八時半至下午四時，按年齡分班，教導唱遊、禮儀、常識、中英課程，每週上午或下午班19元。

(三)兒童美術班：教授素描、彩色構代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作畫紙張，全季45元

(四)兒童中文班：幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六上午十時至正午十二時，供應課本紙筆，全季18元

(五)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝，每月15元

(六)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、魚蟲、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課，全季98元

即日接受報名註冊（週一至五，每日辦公時間）

主任：徐潤泉 監督：吳雅超、崔 樓 電話：461-9393

華埠人事

警方教導老人家防盜匪

學生示範防盜。穿襯衣者爲李培富。

第四區警察分局及中文傳譯處於本周四在愛静角社區中心舉辦了一老年人防盜講座，由華裔警員李培富主持，並有數名學生以戲劇形式作示範。

若是居住在柏文大廈，應注意的事項包括：不要隨便打開大廈正門；要小心關閉柏文的大門；若有陌生者敲門，即使他們自稱是維修人員，亦不要開門，立刻通知大廈管理員；不要隨便和陌生人搭訕；不要與可疑人物同進電梯。

若是居住在屋子，除了門前外，亦不應忽視後院的入口；門鎖要用那些能鎖死的；家中後門若是採用滑門，不妨加上一條橫木頂着；不要過份信賴紗窗門，稍仿用力就可將它摘開；此外，信箱口亦能給與賊人窺探屋內情形的機會，要小心注意。

在街上時，要小心錢包鎖匙，若有陌生人站在附近，應提高警覺，手袋最好只攣在肩上，不要過頭斜掛，以免在賊人搶手袋時，遭拖跌。

此外亦不要太好心，易信人或貪心的關係，而被人欺騙。匪徒慣常用的手法，多是冒名從銀行打來，詢問你的存款，然後訛稱需要你的協助，以調查銀行職員有否作弊，辦法是要求你從銀行提出一筆存款，然後交給一名在暗中等候的便衣探員，這名便衣將鈔票的號碼鈔下後，會再替你存回戶口內。這名"便衣"當然不是真的警員，也不會把鈔票存回你的戶口內。

不要因爲同情心的關係，而把陌生者帶回家中；也不要向陌生者，無論是在街上或電話中，訴說你的居住情況和在家中的時間；也不要爲了幫人解決燃眉之急，而替陌生人兌現支票；亦不要因一時貪心，而誤信陌生人。一個經常被使用的行騙手法，是壞人假裝和你一同發現一個遺失了的錢包，內中有一筆巨款，故意要和你分享，建議將巨款開一個戶口，爲了表示互相信任，並要求你多貼一、二百元放進戶口，結果當然是人財都不翼而飛。

華人自由黨首次籌委會議

七月十四日星期一晚上七時至九時半，"華人自由黨"籌備委員會在省議會大廈舉行首次會議，約有三十人出席。

會議由省長特別助理泰利華韋主持，而由祖戴高（JOE DEKORT，士嘉堡市長候選人）協助。在省長辦公室及安省自由黨同寅之下，會議結果如下：

(1)討論憲章

(2)討論會員費用

(3)訂定九月廿四日星期三，在省議會大廈開第一次會員大會。

其後，又在三十位籌備委員投票之下，選出以下六位職員：

(1)統籌：譚子就醫生（MICHAEL TAM）

(2)新聞發言人：關寧薇（LINDA TRAN）

(3)秘書：伍炳乾（P. K. NG）、鍾嘉禮（ARTHUR K. CHUNG）。

(4)財政：余大衛（DAVID YEE）。

籌備委員又決定於七月十八日（星期五）舉行記者招待會。

鄧氏基金管委會報告

鄧氏孤兒信託基金的核數師謝維亨於本周四舉行記者招待會，報告四名孤兒的近況及基金的收支。

廿一歲的長姊鄧娟，從小弱智，火災後已出院，但最近由於情況不穩定，再度進入WELLESLEY醫院。

十二歲的玩秋仍留在HUGH MCMILLAN MEDICAL CENTRE。

十五歲的玩伴現和長兄玩慶同住在WILDWOOD CRESCENT的CITY HOME。玩慶現年十八歲，除了上學外，並有一份兼職。

鄧氏孤兒信託基金共籌得十五萬四千零五十三元四角八分，信託人將其中十萬元在NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE CO.購買了一項年金，四名孤兒可在未來的六十個月內，每月獲得一千元；從八六年六月廿八日開始，在一九九一年六月廿八日，則可獲得最後一次共七萬二千五百五十二元的款額。

鄧氏孤兒信託基金的信託人包括鄧國泰（地產經紀）、朱如晦律師和陳特超醫生，核數是謝華亨會計師。

嘉蘭中心官民大會

嘉蘭中心及房屋連治房屋工作小組，定七月廿七日（星期日）下午三時，合辦"官民大會"，目的是使大眾有機會認識及更了解議員如何爲市民服務。例如：國會議員、省議員、市議員及教育局委員等。互相交流意見及提出市民所關注的問題，從而改善該區的生活環境。

會議在嘉蘭中心二樓二零九室舉行，地址是固連治路二十三號（23 GRANGE ROAD），士巴丹拿區的國會議員將出席此次會議，爲大家解答問題。屆時有粵語翻譯及茶點招待，詳情請向嘉蘭中心職員KAY PARSONS或鄧旭平查詢。電話598 3444。

中國文化書院夏令營

多倫多中國文化書院舉辦"愛賓丘"（ALBION HILLS）夏令營活動，由八月二日至四日。節目包括保健醫理介紹、功夫示範、藝術講座、文化講座、烹飪比賽、營火晚會等。並可游泳、垂釣、燒烤、野餐。

費用：每人二十元。家庭組基本費三十元。詳情可於週一至週五早上九時至下午五時，致電699-1355查詢。報名地址：846 FINCH AVE. E. SUITE 10 WILLOWDALE。

約克圖書館暑假兒童節目

夏日炎炎正好眠的八月天，約克公衆圖書館特別爲你的孩子，免費開設一星期四次的暑假中文節目，內容包括以中國傳統文化爲背景的故事、手工、文字、唱遊等等。

地點：YORK PUBLIC LIBRARY，1745 EGLINTON AVE. W. (EAST OF DUFFERIN)

時間是八月五日起至八月廿九日止。

每星期二、四下午二點至三點半，以廣東話教授。

每星期三、五上午十點至十一點半，以國語教授。

歡迎華裔子弟把握這個好機會出席，請電781-5208向關太詢問詳情。

香港名畫家王燦基與梁仕釗，將於七月廿三日至廿五日，假本市嘉華畫廊（登打士西街208號）舉行聯合畫展，每天展出時間爲上午十時至下午六時。

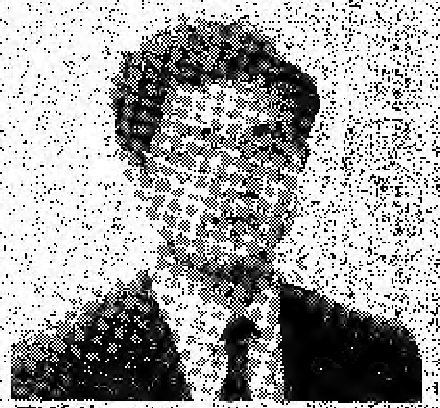
王燦基爲廣東東莞人，先後在台灣及香港學習西洋畫，尤專攻水彩畫。及後轉從山水畫大師梁伯譽遊。

王氏曾任教女青年會國畫班多時，並多次在香港大會堂作師生畫展。

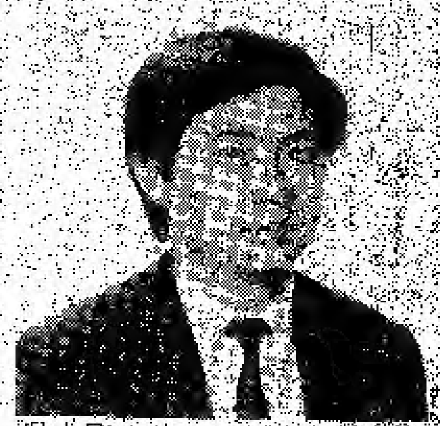
梁仕釗爲廣東新會人，從事文化教育事業，酷愛丹青。

梁氏曾先後在香港大會堂舉行個展。更應香港社會福利署之邀請於一九六五至六六年間，展出於荃灣雅麗珊社區中心、深水埗街坊福利會及黃大仙社區服務中心。一九八六年十二月於多倫多市之愛伯韋畫廊（ALBERT WHITE GALLERIES）展出精作凡月餘，亦曾參加西德之亞洲文化研究中心舉辦之巡迴畫展。

萬國寶通委任兩新員



李啓安



吳本國

萬國寶通銀行副總裁毛鄉嶽宣佈，委任李啟安爲該行加拿大亞洲客戶銀行服務中心主管。李氏於一九七五年畢業於香港大學，一九八零年開始在該行香港分行服務，歷任存款部經理、企業銀行部門客戶經理及金融機構部門主任，其後再轉職至加拿大。

萬國寶通銀行加拿大亞洲客戶銀行服務中心（以下簡稱：亞銀中心）主管李啟安宣佈，委任吳本國爲多倫多亞銀中心私人財務專員。吳君爲加拿大溫莎大學商管系碩士，曾任職加拿大某貿易公司爲營業策劃及在香港期間服務於南大美國財務機構。吳君於一九八四年移居加拿大。

孟營中文學校舞蹈團

孟營安老院於七月十二日爲配合老人周，特舉行開放日，內容包括唱歌及舞蹈。除粵曲演唱外，還有一班四歲小朋友表演舞蹈，由孟營中文學校學生演出苗族舞，贏得各界讚賞。該團導師爲本市舞蹈教育家劉嗣萍。

圖爲當天演出者及導師劉嗣萍。

本是同根生，相煎何太急（下）

多城'86

◆魯姜

本專欄上期說過，有些中國人的劣根性喜好互相傾軋，爭奪名位，更懷着"憎人富貴厭人窮"的觀念，往往"有功爭來，有過相諉"。於是常釀成"你拖住我的手，我纏繞你的脚"，互相牽制，互相杯葛的敗壞的風氣。這豈只群體無法團結，也產生許許多多不必要的紛爭。

檢討最近發生的安省自由黨華人黨部，鬧"雙胞"事件。既然創會的人，是同一路線，同一目標，設若事先大家平心靜氣，從詳商議，聯手合作，這個組織當然會員更多、力量龐大。幸而日昨雙方已省悟，願意拋除成見，和衷共濟，聯同籌組一個統一的"安省自由黨華人黨部"，這是明智的抉擇。

說到險些鬧"雙胞"的安省中華總會館，目前表面總算風平浪靜，但深度細察，仍是暗潮起伏。主因由於本屆新任正主席、副主席、常務委員，雖在三月廿九日就職，惟迄今三個多月，而會章所規定的所屬各部門主管，諸如：福利、調查、康樂、核數、募捐、青年、婦女等部主任，及協助推展會務的輔導委員、顧問，尚未產生。這是否認的目前幾位主席、副主席已才智過人，幹勁十足，毋需勞動他人賣力了？抑或那些人選要慎密考慮，非得幕後主峰同意，非屬國民黨黨員不能勝任，實令人存疑。

要知道此舉不單違反會章，妨碍會務，也顯出中華會館是"徒有元帥，缺乏將級官佐，更沒有兵種的一個空心兵團"，怎樣作戰？難怪新任主席就職以來，比過去歷屆舊任，毫無分別。使一般前些時期待會館改造，前人上場後必有一番振作者深大失所望。

右派陣營既如本文上述。據所知，親左份子組織也有明爭暗鬥。創立不久的"華人社團聯合總會"，去年籌組時，好幾位資深人士爲謀取領導權，也曾經歷一番勾心鬥角，結果由一位左僑界略有名望仁兄當選首屆會長。據內幕消息透露，其他數位得不到領導權柄人士，一直以來，對於會務雖不至於"袖手旁觀"，但已抱持"你辦事，我放心"一於少理的態度。因之，該會成立半年多來，看不出有何公開活動與事業表現。這亦顯示我們華人大聲疾呼"團結互相"，徒屬要爭取人們支持，或出風頭登台演說時的口號而已。中國人爲何遠適異國，寄人籬下，仍然有些缺乏同胞愛心，相互仇視，令人不解，寧不嘆噫！（完）

五味架　·阿鏘

雜談

故事開始是敘述一對男女的認識，機緣巧合加上志趣相投，兩者自然地發展成一對情侶。後來女方事業有所發展，男方以不想影響女方之前途爲理由，終於離開女方。及後，他認識了另一女子，比前者更好更適合自己，順理成章地結成了夫婦。可惜，其妻在意外中傷及腦部，陷入長期的昏迷狀態，男的哭不成聲，悲痛欲絕……

故事到了終場，時間已經是凌晨，自己還是不願離座，始終對故事有一份出奇的眷戀，心底泛起陣陣的不安、憂慮與煩躁，思潮不斷起伏，景象不停地穿插，假編劇者要安排女角昏迷，欲生不得，欲死不能，慘無人道。如果我是其夫，眼看此情此景，必定會自行了斷。話雖如此，欲言啟故事的結尾，彷彿道出世事永無完美，連戀愛也是這樣，然乎？

※　※　※　※

幾天前，朋友說過要組織一個音樂欣賞小組，沒有固定的類型音樂，只要大家有興趣，不論古今中外，一樣洗耳恭聽。

個人認爲，一曲好的音樂比一電影一本小說更完美，更具震撼。約七八年前，第一次聽"梁祝協奏曲"，自己差點掉下幾滴眼淚，"梁祝"實在作得太好了，好在典型的中國音樂味道，好在能引我的共鳴。聽"黃河"，慷慨激昂，每次都引起一點民族情緒。聽輕音樂，則可以抒發感情，幻想下與女友共舞，海邊漫步。可惜自己雖愛音樂，卻不懂樂理，一憾也！

童年雜憶　◎雷鳴

碗豆菜

順着木柵的泥土，在初春播下的碗豆（荷蘭豆）種子，現在已長得亭亭玉立分外翠綠嬌嫩，雖然在低處的老葉常被可惡的蝸牛啜食得千瘡百孔，但並不阻礙它頑強的生長，看那含苞侵放的紫色小花，似一群群身裹綵色紫衣，還展着粉紫顏色翅膀的小蝶，在那綠影婆娑之中，隨着風兒舞姿弄影，真使人飄飄然陶醉。

記起了鄉間的初春田野，已是碗豆苗茁壯的時候，菜農們把那些嫩枝割下，一紮紮地平價賣出，每家都可嘗到不同烹飪的嫩苗，物以稀爲貴，在香江的酒家，蟹肉扒豆苗，價格不斗；加國更是稀少難嘗。

每當清明前後，常和小同伴們遠足，那原野，那廣濶的田間，放眼一片青綠；青綠中有些點頭搖擺着不完數不盡的紫色小蝶花，被那些忽高忽低的蝶兒翩翩舞弄，我們排排坐在田邊呆看，笑一笑，摘一朵花兒；親一親，我們向它說出下面的話「碗豆菜，開紫花，你娘養你小冤家，高門大戶不嫁你，把你嫁在山隅啦，白日聽見山雀叫，晚上聽見山水響，人家燒的大葉柴，你家燒的草結巴，人家吃的白米飯，你家吃的苦蕎粑，公公打來婆又罵，小小丈夫揪頭髮……」哈哈！這一首童年的歌謠，是今天看見那一椏老樣子的碗豆菜，觸景而從會心暗笑，順口哼出。

還有那枝葉下懸掛着帶莢的角豆，菜農們允許我們摘點回家，嫂嫂們加上一點新鮮的鮮豆米和着肉絲同炒，色鮮味美，我們稱它是青蛙"蠶豆米"，跳石板"荷蘭豆"。若把乾豆米浸軟，用石磨磨成漿漏逸渣滓，攪勻煮稠，就變成黃綠色濃液，待凍時切成條形或塊形，隨意加上配料非常好吃。一株碗豆菜，真是葉、花、果、仁都惹人愛，誰不要向我說"飽死荷蘭豆"吧！

移民漫筆　·子元

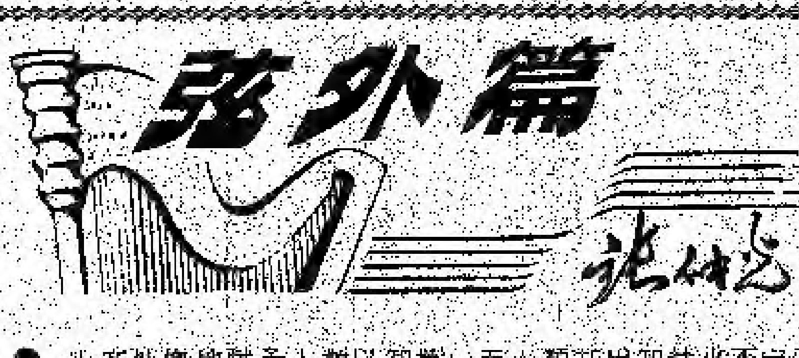
教育

許多移民來加拿大的人，都有一個共通點——爲兒女教育。不錯，這確實是一個很重要的理由，兒女將來的成長及生活，有賴於他們所受的教育。中國人的傳統思想：「萬般皆下品，唯有讀書高」，也使到各人都十分注重子女的教育。

在香港及東南亞等國家，雖然也很注重教育的問題。但限於人力及物力和人口過多的因素，令到各地教育的措施，都有不少缺點及有不合理的現象出現。就以香港爲例，高尚學府只有兩間及不超過十間專上學院。其實在香港中學學額已不夠了。不然的話，香港的教育制度就不會採用金字塔式的淘汰制，把不少較爲優勢的莘莘子弟拒諸門外，這些被遺棄的學生，並不是無潛質或不可造就，只是不適合這種制度。舉目看看昔日被學校淘汰之同窗，大多數都可以在海外揚威，成爲各樣的專業人才。這就可以證明香港淘汰式的教育制度有"扼殺"人才之嫌。填鴨式死唸書的教導方法，令到許多學生懼怕、厭倦，最後放棄。再加上香港的特殊政治地位，人口過剩和爲了填補各階層工人的人力，學額的"編制"，早已定妥，多少學生可以有機會接受高等教育成爲專業人員，多少學生成爲技術人員及普通工人，都有預算，即是在中學時或甚至在小學後，各學生的前程已被安排了，這實在不公平。

加拿大的教育方法是以啟發性及自由發展，有各種不同專門的學院及大學，可以選擇，只要你有興趣及達到一定水平，便可以前進，沒有淘汰及考試排名競爭學額的情形出現。做習作、實驗的方式使到學生產生更多興趣及責任感，自動自覺力求上進，這種啟發性和自由發揮的方式更可以使到學生發掘出自己未發覺的潛質和能力。所以有很多在香港學業成績不理想的學生，轉換環境到加國後，更好像脫胎換骨，學業突飛猛進，就是他們不適合香港那種急速壓迫的學習方法。

在五、六十年代，香港已有不少放洋留學的學生到加拿大來；據說每年在加國留學的學生超逾萬名。所以加拿大其實替香港培養了不少人才。他們大多數都是學成回歸，把種種學識和科技帶回香港，這也可以用作解釋爲何香港在短短的十年間便成爲世界的金融、貿易和科技先進的城市的原因。



弦外篇　張仲之

● 上帝慷慨地賦予人類以智慧，而人類卻用智慧來否定了祂。

● 「毛柳啊，你總是在低頭想什麼呢？」

「——你沒聽見麼？下面這溪流的細語，老是在向我低喚：『下來吧，親愛的！』」

「仙人掌啊，你老是仰首佇立地在看什麼呢？」

「——你沒看見麼？上面那星星的青睞，老是在向我暗示：『上來吧，親愛的！』」

● 飢餓的肚子唱出來的，只能是讚歌。

● 預感，本是幻覺，但是它往往沒有欺騙我們。

● 失敗，是變相的勝利；低潮，是高潮的開始；挫折，是成功的先導；不利，是勝利的前奏。

● 對於自我之學來說，寬恕，無疑是最大的施予；忘記，更是最大的仁慈了。

● 惻忍至極，便是殘忍。

● 要想自己的作品能感動別人，先得讓它深深地感動過自己。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911
3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

I.C.I. DIVISION—投資地產部門

特別介紹：
CONNIE QUARTARONE
293-9911

DOWNTOWN BELLEVILLE
3 STY. maintenance free
Commercial building.
Income: $86,000 Net, Net, Net /yr.
Asking: $900,000

IN THE HEART OF MARKHAM
Prime Location, Fully Renovated
Income: $212,000 Net, Net, Net /yr.
Asking: $2,300,000

士嘉堡全新商場舖位招租
位於FINCH/MIDLAND交界，地區旺盛，鄰近菜館中心及多間華人商場。全新設計，外型新潮雄偉，預期今年捌月份入伙。交通方便，停車場車位206個，舖位大小隨意，租金相宜。零售店舖位每方呎$12.50，餐館及灣樓每方呎$15.00，舖位適合各行業。貳樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所，律師樓，旅行社，健身館等。擴展生意及創業良機，詳情電鍾銘（HENRY CHUNG）
293-9911/886-3227

北約區—近新世界酒樓
全磚獨立，四大睡房，雙車房，主人套房，交通便，近學校及商場。叫價廿多萬，請電：
黃志鵬 BERNARD
293-9911/292-6774

九萬餘—士嘉堡鎮屋
位於HUNTINGWOOD夾VICTORIA PARK，交通方便，地點高尚，三房兩廁，完成土庫，投資及自住之佳選，欲購從速，勿坐失良機。
廖穩康 FRANCIS LIU
293-9911

WILLOWDALE 五層複式—"易發寶"
280門牌，紅磚獨立雙車房，向南通爽光猛，二千六方尺，四睡房三浴室，家庭廳特闊，落地窗及壁爐，廚房230尺實用，全屋上佳柚木地板，易潔磁磚，中央冷暖氣，吸塵音響系統，大屋設備，式式俱全，附近著名中小學，步行可到新地鐵站及BAYVIEW VILLAGE NO 1 LOCATION!
請電 甄偉恒 VIVIAN YAN
293-9911
497-2359及傳呼機

士嘉堡靚獨立屋
四大睡房，靚地段，近交通要道，有單車房，直車可至惠島中心等等。開價十三萬五千九元。詳情請垂詢：林岳忠 JOSEPH LAM
293-9911

MARKHAM/SHEPPARD
獨立靚屋三睡房，土庫可加作遊戲室。鄰近學校及購物中心。短程可至圖館中心。有車直至TOWN CENTRE，交通方便。萬中無一。開價十二萬餘元。請電：林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

新盤上市（士嘉堡）
STEELES/SOUTH OF KENNEDY獨立三大睡房，主人房套房，特大家庭廳，雙車房，一年新，開價16萬餘，快者可得。
李廷威 JOE LI 221-6439
李德亮 PETER LEE
公司：293-9911

士嘉堡三年新靚屋
獨立全磚雙車房，三大睡房，土庫完成有酒吧。雙門特大套房。數分鐘到巴士站，學校及商場。開價十六萬餘。詳情請電：
楊思會 JOSEPH YANG
293-9911/292-7528

北約近DON MILLS靚屋
全磚獨立雙車房，四大睡房，土庫精美完成有酒吧。室內裝飾精美。後園有泳池。特大主人套房。近商場及學校。開價十八萬餘。請電：
楊思會 JOSEPH YANG
293-9911/292-7528

DANFORTH & GREENWOOD
全磚半獨立，全屋實木地板，全屋新裝修，土庫完成，共有三廁，可作三層分租或自居，三分鐘行至車站，後園有車房，開價十萬餘，請電陳吳瑞儀（NORA）
293-9911

士嘉堡—牛奶麵包店
每星期營業九千多元，二千七百多呎，月租一千七百元，租約長，附近有祖叉，叫價十三萬多。
黃志鵬 BERNARD
293-9911/292-6774

北約高級大屋
位於北約高尚住宅BAYVIEW/SHEPPARD區。50呎地段，七年新居。全磚到頂，雙車房，後復式。三大睡房，主人房有浴室。另有書房（可作第四睡房）。硬木地板，廚房濶大，並有磁磚地台，巨型家庭廳有壁爐。全屋光潔如新，富家之家。歡迎約看。請電：甄太（KITTY）或盧太（THERESA）293-9911

DONUT 咖啡店生意出售
經常備有數間DONUT咖啡店，其中有MISTER DONUT或COUNTRY STYLE DONUT，位於不同地區。每間生意額由每年$200，000至$300，000，出售價由$120，000至$199，000，每年淨賺由$30，000至$60，000，經營容易，歡迎來電查詢，定當詳細奉告。鍾銘（HENRY CHUNG）
293-9911/886-3227。

士嘉堡旺唐餐館出讓
位於士嘉堡高尚住宅區，座位百餘，有酒牌，租金平，租約長，生意旺盛，設備齊全，裝修新穎，廿五萬餘可得，詳情請電
甄偉恒（VIVIAN YAN）
293-9911

平靚鎮屋急售
近東區，及通宵街車，三房二廁一切方便，開價八萬餘元，速速來電約看，手快者得，請電
馮添 DAVID
298-6006/293-9911

一觸即"發"
市心洗衣店出售，長期客戶多，租約好，非一般新生意可比擬，生財器具及詳情，請聯電：
廖穩康 FRANCIS LIU
鄧卓暉 CHEUK TANG
293-9911

東北區複式十六萬元
近HUNTINGWOOD及BIRCHMOUNT，全磚獨立複式靚屋，地段濶大，環境寧靜三房二廳，土庫完成，近學校，巴士直達地鐵站，可隨時來電約看。
譚偉民 RAYMOND
293-9911

DUNDAS/KEELES 牛奶店
西人雜貨店出讓，九百餘呎舖位，另加土庫，月租四百餘元，新裝修，設備優良，生意穩定，二萬餘元可得，歡迎來電查詢
甄偉恒（VIVIAN YAN）
293-9911

東區全磚半獨立
近芝蘭商場，三層半獨立靚屋，二廚二廁，自住或分租最理想，近學校及通宵街車，價十三萬餘元，十二萬餘元可得，請電
馮添 DAVID
298-6006/293-9911

精選投資物業
中區華埠幾年新，三層全磚獨立商業樓宇，分四單位出租，地點旺，升值快，遠景好，最佳投資機會，幸勿錯過，價$900，000.00
吳樹聲 293-9911

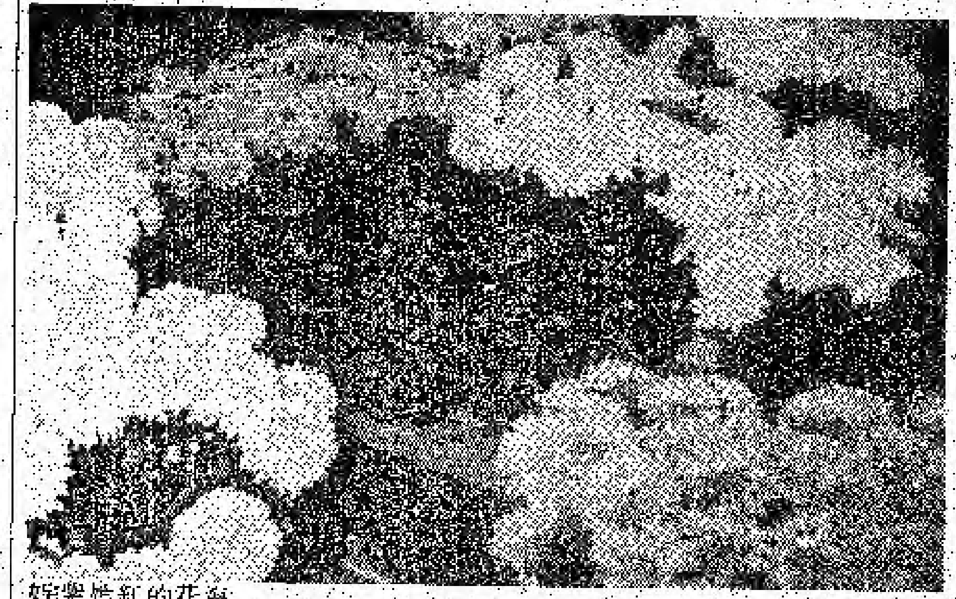
幾年新鎮屋
全磚獨立，兩層，四睡房，有車房，土庫柏文，門，窗，地板，廚櫃選用上等橡木製造，有水泥露台，交通，購物樣樣方便，開價
$255，000.00
吳樹聲 293-9911

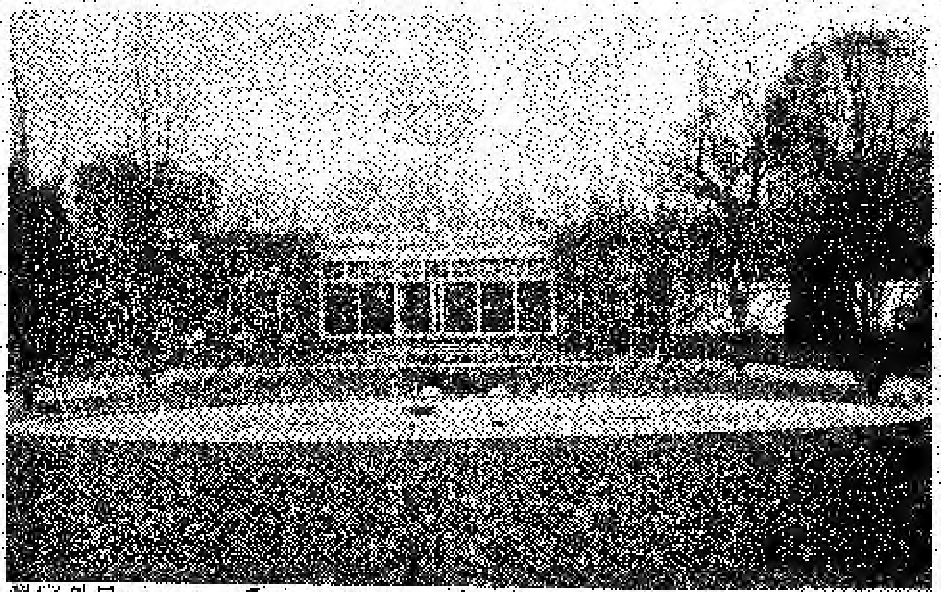
佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section B

溫室花朵爭妍艷 —多城市中心ALLEN GARDENS

●麗曼


姹紫嫣紅的花海


溫室外景

愛倫花園（ALLEN GARDENS）位於多城市中心。佔地廣闊，東至雪本街（SHERBOURNE ST.），南達芝蘭東街（GERRARD ST. E），西到渣佛士街（JARVIS ST.），北臨卡爾頓道（CALTON RD.）；春夏期間，淺草如茵，碧樹蔭映，綠意迎風，清新的空氣，令人神清氣爽。

小道上，大樹旁，散落各處的涼椅，供人休憩小坐。休憩的人，靜靜的，有些悠閒地東張西望，各有所思；臥躺的，享受蔭涼，作個愉快樂的夢；談心的情侶，卿卿我我，徜徉在甜蜜中；草地上，躺着赤身露體的，在吸收着日光，作日光浴；林蔭叢中，涼風拂面，金色陽光從樹葉中篩落下來，使野餐的人們更添一分情趣。

東面豎立着的雕像，是一群敬慕者紀念詩人BURNS，建於1902年七月二十一日。雕像前，數條長椅，圍成了一個環，經常有人在此演講、傳道、歌唱，不論有沒有聽眾，仍然是神色自若，毫不氣餒。

西面爲熱帶植物園。園前噴泉飛舞，水聲潺潺。高聳的圓頂透亮的大窗，氣勢雄偉。溫室六間，相依相連，適宜的溫度，柔和的光線，收容種來自世界各地的奇花異樹，或藤繞盤樹，垂下紅花綠枝；或重重疊疊，扶扶擠擠；或錯落有致地排列着，琳瑯滿目，鬥奇爭艷。沿着蜿蜒小道，漫步於嫣紅姹紫的綠樹與花海中，帶來無諧的驚喜與歡愉，看得不忍眨眼。每株花草樹木，都有小牌，標示花木的名稱，以及原生長地，包括南中美、越南、巴西、南非、秘魯、印度、新畿內亞、哥倫比亞、夏威夷、墨西哥、加勒比、畿內亞。溫室全年開放，不收費用。

愛倫花園，原稱多倫多園藝社，是受上加拿大（UPPER CANADA）的總督SIR JOHN COLBORNE的資助，於一八三四年成立，是安大略省第一個園藝組織。設立的目的，是使各類水果、植物、蔬菜品種改良，以及新品種的引進和培植。第一任總裁是佐治馬克闌。其中五畝土地，是GEORGE W. ALLAN的贈送。園藝花園於一八六〇年九月十一日，由愛德華七世（威爾斯王子）主持對外開放。一八六四年多倫多市政府再租賃了部份土地，擴張至今的形態。一八八八年，多市市政正式接管，自一九〇一年起改稱愛倫花園。

假時隨緣到處走走，逛逛，消遙自在，遠離日常煩事的煩擾與負擔，將可能尋得輕鬆歡愉之樂。

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時
電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五：
朝十至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時
歡壽龍出抵特燒雲晚天
迎筵鳳品食價味吞飯天
預喜禮精和翅外麵宵茶
定讌堂美菜席賣食夜市
(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
歡社喜龍
迎團酬鳳
預筵壽禮
定會筵堂
海鮮晚飯
粥米茶市
和菜麵店
小菜近
花款多
有得嫁
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上六時至午夜十二時
電話：299-1800

英京酒樓
西南埠
123A DUNDAS ST. W.
2ND FL. TORONTO
訂座電話：977-8828
重質重味兼重量
爲求精益求精・特聘名師多位主理
每日供應多款不同美點 改、改、改・午市點心
七天營業：十時至凌晨十二時 《敬請預訂 以免向隅》

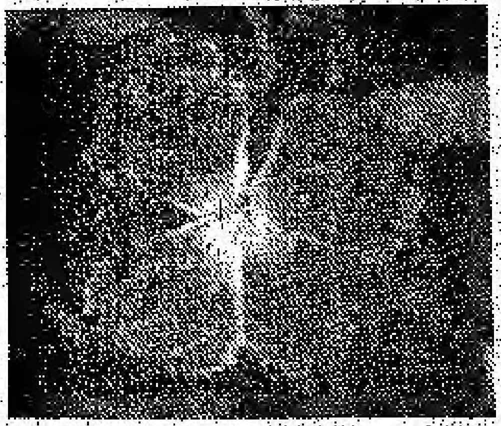
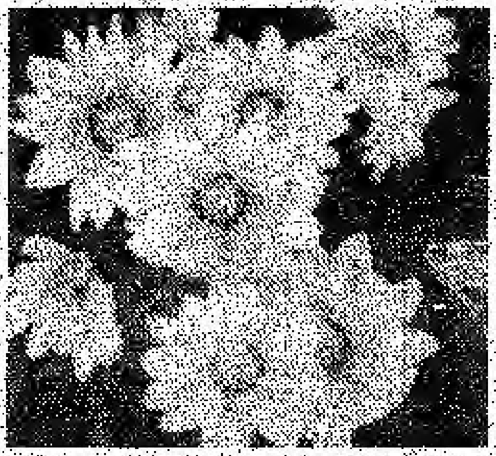
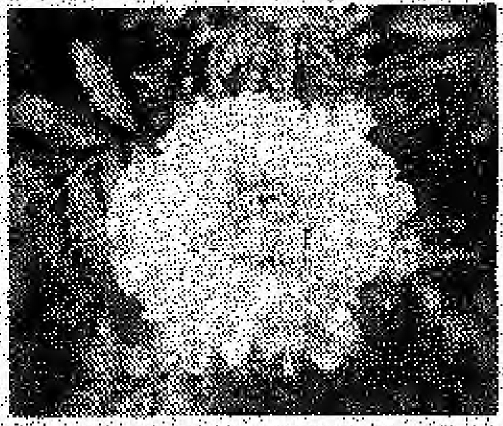
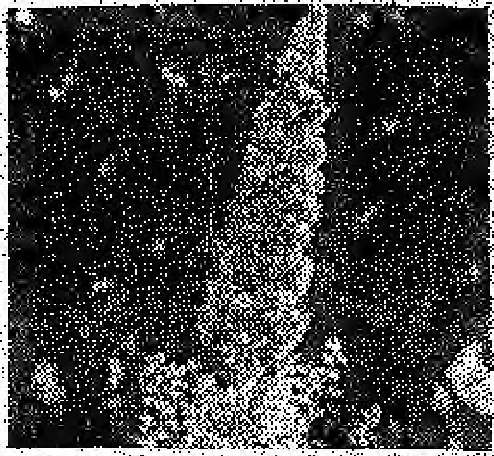
本報承接
中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷
海鮮肉類
時菜蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

特寫

夏季流行病：過敏症的預防

◎姬姬

生活在多長夏短的加國，大部份人都熱愛夏天，但一些不幸的人士，卻對夏天又愛又怕，因為他們患了沒法醫治的花粉過敏症。

花粉過敏症無法治癒，唯一的希望是將過敏的程度減低。過敏症並不是由病毒所引起，要解釋其起因，可以簡單地說，是因為體內的免疫系統"神經錯亂"，誤將一些無害的物質，當作是危險的入侵物，而大開殺戒。

當抗體碰上過敏的物質，化學反應產生組胺，令到身體各部份俱感不適。不同的物質，都會導致過敏，在不同人士身上，產生不同程度的反應。

遺傳亦是因素之一，但沒有人能明白其中的關鍵。唯一已知的事實，是假若父母中其中一名有過敏症，子女有百分之三十八的機會，會出現過敏抗體。若父母均有過敏症，子女有同樣情形出現的機會，將增至百分之六十六。即使父母皆沒有過敏症，一般人士亦有百分之十至十五的機會，出現過敏的反應。

過敏症的季節，大約在三月時已開始。百分之十的過敏症患者，對樹木產生反應；百分之六十五的患者，則對草敏感，過敏期則約由五月至七月中旬。

接着而來的，是霉菌季節，約有百分之三十的患者，對霉菌敏感。

八月開始，則是豚草的季節，使百分之九十五的患者，嘗遍各項敏感反應的痛苦。

這些數字加起來，不是百分之一百，是因為許多患者，不單對一種植物敏感。很多不幸的受害者，對樹木、草、霉菌及豚草，都有敏感的反應，有些對蜂螫亦有不良的反應。

除了天氣及花粉傳播外，不同的心理狀態、緊張程度、健康程度、吸煙及喝酒習慣，都會影響不同人士的過敏反應。

此外，一些平時是中性的物品，如香水、香煙、空氣污染和工業煙霧，在過敏季節都會變成刺激物。

避免過敏的方法，是開動空氣調節器，但將通風孔關上，以減低空氣中的塵埃及花粉。此外最好用乾衣機把衣物吹乾，將嬰兒放進農場度假數月，避免在屋內抽煙，和每周將床褥吸塵一次。

為了避免受到蜂螫，在七月至九月期間，最好不要穿顏色鮮豔的衣服，也不要塗抹有甜味的化裝品，避免站近腐爛的水果，最好也不要穿涼鞋。

過敏症患者其實不需要醫生的意見，亦可知如何避免與過敏物體接觸，問題是需要面對種種的不便而已。

若希望服藥治療，必須由醫生開方，不能胡亂服成藥，因為不同的體質，會產生不同的反應。

亦有一些人士進行注射治療，每周一次，但起碼必須維持三十個星期，才可見到有改善的跡象。有些病人甚至需要注射一至三年，但這辦法也許仍值得一試，因為收效達八成。

雖然加國只有百分之十五的人口，會患過敏症，但並沒有人能肯定不會成為其中的一份子，因為過敏症可在不同的年齡中隨時發生；家中飼養多年的寵物，亦可突然引起家中成員產生過敏的反應。

周末三天　價錢低廉

$79.50

每人收費以十人爲準

湖上暢遊如在家中

「這是令人難以置信的……實在太好了。我喜歡到了極點。我衷心認爲沒有需要改善的地方。」
JANET JEFFERY
STONEY CREEK，安省

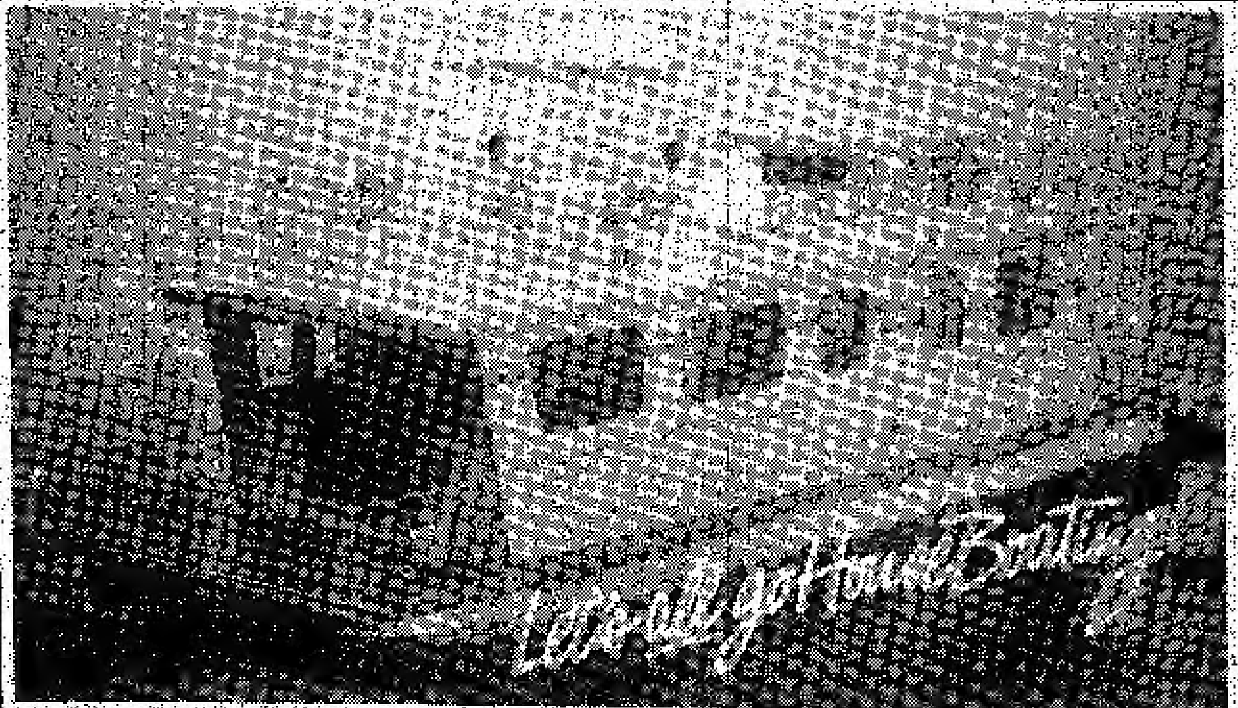
「無與倫比！令人留下深刻印象。非常高興見到加拿大公司有此幹勁和效率。」
MAXWELL Q. SWARTZ
多倫多，安省

「最難以忘懷的假期。歐洲無法相比！」
THE TURNERS
OBERNHEIM，西德

「我們受到熱烈的歡迎。友善的職員無微不至。」
ANITA AND ROBERT DROLET
滿地可，魁北克省

「物有所值——我將推薦給所有朋友。職員十分幫忙。有禮貌及友善，而且相當關心一切情況。我已開始盼望明年的來臨。」
TIM HAUNN
REXDALE，安省

三浮標公司（THREE BUOYS）擁有加拿大最大批的遊艇屋。我們的遊艇屋不單在北美洲最新及最豪華，同時也停泊在最理想的加拿大水域內。因此我們可以爲顧客提供難以忘懷的湖上假期，集冒險、娛樂及可以負担的豪華享受於一身。



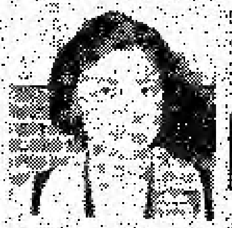
1835 Yonge Street,
Toronto, Ontario

THREE BUOYS
HOUSEBOAT VACATIONS

440-0165
Toll Free:
1-800-387-8842

飲食消費

老幼咸宜合時醒胃菜



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

碧古魚在美加算是新鮮的一種，一年四季都有，價錢普通，用途可算多方面，容易起肉拆骨，清蒸、油浸、煎炸、剁肉餅均可。又近日來，市面上都有大量鮮味香甜菠蘿上市，菠蘿可做菜及餅點，冷熱適宜，今期同大家做一款合時老幼皆宜的醒胃菜：「鳳梨碧古球」。

鳳梨碧古球

材料：
1 新鮮菠蘿一個
2 鮮碧古魚一條（二磅）
3 青椒、紅椒各一隻
4 乾葱二粒拍爛
5 蒜肉二粒切片
6 薑片花數片

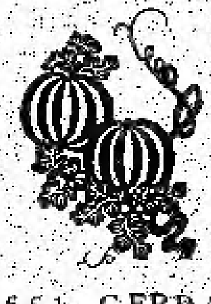
醃料：
鹽⅔茶匙、古月粉、味精、糖各少許，生粉四湯匙、雞蛋白四湯匙。

調味料：
上湯二安士、生粉半茶匙、茄汁二湯匙、橙汁半茶匙、白醋一湯匙、糖一湯匙。

製法：
(1)先將新菠蘿冲洗淨抹乾，橫放平，分大細切開兩邊，取大邊把肉挖出切小片，菠蘿殼用碟襯起留待放餸料，將邊菠蘿葉，雕花作伴碟邊用。
(2)碧古去鱗洗淨，抹乾水份，從背部開起肉，切厚片日字形，加醃料拌勻。青紅椒切角片。
(3)將碧古魚放入熱油中炸至金黃色撈起，隨即將青紅椒、菠蘿肉片放入油中拖油。
(4)下油二湯匙爆香葱、薑、蒜，將調味料放入煮滾，即將所有材料倒入，灒酒，快手兜勻沾上汁料，盛於菠蘿殼內即成。

景緻水族館
（位於雲華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0, SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

PILOT
百樂豆漿
百樂豆漿・味濃質純
百樂豆乾・香甜可口
價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

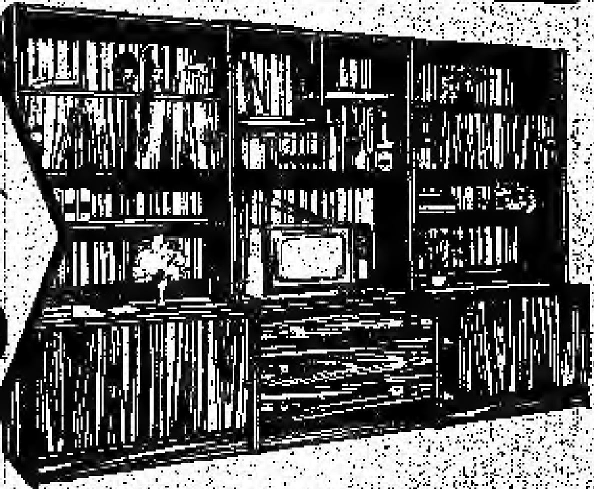


周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

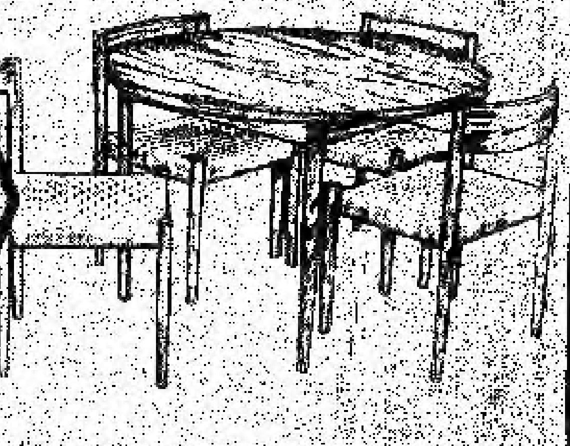
上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
全部貨品一律九五折
地址：東方明珠商場 電話：293 4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9
價錢公道 歡迎光臨
本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品
上海食品上市 圓及新到多種 有寧波蘇菩湯

精誠家庭電器修理
精工修理G.E.、VIKING、KENMORE、INGLIS、MOFFAT、BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、電爐、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

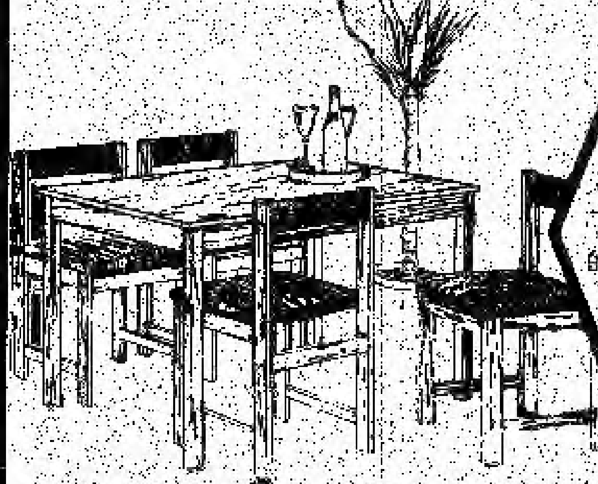
清貨大平賣



丹麥出品
BURNI牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有甚多放物地方，四座扇門、三個抽屜，長度達9.5"
只售
$799



柚木圓餐枱和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這富有線條美的組合更相得益彰，圓枱41"長，寬達61"
只售
$599

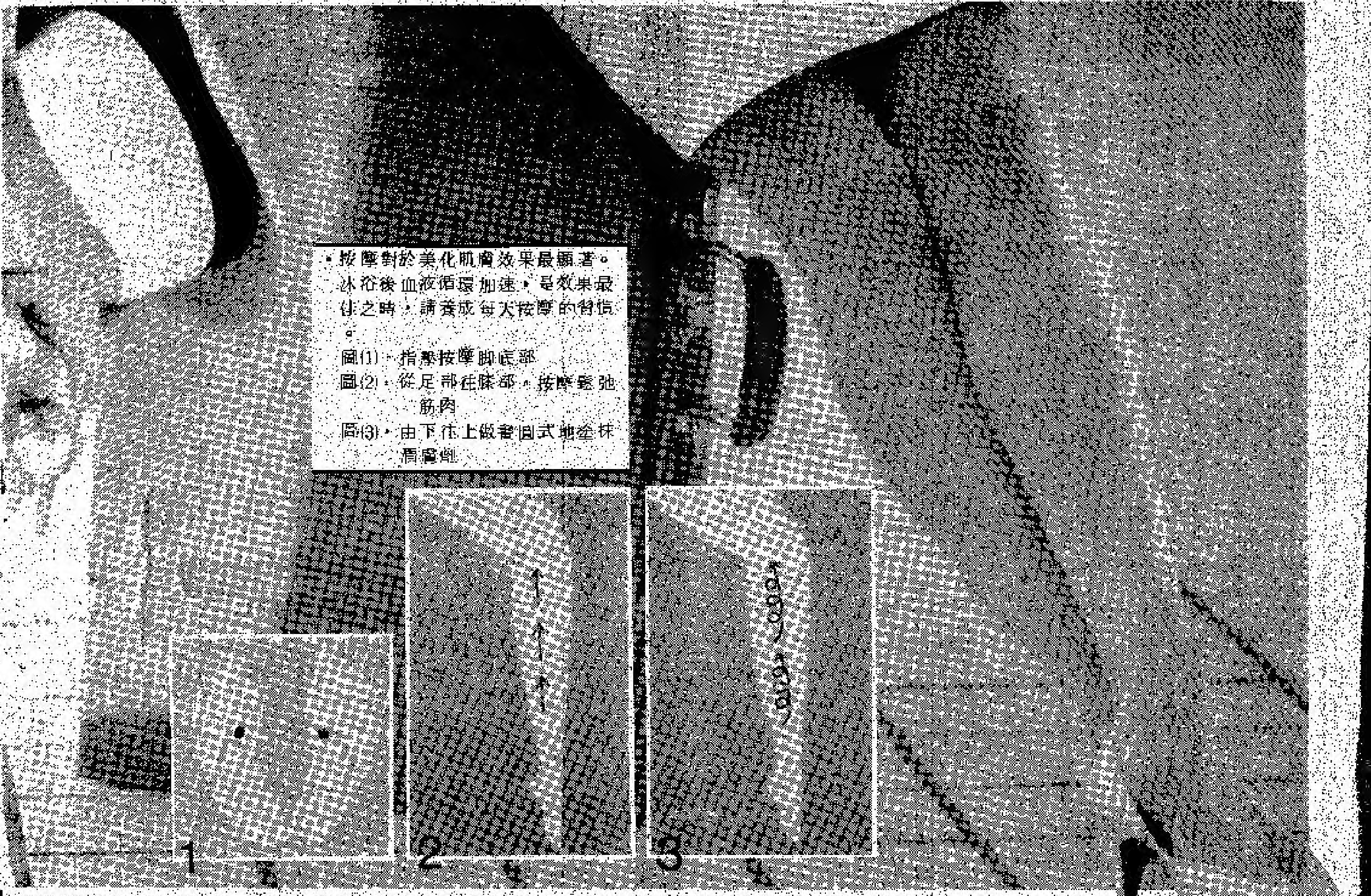


松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證，枱寬31½"，長47¼"，椅子除了實木作架外，還配上綫藝的坐墊是非看不可的組合
$349

柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動；玻璃門，三抽屜，電視音响座和酒水格、書籍格，闊7'0"，長7'0"，深度17½"
特價
$699

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only
SCANDESIGN
MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6
SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

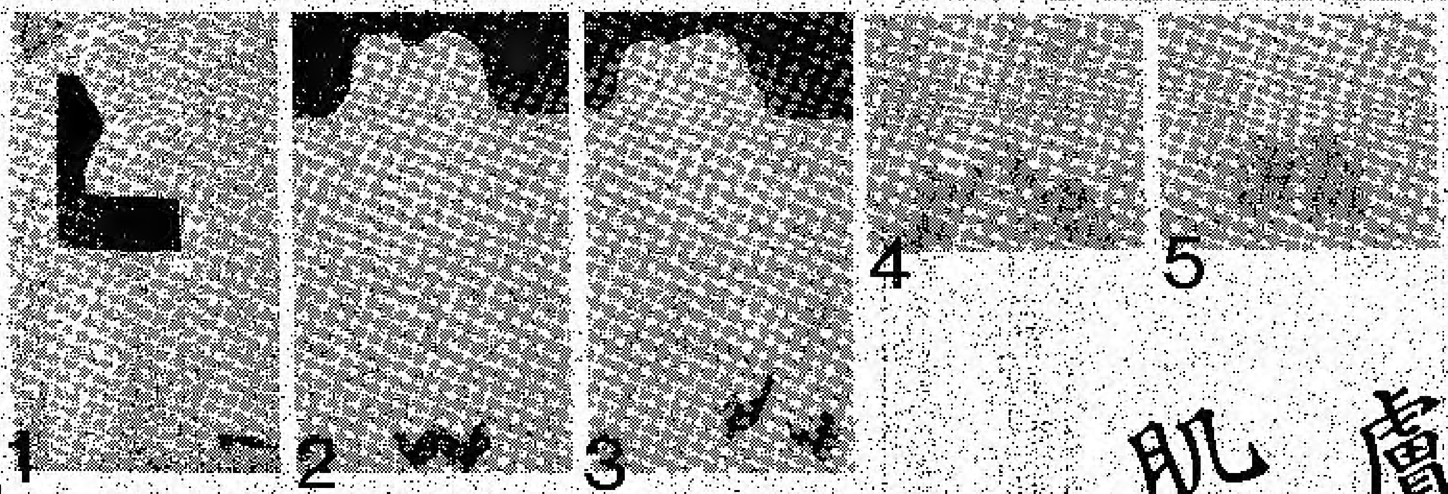


• 按摩對於美化肌膚效果最顯著。沐浴後血液循環加速，是效果最佳之時，請養成每天按摩的習慣。

圖(1)：指壓按摩腳底部

圖(2)：從足部往膝部，按摩鬆弛筋肉

圖(3)：由下往上做著圓式地塗抹潤膚劑



美腿·肌膚與姿勢

姿采

◆妮莎

"美腿"的定義，隨着時代的演進，不斷地在變更；現代美腿的定義則是"健康"。結實黝黑的腿部，能隱隱散發出一股健美的迷人魅力。

炎炎夏日，絲襪的出場減少，且在穿着短薄涼爽的夏服時，擁有一雙光滑健美的腿，不知能吸引多少羨慕的眼光。

本期介紹美化肌膚和美化腿部的姿態等注意事項，供你參考。

• 美化腿部的正確姿態

圖(1)自然挺腰直坐，雙腿與比直角稍前的姿勢擺放

圖(2)雙膝靠攏的坐姿，雙膝緊併

圖(3)雙腿前後擺置的坐姿，後部的腳跟向內側，且配合前部的腿微斜

圖(4)穿著尖鞋頭時，雙腳分開擺置。

圖(5)穿著圓形鞋頭時，雙腳並行擺置

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON—FRI
12NOON—2:30PM.
DINNER MON—SUN
5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977—9519

Alfred Leather
Sheepskin & Fur Co.
專售男女皮褲、皮褸及貂皮大衣。
貂皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
(度身訂做不另收費)
162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593—0150

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
全部春、夏時裝，從半價至三五折
Village By The Grange 格蘭治邨（荣樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

家庭生活

阿伯達國家公園內釣湖鰍

上期談到垂釣鹹水魚的滋味，今期換一轉口味，跑到阿伯達省（ALBERTA）的（BANFF）國家公園去，介紹那裏釣鱒魚（TROUT）的樂趣。

BANFF國家公園是首屈一指的渡假勝地，那裏長年積雪的連綿山脈，碧綠湖水，青葱松林和路邊的野獸，是很多人夢想的天堂，也是釣魚的樂土。

距CALGARY大約兩小時車程，位於BANFF國家公園內的MINNEWANKA湖，遠近馳名，是釣湖鰍魚（LAKETROUT）的好地方。那裏的湖鰍，有些重達三十磅呢！

抱着滿載而歸的心情，長征MINNEWANKA湖，租了條十六呎長的十匹摩打漁船，買了一打冰HERRING魚仔（因那裏不准用生魚仔做餌，據說以防弄污湖水和釣得太多的關係），便揚帆出海。

湖鰍多在五、六十呎的水底活動，所以用四分三安士或以上的錘才可以將半截的HERRING魚沉於水底，靜候其變。不消半句鐘，魚絲開始微動，猛力一扯，魚竿變得重重的，連扯數上水，一看，赫然看見一條四、五磅重的湖鰍在水面掙扎着，因為沒有攜帶漁網的關係，只好用手嘗試捉拿，冰冷的水把手冷得差不多僵了，也未能如願以償，只好拉緊魚絲，花十多分鐘的時間，將魚拖累了，才慢慢地將魚拖到船旁，將牠捕獲。

忽然，風急浪湧，不消十分鐘光景，二、三呎高的白頭浪，迎面打來，老朽雖身經百戰，但安全要緊，起錨回程。

回到碼頭，和一間店舖的女店員談起，才知道原來因為MINNEWANKA湖地形像漏斗的關係，若風向轉變，往水峽邊吹的話，平靜的湖水會在十五分鐘內一變而為可怖的六呎怒濤，所以釣友最好在湖邊垂釣，以免受無妄之災。

看看手裏的湖鰍，有點沾沾自喜，旁邊的一名土著卻對老朽說，這條湖鰍是常見的了，早幾天有名遊客捕到一尾這樣大小的魚，在水邊準備下網時，卻是一尾二十多磅的魚，在追噬這條"魚餌"呢！

日常生活與心理
漫談人間種種

教子

·碧人

教子不是易事，尤其是在中西文化相雜，父母與子女的代溝距離愈來愈大的情況下，要找出適合的教導原則，更是困難。在種種的嘗試中，有人轉述如下故事，以為這是現代人教子良方之一。

故事的前奏是說有一位社會知名人士，因禁止兒子留長頭髮，以致他的兒子整年不跟他說一句話。轉述者以為直接禁止兒女某些行動，不是好的方法，因此他引出另外一個故事，以說明現代教子之方。這個故事的主人翁有三個兒子，他們都留長頭髮，有一天，他叫兒子來到跟前，認認真真地對他們說：「你們不妨坦白說出留長髮的原因，如果你們留長頭髮是反叛我，是與我作對的一種表示，我告訴你們，我無論如何都要將你們按在地上，逐個把你們的頭髮剪掉。但假如你們留長髮是因為要追上風尚，與同伴看齊，絕無與我為難的心意，那麼我便任由你們愛怎樣做便怎樣做」。三個兒子聽後，異口同聲地說他們如此做只是與同伴看齊，並無反叛父親之心，結果"談判"圓滿結束，孩子長大獨立後，也常回家探望父親云云。

不錯，這是一個喜劇收場的故事，誰也愛聽。這故事的主人翁能不以自己的意志加諸孩子們身上，是值得一讚，但以心理原則來分析，他的教導方法並不健康。

一、唯權力是尙

故事主人翁有強烈的權力慾，在說話之初，他便強調父親的尊嚴，神聖不可侵犯，意味着兒子們做什麼也可以原諒，唯有觸犯了父親的權力，萬萬不可原諒。至於事情是非黑白則在其次。

二、鼓勵盲從附和

時尙有好有壞，與同伴看齊有利有害，不分析事情客觀的優劣，不指出盲從時尙的弊端便輕易地讓兒子隨波逐流，是間接鼓勵他們將來成為"衆士諾諾"之一。

三、迷糊了真相

表面看來，作父親的本想找出兒子們留髮的原因，但實際上他已假定了原因只有兩個，他提出的是一條選擇題，而且是"順我者生，逆我者亡"的選擇。如果兒子們力不能勝父，而衣食仍然要仰賴父母的話，他們就算有向父親爭取獨立自主的動機，或另有原因，也極可能隱瞞着。

在這個故事中，我們見不到多少理的說服力，及愛的感化力，所見到的，是父親對兒子用武力威脅的方法來鞏固自己的權位，而不是父親對兒子正確的關心。如此父親，請問又是否真值得我們參考學習的呢？

醫學與健康

林邱中玉醫生

皮膚癌

紫外光輻射除導致陽光的灼傷外，可使皮膠質變性，萎縮作用使皮膚衰老，起皺紋。嚴重的後果是皮膚癌。流行病學資料指出，陽光輻射是部份皮膚癌的主要成因，所以大部份發現於不被衣服遮掩的身體部位如面、頭、頸、手等。

在戶外工作，享受日光浴，或室外運動員，患皮膚癌的可能性較高，皮內的黑色素有保護作用，淺膚色人種含黑色素較低，所以他們的危險程度較大。

皮膚癌是屬於較為普遍的癌症，而大部份是可治療和不復發的。常見的是基細胞癌，其次為鱗狀的細胞癌和多種鮮見的如黑色瘤。所有的毒瘤都需要活組織檢驗法才可決定醫治方法。

前兩者可用電療、冷療法，而較大的需手術割除。基細胞癌極少轉移至其他系統，復發率亦僅為百分之五。鱗狀細胞癌雖後期亦極良好。黑色瘤毒性較高，轉移機會亦大。

多種的有色素瘤被誤斷為黑色素瘤，在多種情況下需要採用活組織檢驗法來作診斷；包括短期內增大，色素轉變，流血，疼痛，痕癢等。治療黑瘤通常採用濶大和深入的手術割除法，某種程度下則需割除被轉移的淋巴腺。

預防的方法是避免"曝光"過多和選用適當的防陽光保護液。

讀者如有醫學或健康上的問題，歡迎來信本欄。

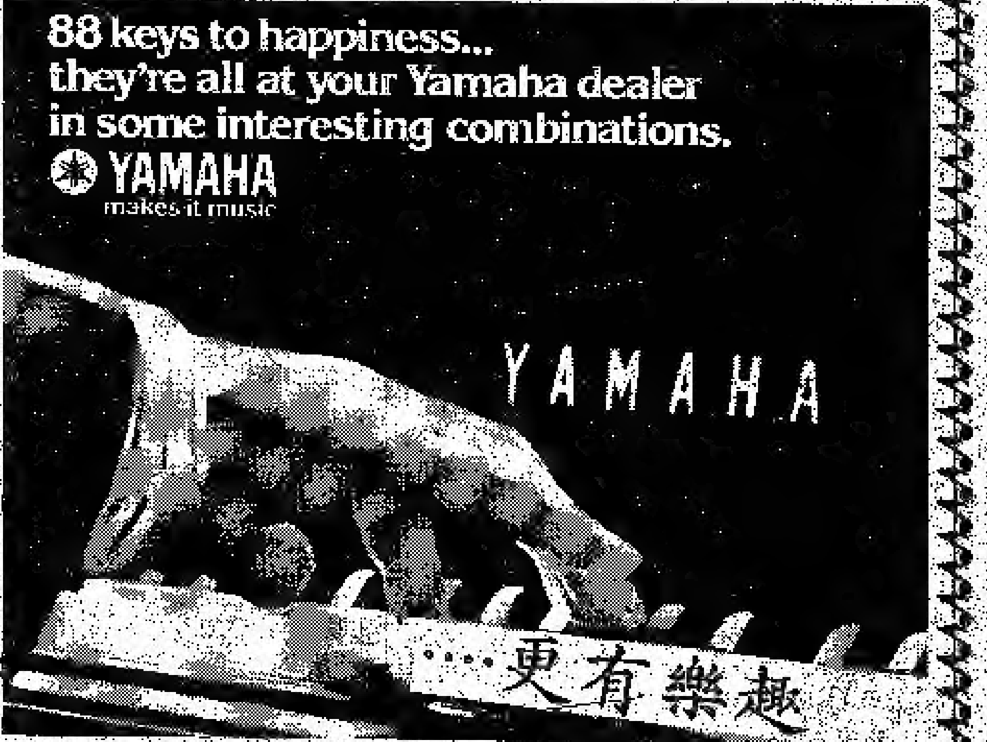
BUCKHORN
難忘釣魚勝地·歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史

價錢：渡假屋一每星期二百元
三睡房連廚（廉打另計）
每晚三十五元，可住七人
艇一日租三十元（連摩打）
或每小時三元五角
餌—魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分

The Trudes (East of Hwy. 507 / near Hwy. 507 post-office)
BUCKHORN
Peterborough
HWY. 28
TORONTO
HWY. 401 EAST
Port Hope

請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738

用山葉學琴……
請參觀我們店內的特價品



（一年免息）
（兩年期8.9厘）
·不用付首期
·VISA
·MASTERCARD
·AMERICAN EXPRESS

Relly Coloma Music Centre
教授、售賣、修理鋼琴　正牌山葉代理
多倫多 格蘭治邨七十一號麥歌盧街
電話：591-1172 591-8760
VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET, TORONTO, ONTARIO M5T 2X1

影話

◆淳于芭菲

〔可笑復可悲的戰爭〕描寫阿根廷"內戰"的國際獲獎影片 FUNNY DIRTY LITTLE WAR

凡牽涉到政治的電影，特別是與政治十分動盪不安的地區有關的電影，多半不十分易懂。

比如數年前，有一部叫〔危險年代〕(THE YEAR OF LIVING DANGEROUSLY)的電影，背景是印尼的政變，其中涉及的有蘇哈托、蘇卡諾，若不是十分明瞭印尼近代史的觀衆，多半看得一知半解，摸不着頭腦。

本文要介紹的〔可笑復可悲的戰爭〕(FUNNY DIRTY LITTLE WAR)，背景則是阿根廷。

本片雖並不難懂，但仍有一些歷史性的資料，最好先予交待。

本片故事發生於一九七四年，在阿根廷歷史上來說，是影響重大的一年。因爲該年，斷續統治了阿根廷達卅年之久的斐龍將軍去世。

提起這個〔可笑復可悲的戰爭〕，真還得從這位斐龍將軍說起。

斐龍將軍(JUAN PERON)長袖善舞，再加上一位美艷不凡的明星太太——伊娃斐龍（卽目前美加各地上演中舞台劇〔愛維她〕EVITA一劇的故事主角），終於在一九五五年攫取了阿根廷的軍國大權。

一九五二年，風靡迷倒全國民心的伊娃神秘去世，一九五五年斐龍將軍也被趕下台，放逐到海外，在西班牙住了十六年。

但他於一九七一年又得勢被迎回，帶着他第三任妻子，伊薩貝拉（也是一位電影明星）。一九七三年尾，斐龍又被選爲阿根廷總統，伊薩貝拉爲副總統。

【個月之後（卽一九七四年），斐龍便與世長辭，伊薩貝拉接任總統。

就在這一年，阿根廷發生政變，由一群右傾的極端派軍人奪得政權。

本片故事便是選在斐龍將軍將逝，極右派軍人展開政變的前夕。

不過，故事的衝突，卻並非起於右派軍人與斐龍擁護者之間的鬥爭，卻是擁護斐龍人士中的不同派別，展開了生死搏鬥。

原來經歷了卅年的掌權，斐龍的統治，已在阿根廷造成了一種所謂的"斐龍主義"，象徵着對舊制度的改革與新氣象的展望。

但大凡新的東西都會老化，因此到一九七四年斐龍去逝時，斐龍主義已分裂成左右兩派，甚至大家已不知道"斐龍主義"的真義，而各說各話，自以爲自己是正統。

極右派軍政府得權後，便在國內展開了大整肅，以致使一萬五千多名稍有對政府表示不滿的各界人民，平白地被逮捕，且從此失蹤，阿根廷這群至今不知下落何處的人，在近代史中，被稱爲"DESPARECIDOS"。據報道，有的爲軍政府秘密處死，有的受盡酷刑而死。不過這些是題外話，與本片關係不大。

本片導演希陀奧利華拉(HECTOR OLIVERA)採用了鬧劇的形式，展開情節。片頭便十分巧妙，在完全田野風味的一個鄉間（故事發生在COLONIA VELA小鎭上）景致中，只見一輛小汽車，被改裝成一條大恐龍——在車頭上加了一只恐龍頭，車尾拖着一條尾巴。

原來是當地一間雜貨舖僱了人開車在做大減價宣傳廣告。

不過這輛車很快就被上級政府派來的督導及警察局長"徵用"，來向鎭民宣傳，要鎭民群起將鎭公所內的"左派份子"趕下台來。

這位鎭公所內的左派份子，其實只不過是一位文員而已。

因此當鎭長福安德（由FEDERICO LUPPI飾演）聽到這個消息後，便立刻帶了槍械，佔據了鎭公所，不讓右派的極端份子奪取"鎭權"。

在匆促的情況之下，福安德鎭長只召集到一個醉鬼，一個青年看門人，及一位大門守衛來"坐鎭"公所，其中看門人連手槍都不會使用。

另一方面，警方聽到了這個消息，也派員趕到鎭公所前對峙，相互開火。

於是漸漸的，鬧劇走了樣，事件愈演愈烈，督導及警察局方面，不得不召來了市長及一群比納粹蓋世太保還要兇殘的"斐龍打手"助陣，而當地的"斐龍青年團"的青少年們（係極左派份子），則以游擊的戰術來協助福安德，騷擾警方。

其中極具諷刺與笑鬧味的情節有：醉鬼自鎭公所溜出來去請救兵，請來的是"空軍"支援，乃鎭上專爲農林噴灑農藥的螺旋槳飛機。

以効忠斐龍的精神，這名噴農藥機的飛行員，對警方及市長那一面，投灑了農藥，進行"化學戰"。而當農藥用完之後，他竟去裝了滿滿一機的豬糞，自空中投下。

本片導演奧利華拉，以極爲老練流利的手法，表達了對左右兩派斐龍主義者之鬥爭的可笑與可悲。

在動盪不安的年代中，最悲慘的莫過於小人物，他們往往是最大的犧牲者。而小人物又有什麼力量去改變這種狀況呢？所以長期處於這種"無可奈何"狀態下的社會，其人民亦往往極易發展形成一種"阿Q精神"。

劇中結尾福安德鎭長那一方面完全失敗了，福安德本人落入"斐龍打手"的手中，被打得奄奄一息。落荒而逃的有兩位，一是那位醉鬼，一是大門守衛，兩人在噴農藥者屍體之前（他亦被打死），無可奈何地做着阿Q式的評語——他們看着一輪初升的艷陽，說：「這眞是斐龍主義者的好天氣！」然後走了開去。

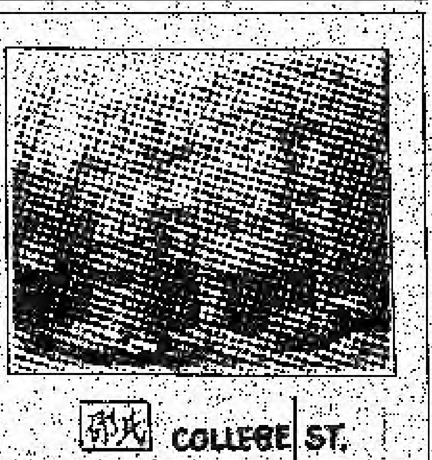
本片乃奧利華拉於一九八三年時拍成，那個時候，阿根廷政權剛剛由文人政府收回，一切逐漸開放之中。

其後阿根廷出了不少談及阿國那段軍政獨裁時期的影片，本報曾介紹過的〔官方故事〕便是其中一部，曾得一九八五年奧斯卡最佳外國片獎。

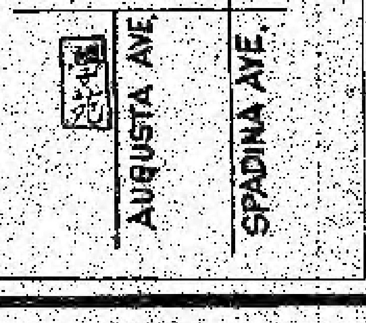
本片所得的國際影展大獎則有柏林影展銀熊獎（八四年），及法國與阿根廷影展的最佳影片，最佳導演獎。在多倫多市上演，則由華裔影片發行人陳羅紫的J.P.製作公司發行。

本片於七月十一日至十七日在BLOOR CINEMA（布魯亞與巴佛士街）上演，七月十八日至廿四日在ROXY CINEMA（2115號丹福士道）上演。

學苑
COLLEGE HOSTEL



地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受中學或大專學院同學申請，單位有限，請早登記。月租$320起
地址：280 AUGUSTA AVE.（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE. 二〇二室面洽



遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL: 977-7282

七月十五日（星期二）起獻映
李翰祥導演巨片
梁山伯與祝英台
凌波 樂蒂 主演

同場放映：武松
秋龍 劉永 汪萍 主演

下期放映：
榮獲十二金鑼最佳影片
影后林黛 趙雷 主演

同場放映：知音
蔡鍔反袁世凱秘史，小鳳仙戀愛故事

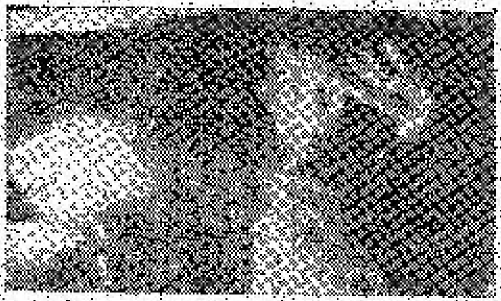
影話

上映中西片簡介

法律之鷹（LEGAL EAGLES）

一部有關紐約藝術畫廊業者，鑽法律漏洞的喜劇。可惜卡士雖強，（由羅拔烈福主演），導演與編劇太弱。

〔失魂記第三集〕（PSYCHO III）

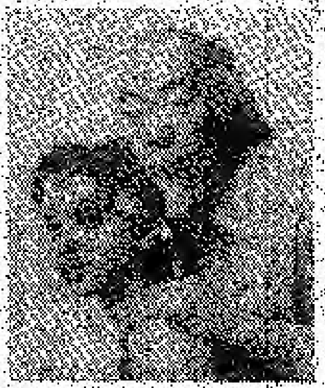


希治閣名片第三度重來，此次係主角安東尼柏堅斯（ANTHONY PERKINS）自導自演，說那位有名的旅館老闆諾曼貝斯（NORMAN BATES），是否會有精神不健全的毛病？

妖魔大鬧小神州（BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA）

本片號稱為"奇情動作一驚險笑鬧一妖魔鬼怪一真宜功夫"的喜劇影片。導演表示從未沒有拍過這樣的一部影片，所以想過過癮。觀眾也的確看得很過癮。

〔空手道小子第二集〕（THE KARATE KID II）



第一集賣座空前，因此空手道小子乘勝追擊，這次是由他的空手道老師（PAT MORITA飾）帶他到日本去出風頭。飾演空手道小子的賴夫馬志奧（RALPH MACHIO）已有廿多歲，看上去只有十二歲，片中露了一手以肉掌擊碎冰塊的真功夫。

曠課（FERRIS BULLER'S DAY OFF）

凡是不情願上學的中學生，大概會為本片著迷，主角費瑞斯勒，又是一個"聰明過度"（SMART ASS）型的青少年。此類青少年電影如今何其多哉？原因難明。（灣景商場影院一灣景與雪拔夫道）

太空梭驚魂記（SPACE CAMP）

幾位美國青年，被選送入太空梭實地演習一番，不料發生問題，太空梭失去控制，直奔外太空。是美國挑戰者號失事以前拍的太空科學幻想片，不料"一語成讖"。（上城影院一央與布魯亞街）

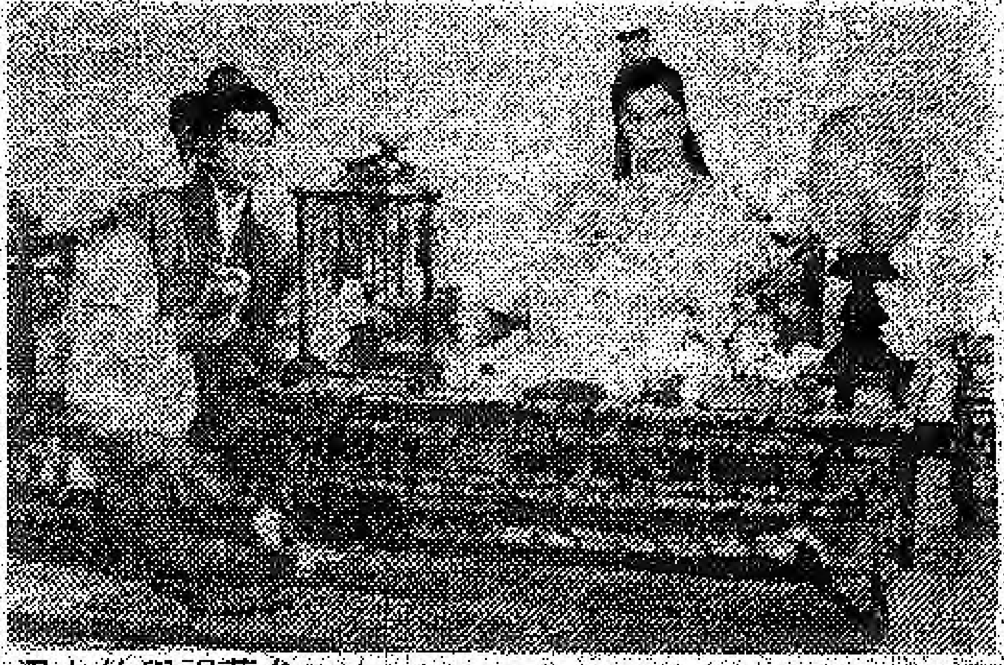
遠東本期放映 李翰祥名片"梁祝"

遠東戲院本期上映黃梅調巨片〔梁山伯與祝英台〕，是李翰祥導演、凌波樂蒂主演的家傳戶曉的傳奇故事。該片獲金馬獎最佳影片及最佳導演獎。

"梁祝"的黃梅調名曲，百聽不厭。遠東戲院本星期二兩點半日場首映，即吸引大批凌波迷入場，許多影迷都說看過本片多次，其中一位老太太說在台灣看過九次，這是第十次看，週內仍要多看兩三次。因為她十多年在加，一直未有機會看到這套片子。也有觀眾說已通知小埠親友，本週末趕到多倫多重賞本片，一般青少年未看過本片的，更感興趣。

這位老太太說還要再看〔梁祝〕

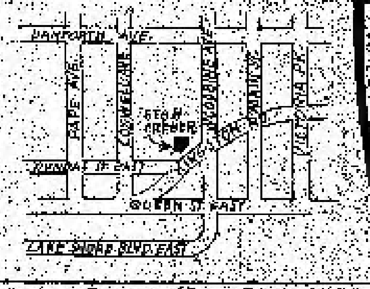
同場放映李翰祥另一巨片〔武松〕，由狄龍、劉永主演，片中有武松與真老虎對搏的鏡頭，相當精采。遠東戲院下期將續放映李翰祥另一巨片〔江山美人〕，由影后林黛與影帝趙雷主演。



梁山伯與祝英台

恒基石碑公司

本公司以六十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購，討價公允，聘有華籍設計師，特別為僑胞服務，凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013

GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.

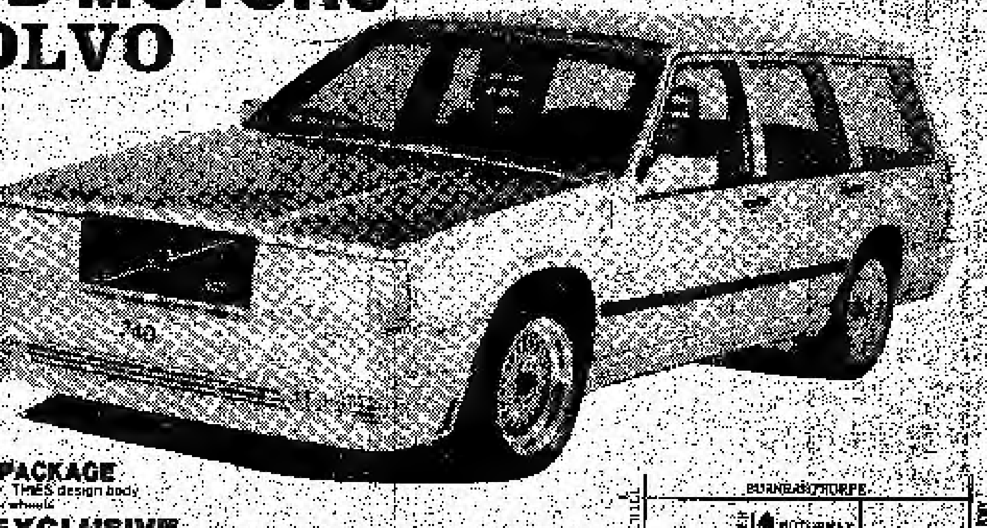
208 KINGSTON ROAD TORONTO 691-5712

存貨大特價

富豪汽車 240, 740, 760

現接受1987-780訂購

PYRAMID MOTORS VOLVO



1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE

A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE

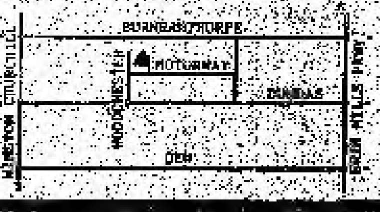
PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD., MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300

TOSCO D. YOUNG 營業代表楊先生

VOLVO SUBARU



玫瑰的故事

◎赤口

談關錦鵬的〔玫瑰的故事〕，最好不要牽入些兒亦舒的原著〔玫瑰的故事〕。

不是嗎？

電影是電影，小說是小說。小說搬上了大銀幕，成功的例子雖然不少，但能博得觀衆與讀者一致好評的，卻是不多。尤其是對改編自小說的電影，其批評不外是不忠原著。試想想：連張愛玲的〔傾城之戀〕搬上銀幕後，也遭人非議，可想觀衆的眼光多挑剔。

看了小說〔玫瑰的故事〕，再看電影〔玫瑰的故事〕，多少有點意猶未盡，多少有點若有所失。雖然導演的手法高明，但和原著一比之下，多少有段距離。難道是先入爲主的觀念在作怪？

撇開原著不談，電影拍得好。節奏明快、流暢。故事是說當故的玫瑰，由玩弄愛情到被愛情玩弄，傷痛之餘，離港赴法，在那裏結婚、生子、離婚。回港後，再次獲得愛情，無奈上天弄人，終告拆散。

故事裡的黃玫瑰是由張曼玉飾演，由少女的含苞一直演至少婦的盛放，並沒有給人一種仿如隔世的感覺。比較之下，倒覺得少女的玫瑰，牛仔造作，少婦的玫瑰，成熟自然。略嫌玫瑰的性格，不太特出。全套片子最可觀的地方是張曼玉的造型和服裝。她一會兒這，一會兒那，與服裝如魚得水，動若脫兔。由滑冰鞋的三件裝轉到沙灘上的一件頭，又金又黑的天鵝裝變成到泥立市話劣的「兩頭蛇」，從法國的少婦到香港貴婦。極盡變化之能事。

要多說的是傅家輝初見玫瑰的那一幕。那時，玫瑰剛由樓上婀娜而下，鏡頭集中在那道樓梯，先看見的是一雙漆黑的高跟鞋，裹着黑色的絲襪，跟着是黑色的長裙，黑色的上衣，冷艷的面孔，束得高高的黑髮，活像黑玫瑰，臉容不帶人間煙火。這對相貌是美極了，只可惜張曼玉下巴兩面微闊，束高了秀髮，沒有這麼好看。

整套戲裡，周潤發飾二個角色。前者是黃振華，後者是傅家明。兩者的分別只在頸旁一顆小黑痣，和面上的一副眼鏡。在編劇的刻意安排下，天才畫家只好認命了；而傅家明亦不見好死。死亡是愛情小說、電影慣用的手法，沒有大不了。所以，黃振華不得不病死，傅家明只好意外地撞車死。

憑着周潤發深湛的演技，把兩個角色，游刃有餘。雖然給人的印象，沒啥分別，但七情上面，絲絲入扣。尤以意外當中那一幕，特別出色。只見他緊蹙雙眉，流露着痛苦、悲傷、恐懼的眼神，嘴唇滲滴着心頭的血，確實感人。

片子裡有好些地方拍得很好。例如：玫瑰嚼香口膠時的那一副淘氣樣，活像小玫瑰；沙灘上的拍攝，嬌艷，像出水芙蓉；周什輝乍見玫瑰的表情，呆若木雞，剎那的鏡頭，最傳神；玫瑰到莊家倡怒地搞亂後，躲在牆邊的一角，可愛極了。特別要提的是方麗文的扮相，個人認爲比原著塑造得更成功。還有甄妮唱的歌，可能是情節加上了鋼琴和小提琴的協奏，感覺上比明月唱的還有感情。

當然在鏡頭處理上，掃描可以，就以接吻像一幕爲例吧！背光拍攝側像，沒啥出奇，而忘家棋一身，雍容替模特兒披一塊衣料，莫名其妙。拍得不暴露的方法很多，只要導演多費點心思，自然不着痕跡。

總括來說，花四元看一齣這樣的電影是物有所值。不論在視覺上和聽覺上，都是好的享受。內裡更有不少精警的對白，引人發笑，從此緩和氣氛，沖淡了離愁別緒。

〔譚嗣同〕與〔峽江疑影〕

全國中文電視台發行的〔譚嗣同〕、〔知音〕及〔峽江疑影〕三部電影，將在七月十八日於奔嘉禾戲院首映。

看過李翰祥導演的〔火燒圓明園〕、〔垂簾聽政〕，和胡夢為主演的長篇電視劇〔慈禧外傳〕的觀衆，對慈禧這個人應有深刻的認識。她憑著美貌的手段吸引了皇帝（咸豐），又母憑子貴成了貴妃，參預政事，後來咸豐早死，她的親生子同治六歲繼位，權位亦順勢兩宮孤兒寡婦，垂簾聽政。慈禧再次運用她的權謀，殺了肅順，以皇太后身份垂簾聽政，那時她才二十七、八歲。這是早年的慈禧，貌是美貌與智慧並重，方能奠定她的政治地位，統治中國五十年。

在〔譚嗣同〕一片中，我們就可看到晚年的慈禧。連串的宮廷鬥爭使她變得殘酷冷漠。多年的獨攬大權，使她變得專橫倨傲，加上感情上的孤立，已使她成爲變態的老太婆。同治二十歲上就死了，她不肯讓權，才立了四歲的光緒做傀儡皇帝。誰知光緒長大後目睹朝政敗壞、外敵環伺，就立志推行富國強兵的新政。這樣做當然得罪了那批頑固腐朽、尸位素餐的份子，於是形成新舊黨爭，也是帝黨和后黨之爭。譚嗣同一心報國，銳意輔佐帝新，結果遭袁世凱出賣而失敗。

七月八日本片曾舉行試片，招待新聞界、全國中文電視台之顧問、贊助商及若干訂戶。當日散場後，各界反應甚佳。多位人士接受訪問，都一致表示無論製作、燈光、服裝佈景都屬上乘。

與〔譚嗣同〕同場加映的是〔峽江疑影〕，描述辛亥革命前，川鄂一帶武林志士的反清行動，劇情懸疑詭秘。武打方面，鬼影掌、龍爪指、飛龍元素功等，皆由名家，全片在長江三峽實地拍攝。

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

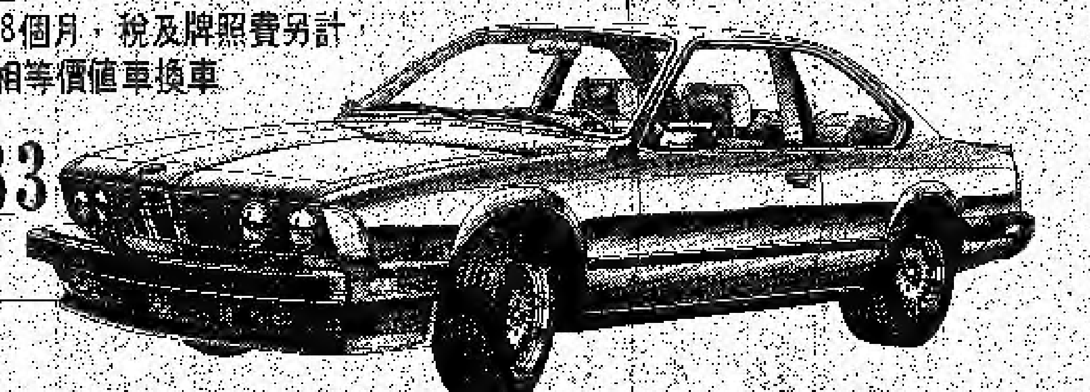
單門，五速，鐵帶立體聲錄音機。存貨＃445,458 459,481，租約48個月，稅及牌照費另計。
首期三千元或相等價值車換車

$349.99
月供

325E

設備齊全，五速，日光窗，立體聲卡式機，存貨(＃625 626)，租約48個月，稅及牌照費另計，
首期五千元或相等價值車換車

$883.83
月供



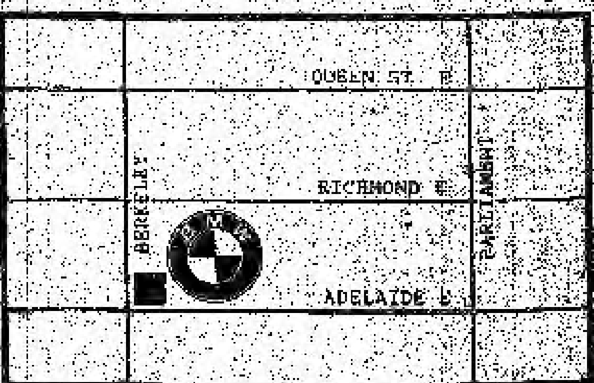
635CSi

夏天是寶馬的季節
公路上不時可以見到寶馬風馳電掣

如果你也想擁有一部
DOWNTOWN寶馬可以爲你辦到

由今天至七月三十一日
DOWNTOWN寶馬有大量存貨等你選擇

租賃或購買均可



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

張學友 86美加巡迴演唱會 鄺美雲

新世界娛樂公司 時代周報 合辦

名車美人攝影比賽

凡購買張學友鄺美雲演唱會門票者均可報名參加。照片內容必須包括BMW寶馬牌汽車一部（任何款式），模特兒一位（必須是女性，自選自備）。照片上須以能清楚顯出寶馬車之名貴高雅及女模特兒之艷麗為準。

參賽者請於九月[illegible]將照片寄新世界娛樂公司並註明"攝影比賽"。評判團將由主辦機構及贊助商組成。結果將於九月十五號演唱會中公佈並由張學友或鄺美雲親自頒獎。

首名：現金獎三百元正（新世界娛樂公司送出）。[illegible]機票一張，時代周報一年訂閱（時代周報送贈）

二名：現金獎二百元正（新世界娛樂公司送出）。[illegible]（[illegible]送出）。時代周報一年訂閱（時代周報送贈）

三名：現金獎一百元正（新世界娛樂公司送出）。時代周報一年訂閱（時代周報送贈）。

入圍獎十名：各可得中文唱片乙張（[illegible]唱片公司送出）。

郵購表格

票價	$45.50	$35.50	$25.50	$15.50	總數
日期 時間 地點	九月十五號 星期一 晚上八時正 ROY THOMSON HALL			共銀$	
姓名		電話			
地址					

本公司將給予郵購者所買票價最好之坐位依次先到先得。郵購$45.50門券之首三百名，保證可得到樓下前座五至十五行座位。

郵購辦法

購票者可在表格內填上要買之票數及何種價錢之票連同回郵信封及担保信之郵寄用CERTIFIED支票寄回新世界娛樂公司。

NEW WORLD ENTERTAIMENT & PRODUCTION (ONT.) INC.
3622 VICTORIA PARK AVE., WILLOWDALE, ONTARIO M2H 3B7

TOWN+COUNTRY MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET
THORNHILL, ONTARIO
886-3100
BMW

天寶旅行社 TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.

TOWN+COUNTRY 和天寶帶給你們的超值音樂會。

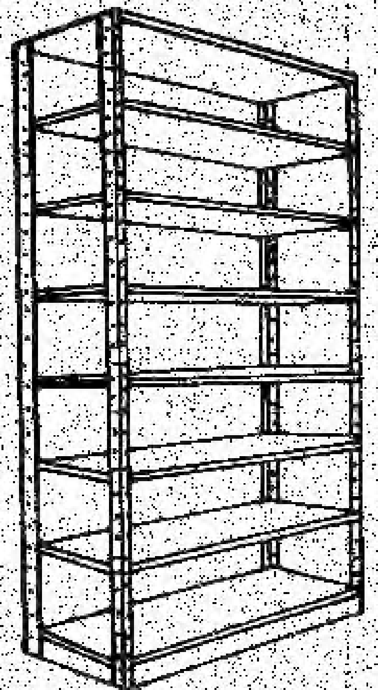
TEPERMAN

NOT JUST A DEMOLITION COMPANY

鋼架

全新鋼架

重身鋼架適合所有商業及工業用途。
我們出品的鋼架適合在車房或地庫作貯物之用。
下列價錢，物超所值。

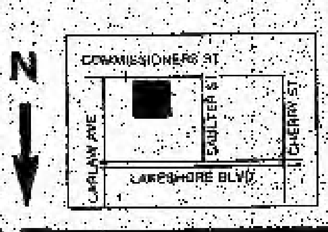


價目表：鋼架

75" Upright	$ 4.60 EA.
87" Upright	5.10 EA.
36" x 12"	6.85 EA.
36" x 15"	7.60 EA.
36" x 18"	8.85 EA.
36" x 24"	10.30 EA.
29" x 25" (set) Sway Brace	3.46 EA.
0 to 40 Corner Brace	.50 EA.

螺絲及螺帽免費

門市部營業時間：星期一至五7:30至5:00
星期六至12:00



280 COMMISSIONERS STREET, TORONTO, ONTARIO M4M 1A4 (416) 461-6161

價錢最低 歡迎比較
價目如有更改 恕不另行通知

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會 華筵壽酌 中西酒會
早午名茶 精美小炒 游水海鮮

自置游水海鮮魚場
每天由溫哥華空運抵市

貴賓餐房 歡迎預訂

七天營業：上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

上宗潮菜 創新食譜
特別與眾不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場，多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306 365-0199

一周電視（中文）節目表

中文電視⑤ 日月影視⑰57 MTV④47

七月十八日 星期五

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：少林小霸
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:50 香港86
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：遁甲奇兵
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：薛丁山征西
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：慈禧外傳
11:00 晚間新聞
11:35 黃金劇場（重播）遁甲奇兵

七月十九日 星期六

9:30 「行大運」
2:33 粵語長片：雙雄戰九州
4:03 國語劇場：四世同堂
4:58 戲曲欣賞：傾城顛鳳
5:36 話說長江（國語）
5:58 戲劇精選：觀世音
6:30 勁歌金曲
7:00 每日新聞
7:25 國語新聞
7:55 大電影：大富人家
9:25 好片重溫：楚留香之蝙蝠傳奇

七月二十日 星期日

2:33 每日新聞（重播）
3:03 國語新聞（重播）
3:28 滿江紅
4:58 國語綜藝：孔雀開屏
5:36 話說長江（粵語）
5:59 體育縱橫
6:43 中國新聞一週
7:08 華人社區通訊網 電影雜誌
7:25 執位夫妻
7:46 論壇 POP SCENE
8:00 再向虎山行
8:10 楚留香之蝙蝠傳奇
9:00 天堂鳥

七月二十一日 星期一

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：少林小霸
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:50 香港86
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：神勇CID
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：狄青
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：諸葛亮
11:00 晚間新聞
11:35 黃金劇場（重播）神勇CID

七月二十二日 星期二

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：少林小霸
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:50 香港86
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：神勇CID
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：狄青
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：諸葛亮
11:00 晚間新聞
11:35 黃金劇場（重播）神勇CID

七月二十三日 星期三

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：少林小霸
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:50 香港86
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：神勇CID
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：狄青
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：諸葛亮
11:00 晚間新聞
11:35 黃金劇場（重播）神勇CID

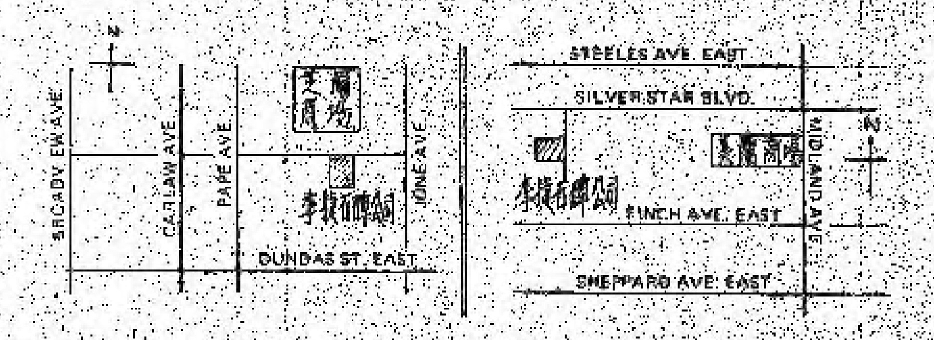
七月二十四日 星期四

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：少林小霸
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:50 香港86
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：神勇CID
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：狄青
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：諸葛亮
11:00 晚間新聞
11:35 黃金劇場（重播）神勇CID

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
石品精良石質堅硬
顏色鮮艷永久不變
贈送優質紀念瓷相
肆陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
為了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK AUTHORIZED DEALERS

中文電視

五光十色迎新夏

免費安裝

（只限於有基本天線用戶）

• 維肯士、卡式、宇達有線公司用戶請在七月廿日、廿日到寶嘉禾戲院免費領取電波分析器自行安裝。只付$20（加稅）。時間由上午十一時到下午七時

• 士嘉堡區用戶請在七月十九日、廿日、廿六日及廿七日到慶龍中心免費領取電波分析器自行安裝。只付$20（加稅）時間由上午十一時到下午七時。

*羅渣士區用戶則付$25元（加稅）

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

陳齊頌…
藝…粵…

追蹤娛記
藝壇…

陳齊頌返多市侍奉高堂不再續約無線

藝峯粵劇團月杪自紐約來此演出五場

退職娛記

藝壇放大鏡

日下仍在香港無線電視主持"婦女新姿"節目之主持人陳齊頌，在月底約滿之時，不會再續訂新約，[illegible]約滿一身輕之時，返回多倫多與雙親團聚。

如眾周知，陳齊頌與梁醒波同屬無線電視之元老藝員，若照資歷言，二人乃是該台的功臣。二十年前在香港生活的老居民，祇消留意當地影劇界消息，也許依稀記得，陳齊頌被譽爲香扇墜美人，又是出色的高音歌手，青出於藍的演技派女星。名導演秦劍負責新藝影業公司之時，旗下之當家花旦，即是她；他剛爲新藝公司執導之「播音王子」，陳齊頌做女主角，夥拍當年最紅小生謝賢，她演出可圈可點，從而被目爲最有前途之女演員，與嘉玲、南紅、江雪、夏萍這幾個[illegible]公司諸女星看齊。七十年代，她與女導演胡美屏及杜平合作，拍了一部叫名「歡樂人生」的粵語影片，該片在美加各地公映之時，她亦[illegible]登台。[illegible]期時，她已[illegible]手續，曾經定居紐約數年。香港無線電視每年舉行台慶，她從未忘記無線生日大日子，不管事務怎忙，她必定掛長途電話回去，祝賀一番之外，並與當年共事的死黨，談談家常，依依之情，溢於言表。

一九七八年，她離開北美，重遊舊地，回返東方之珠的香港。祇因盛情難卻，再上四台山，在無綫這個人機構，擔任"婦女新姿"主持，一幌幾年，還在幾個單元劇集，與無線培養的後起之秀一起演出。

如今消息傳來，這個素有孝順女之稱的阿齊，決定不再戀棧，返家侍奉年邁高堂，以盡孝道。

× × ×

香港暑假之戲院檔期，彼此各出奇謀，展開激烈之鬥。著名之[illegible]院線，推出嘉禾公司發行之「神勇雙響炮續集」，德寶公司主理之德寶院線，則選映公司之王牌片「皇家戰士」。由於旗鼓相當，戰果不分伯仲。兩週前，嘉禾又以「最佳福星」對抗新藝城公司之大喜劇「開心鬼撞鬼」，前者是以陣容強大見稱，後者則以笑料新鮮作爲號召，形成半斤與八兩，各有所獲。

新藝城公司於暑假檔期陸續選映之佳作，有「刀馬旦」、「英雄本色」、「衛斯理傳奇」這幾部，而嘉禾手上尚未排出之好戲，則有「再見媽咪」、「開心快活人」、「青春差館」、「良宵花弄月」、「[illegible]」、「最後一戰」、「難兄難弟」。上述各片，相信短期之內，會在此間嘉禾及新藝城劇院陸續排映。

閣下乃在紐約公演中之藝峰粵劇團，可能在廿一號演完尾戲，結束爲期十一天之演期，拉箱前來多倫多，於廿四日爲慶祝洪門民治黨成立九十二週年紀念，演出於[illegible]學院劇場。五天的戲碼是：廿四號演「牡丹亭驚夢」，廿五號「[illegible]」，廿六號「再世紅梅記」，廿七號「[illegible]」，廿八號「帝女花」。到八月五日，該劇團返回三藩市，再演一台，期爲七天，然後轉往夏威夷，在那裡演四天，始結束美加巡迴演出。

藝峰粵劇團是新近[illegible]，並[illegible]文武生吳千峰、花旦謝雪心合組，二人分別[illegible]。此番巡迴演出之藝員，有[illegible]、陳劍鋒、李少佳、龍劍笙、[illegible]、[illegible]、林[illegible]、陳[illegible]。[illegible]該團[illegible]組織的[illegible]。

Sunkist FRUIT MARKETS TORONTO LIMITED

Quality Fruits and Vegetables

SINCE 1909

聘請全職文員及收銀員

• Full time produce clerk & full time cashier wanted

Central (TORONTO) 中區 463-3727

North (MARKHAM) 北區 475-7220

West (MISSISSAUGA) 西區 820-3300

THE BMW FREE DINNER.

有得玩，有得食！

欲罷不能，凡購買 BMW 一部，送名貴酒席一圍，有效期延至七月廿四日。

● 憑此廣告可得筵席一圍

● PRESENT THIS AD. ON TIME OF THE PURCHASE

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU 屈志剛先生樂意爲閣下服務

TOWN+COUNTRY MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO. 886-3100

旅遊

蓬萊此去無多路（四）

"天增歲月人增壽，春滿乾坤福滿門"。

地球自轉一次為一天，繞太陽一週為一年。地球天天在轉，春夏秋冬年年在換；人呢，也年年不同。請問人生春天有多少？春滿乾坤的"福"又有多少？或者說你人生的"福"到底有多少？

好多人以為福是要迎來的，所謂"迎春接福"（春天與福似乎有著密切的關係），卻忘卻了"福"是可以給予的；你本身可能是"福"的源頭。

你有一位溫柔體貼的丈夫是福，你有一個"孝順"的兒子是福，你有稱滿意的工作是福，有好的身體是福……。

有沒有想到，你如果是一位溫柔體貼的太太，是你丈夫的福？你能好好教育下一代的媽媽，是你兒子的福？你工作認真，用心用力是你老板的福？你有沒有每天操練你的身體，使它康健，使你得福？

福是雙方面的，就像愛情一樣。被愛是福，愛人也是福，只不過一個是接受，一個是給與。

吃龍蝦是樂事，吃鮮美可口的龍蝦更是賞心樂事。加拿大東部各省的龍蝦，可算是名震北美。你會說（你不是可以在唐人街買到嗎？有些還會游水的呢！）

不知為什麼？吃的味道總是不同，就算是剛從那邊運過來的也是不同。

從海裏上來的龍蝦馬上放進滾水裏去煮三分鐘，這吃的味道果真不同，真的是甜到心裏，三日不知肉味。

SHEDIAS是一個龍蝦鎮，那兒有一個地方，可以任你吃龍蝦，由中午到下午十時，不但有龍蝦，還有其他的海產。你吃得這麼多麼？我曾經在那裏一口氣吃了八隻龍蝦（大約一至二磅一隻）。龍蝦肉已經滿到上頸了，不能再吃，這是口福麼？真有一點懷疑。但最少你有這麼一個機會吃。人生有"福"的或會有時不多，既然有口福之時何不大吃特吃！

吃了這麼多龍蝦，最好到海邊走走，看看在那裏的漁船（漁船多是深夜出海，清早回來），看看那捕龍蝦的籠，看看漁夫的小木屋，你或者會有感受：漁夫的生活不好過啊！你今日的口福原來不是這麼簡單得來的。

或者你不是這麼想法。或者你會想：沒有我這個喜歡吃龍蝦的人，他們豈不是少了生意？有了吃龍蝦的人才是他們捉龍蝦者的福氣呢！

那麼就請你在這鎮裏住一晚吧！明早五時跑去碼頭，在晨曦裏，在曙光中，看漁船的早歸，那情景不用我去描述了。假如你是一個畫家，莫忘帶你的畫筆，假如你是一個詩人，莫忘你的錄音機（或有幾多新的方法，將你的詩句錄下來，回去再抄正）。

寫意的人生是否有福？這要看你曉不曉得寫意"。"一個人能隨意"寫意"，不但自己有福，連看見的人也是有"福"。

福既然自己可以尋找"得到"，接受"得到"，又可給與他人，何不讓這些"福"增加？雖然你不一定可以做到"造福人群"，但"造福個人"，總是可以的。做一個好的丈夫、太太，做一個好的兒女，做一個良好的"公民"，這一切都是"給與"的福，就算退一步的說法："好人難做"，那麼，就請你到那龍蝦的海岸看一看，龍蝦船的晨歸吧！起碼這"寫意"的一刻會是你給你自己的福！

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
暑期班由七月中開始，現已接受報名
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977-7532
勞為館對面318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00　3000—$75.00
5000—$110.00　白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
珠寶首飾免費清洗
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

徵聘記者
出版社聘記者乙名，需中英文流俐，
有採訪經驗，能克苦耐勞，請詳繕中
英文履歷，函星島日報郵箱三十號。

專營 中花花竹含桂白米 國藍球盆笑花玉仔 盆　栽花　蘭蘭 景
袁芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario　M4M 1Y2

新格電視錄影公司
出售　出租　修理
Tel. 595-0651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

卡琪兒時裝 CARGIL FASHIONS
新娘禮服
晚禮服 全部五折起
318 Broadview Ave.
Lower Level
Toronto
463-8663

異性朋友介紹服務
GRANDYS INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 166 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或
加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址
、電話以上郵箱，索取免費表格。

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
二週年紀念　幸運抽獎　包括相機　現金禮券50元・免費水蒸
男女剪髮　由六元起
電髮特價　卅五元全套
染髮特價　廿五元全套
有效日期至六月底
IRENE LEUNG主理　電話：491-1257
2190 WARDEN AVE.（SHEPPARD與WARDEN交界）華盛廣場內

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某區商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

Sales Representative Required
Must have sales experience.
Car necessary, must be hard
working, responsible and
aggressive. Training is provided
Start immed.
Contact Rick :(416) 451-6769

精工窗簾
各類布料窗簾
一吋或半吋富貴簾
二吋或三吋半垂直簾
陳列室快將開幕，免費估價
電話：297-9989

旅遊

波士頓：細嚼（二）

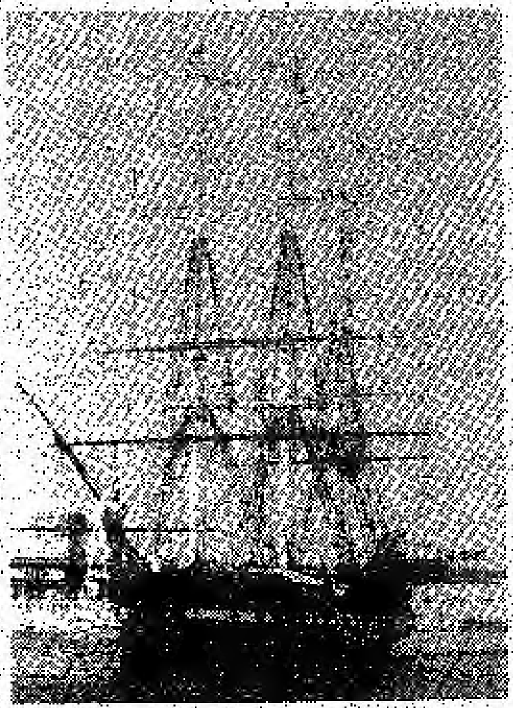
海闊天空 ·銘

波士頓 U.S.S. CONSTITUTION

看到介紹波士頓名勝的單子裏有這麼一個名稱，不知爲何物。看到圖片中一條船，又不知這條船與CONSTITUTION有何關係。好奇心大起，四圍問人，終於在大雨滂沱的早上，朋友開車把我帶到交通混亂的海港。「U.S.S. CONSTITUTION」就泊在這兒。上前對這建於一七九七年的碩老戰艦，原來CONSTITUTION就是它的名字。在戰艦的博物館內留意好些時間，總算不枉此行。這古老的戰艦令波士頓人口豪不無原因，因爲它在美國海軍歷史上擁有光榮的一頁，出戰四十回而從未輸過！雖然它成爲美國海軍的寵兒，直到如今，它仍是美海軍正式任命的戰艦，很可惜我們「結過」了的時候雨勢奇大，否則我不會放過跟它合照一張，留爲紀念。

波士頓的朱古力店

美國人的"IDEAS"經常自由發揮，雖然有時自由得缺乏深度，但勝在肯試，社會又讓他們試。日前朱古力的最新出品，是新鮮子多牌製造朱古力，每個美金一元。其他有菓子朱古力、各款水果、各款曲奇餅朱古力，凡可以滲的，都穿上朱古力的外衣，造型漂亮，包裝名貴，那就賺你錢了。論質料，有時不是那麼值的，吃的都是包裝的錢。



其中一間名爲"海港糖果"（HARBOR SWEETS）裝修得像個老幼咸宜的樂園，不喜愛吃糖的也會給它引了進去，裏面沒有什麼便宜的。朱古力的製造標榜精細的人工，貴在"HAND MADE"。朋友送我一盒精緻的"甜的貝殼"，是混着橙粒的黑朱古力，很香，質料上乘，包裝漂亮得捨不得吃。紅色盒子縛着金絲帶，盒子裏舖着印花膠紙，膠紙下一張介紹這種朱古力的小金貼，裏面印上溫馨的句子，詳細註明這種朱古力如何用纖細挑選的貝殼作模：「被海所設計，被你對黑朱古力的愛所鼓勵……」，還有調查意見的小問卷，再一張紅色的朱古力歷小史，全盒糖只有八粒，一對一對在格子裏用金紙包着……對這種追求完美的設計與構思，口服心服！

本文作者在波士頓凱悅酒店EXPRESS餐房與大廚林君合攝

凱悅酒店中餐房的龍蝦自助餐

這又是朋友的厚待，在查理河畔的凱悅酒店十四樓EMPRESS餐房，每週末都設龍蝦自助餐，有幸在母親節那天可以享受到那麼大快朵頤的一頓午餐。除了水果、沙律、大塊的芝士排餐，還有壽司、中國北方的鍋貼，連龍蝦頭都一大盆，熱盆也有十多款，燒排骨、叉燒、蠔汁海鮮、帶子……龍蝦任吃，最小一隻也有磅半，淋牛油或蒜頭豆豉悉隨尊便。我懶得自己去"拆骨"，請師傅全給龍蝦起肉，但蝦頭連青上碟。這美金二十元的大餐，對食肉獸來說該是"抵到爛"的，加上七、八款甜品，吃完站起來明顯地重了磅。埋單宮廷化，要把錢或咭放入侍應遞來的古典首飾盒，然後女士都獲贈新鮮長莖玫瑰一枝，還可以免費到樓下拍家庭照片，算是母親節的慶祝，很好的商業頭腦。

SPINNAKER，凱悅十九樓的旋轉餐廳

另一個晚上，波士頓的夜景，盡在此間看飽了，手上一杯雪糕[illegible]酒，和友人暢談麻省理工宿舍與哈佛的花邊新聞，也談到十年前的"艷遇"：爲何沒有答應做化學博士的煮飯婆的始末。其實那件事是我對M.I.T.唯一的印象，因爲話畢求婚信由M.I.T.寄往香港。真好，一切都成過去，如今只付笑談。不過，仍要衷心說一聲：「博士，承蒙錯愛，在下感激。」

差不多午夜十二點了，座上的香港留學生卻大不乏人。看幾臉、看衣飾、看嘴邊流露的自信、看髮際與發達的後腦，都明白到這一班都是世上養尊處優、甚有前途的寵幸兒。

餐廳的氣氛很浪漫，只嫌它少了一座鋼琴，別緻的是供應午時的意大利粉"開放式"廚房，有那麼多意大利粉麼，這看是以高掛着五顏六色的罩子或條子，其實是各式各樣的意大利粉樣本。總是歡喜觀察這類鎖碎的事物，對我來說，世界之所以有趣，就是因爲存在這些小小的，點綴的零零碎碎。

FANEUIL AND QUINCY MARKET

無論到那裏，我都不會放過逛市集。波士頓的市集沒有令我失望，除了包羅萬有，很多攤子的商品都充滿創作性。三座建築物各有特色，時裝集中於南部的市場，北面的多與飲食有關，是戶外用品與小孩的世界；中間是麻裡大排檔和售賣禮物紀念品的鋪子，這裏是叫我花錢的地方。小飾物不便宜，但手工與創作是新的，摩登的櫥給我留下很好的印象。因爲管理得法，環境是平靜的清潔，卻又引起食慾。坐在路邊來一客波士頓蜆仔周打湯，一串德國式香腸，海鮮焗飯也不錯。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG - AFFILIATES WORLDWIDE
1180 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

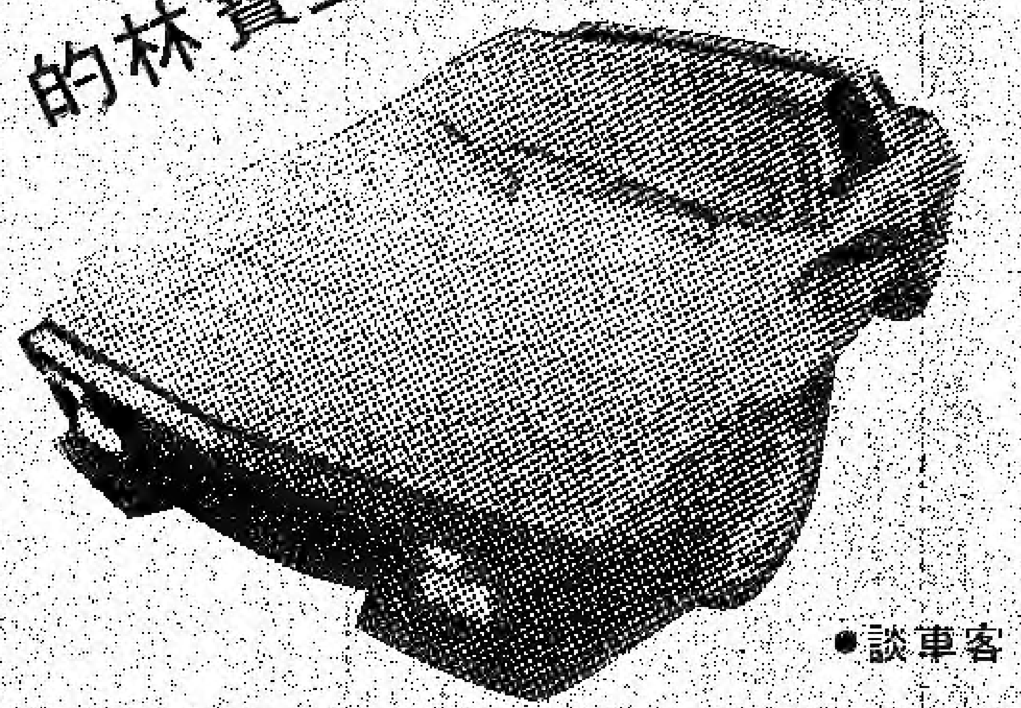
怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL
紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞 四日遊
$289 出發日期：七月廿五日、八月廿九日
日本，香港，中國（廣州·西安·北京·杭州·桂林·廣州）
十八天遊 $2950
出發日期：七月十一日、八月十五日、九月五日
代理香港中國旅行社，國內各線旅行團
代理各地機票及VIA火車票
多倫多至廈門來回機票 $1395起
☎461-8104 461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833
EXPO 86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150
代售博覽會三天入場券：小童及長者$20 成人$40
華人巴士旅行團＊＊
每團保證出發
日、港、台精選遊$1688 日航
韓、港、台精選遊$1483 韓航
電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

LAMBORGHINI JALPA

"次一級"的林寶堅尼



●談車客

由汽車前，立刻感覺到它那實而不華的性格。真皮的座椅，精心縫製，細不炫耀。深深的桶型駕駛座在車高速轉彎時，保證能把你"固定"在它裏面。身體最豐滿的部份會被低陷的座位承受著，煞車時不致滑出。可是，座位的設計略缺大腿支持，美中不足。座位很硬，以迎合經驗時所用力道，因為無論軚盤、離合器、波棍、甚至油門皆需極大的力氣才能駕馭。JALPA與一般動力輔助、全自動的美國車大相逕庭，它旨在吸引一小撮樂"勞動"的人。

1981於歐洲面世的JALPA，內部其他組合貫徹機要的作風。儀在三個大小不同的圓洞內的轉數計、速度計、油壓計，正對軚盤，其右斜鄰著同樣設計的水溫計、油溫計、汽油針。其下則為兩排向橫的方向按鈕。駕駛座的位置與軚盤相配合；駕駛人轉動精緻的軚盤時，因其斜度適宜，只需稍移雙肩以配合兩手劃出的弧形。六呎多高的人並不感到雙腿難以伸展，因為高明的設計"偷"出了許多空間，還細心地在適當位置放置了管狀的擱腳。一如同類的跑車，JALPA的後窗稍嫌過小；新法例下必需的後窗煞車燈更進一步阻擋已經不足的視野。可是，妙趣就在於此；因為轉線時只要加速猛衝，其他車輛甚難從後追來，膽正命平的人，可從中獲得樂趣。

隨着二百一十立方吋V—8引擎低沉的咆哮聲（八十九分貝），五秒八內它的速度計正指六十哩；再過八點七秒，它在九十三哩的時速下剛好奔騰了四份一哩。速度再向上爬升，到時速一百四十八哩方始頓住。在以上任何階段，無論車內或車外的倒後鏡都有如地震，可幸車外的面積甚大，亦可電動調校頗大的幅度。煞車方面，前後四個碟型煞車器能將這三千多磅的流線型物體在一百九十二呎內從時速七十哩完全停住。其也，控制平穩，車頭甚少下垂，轉彎時煞車亦如是。

四輪獨立懸掛系統避震功能甚佳，駕駛組合亦不大相同。在平滑的路面，方向盤能自然地保持直線，一旦遭遇不平路面，此功能消失得無影無踪。林寶堅尼的特色之一是操縱的硬朗，比法拉利中性得多，彻極需技巧。自認技術高超的人仕，不妨視此車為雙重挑戰——體力、技術的挑戰，八重多元的挑戰。

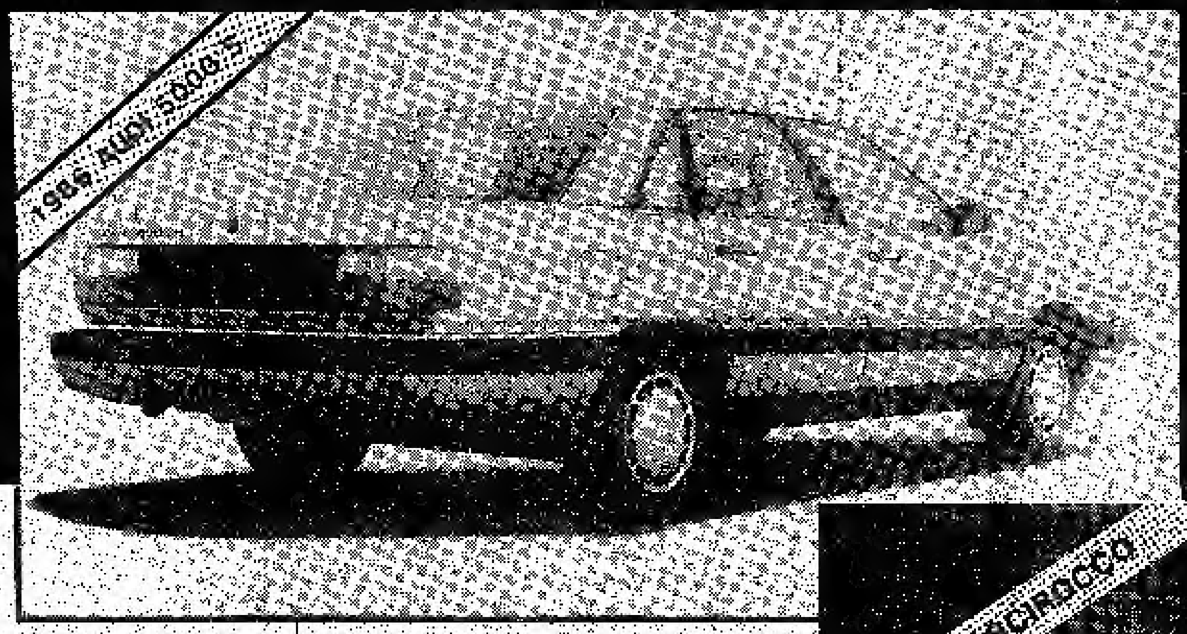
ROAD&TRACK特許譯載

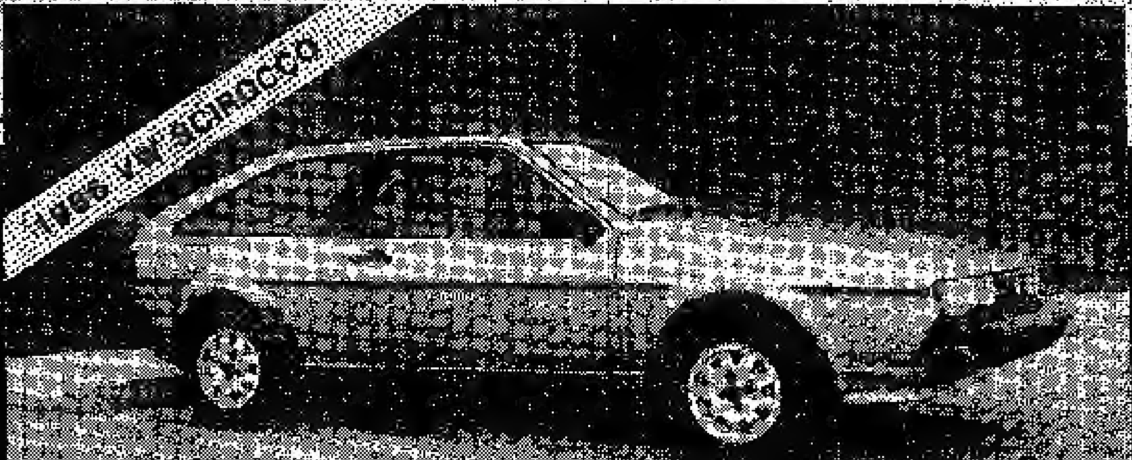
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文車，每週開新車及複期車
＊全科包括廿五小時課堂及十一課實駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及減輕
＊並發教練，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只需一天

安全第一 價錢第二

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

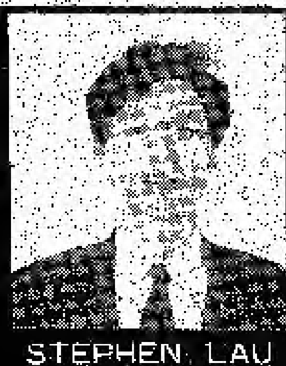
1986 AUDI 5000 S





1986 VW SCIROCCO

華人經理 秦傑全
HENRY CHUN



華人經理 劉德興
STEPHEN LAU

AUDI
Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

煞車系統之保養（三）

不錯，目前一般的汽車後鼓煞車維修服務上，都以換煞車皮和清潔煞車鼓爲前提，但我們很多時候會忘記了緊急煞車（PARKING BRAKE）的用途和操作。

以前也曾略說過緊急煞車是很多人從來不使用的一部份，但如果汽車的製造上既然不能缺之，自當有其存在的價值。我們不少時候會誤會這種煞車只用於斜坡停車時，而其實，如果我們能夠養成一種良好的習慣，每次停車都用手掣（緊急煞車），汽車的波箱亦會較耐用，因爲負荷會減輕。

由於不少人忽視了這手掣（其實很多時是腳掣），所以往往到了要用的時候，才發現失靈。於是在後鼓煞車的維修服務上，檢查手掣的金屬纜（BRAKE CABLE）也成爲不可缺少的一部份。

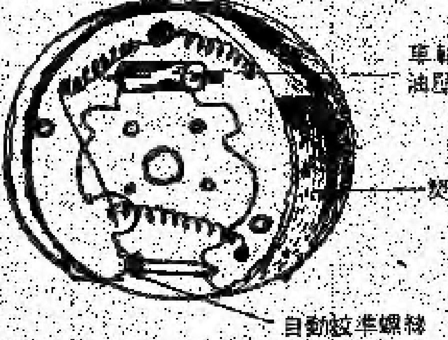
手掣是直接的機械作用，以金屬纜連接到後鼓煞車去，但因爲金屬纜日久會生銹，再加上少使用，很可能會停在一狀態中，到了要使用時，就不能移動。

如果金屬纜停頓（CEASE）在使用狀態中（ON POSITION），即表示車子一直在使用煞車行駛，當然最起碼就是會損壞煞車皮，或甚至會使煞車系統有過熱現象（OVERHEAT）。

下，可能產生危險。

所以，一方面我們要經常使用手掣，另一方面在後鼓煞車維修服務中，如果發現金屬纜不好，便應更換。

但相反地，金屬纜停頓在不使用狀態（OFF POSITION）中，到了我們需要使用手掣時，就會發覺無效，如果是真的在緊急煞車情況



從附圖中，我們看見在兩煞車皮下，有一個小小的螺絲，我們稱之爲自動校準螺絲（SELF ADJUSTER）。當煞車皮每天不斷地向兩旁推出，久而久之，一定會損薄，於是煞車皮與鼓邊之間的距離會愈來愈大，而我們施壓在煞車踏板時，便會覺得會較用力地向下踏，才有煞車反應。

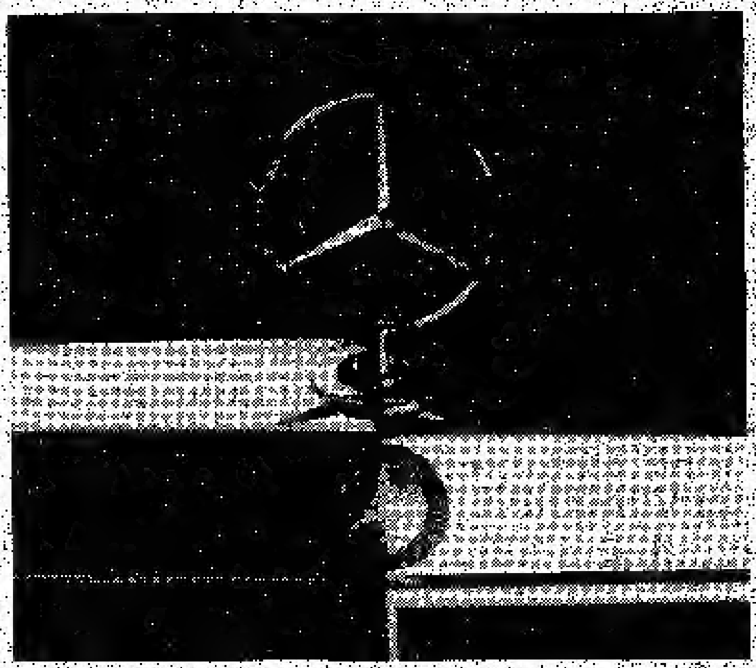
因此，這個自動校準螺絲便應該在這種情況下起作用，去調整煞車皮與鼓邊的距離，使到無論如何，兩者的距離保持一致，令到我們踏踏板時，感覺到煞車的敏捷反應。

很多時，這螺絲會因生銹或其他因素而失去功能，所以在煞車維修保養服務中，檢查一下這細小部份亦是必需的。當然，不少人會在服務中加上其他的零件檢查，但如果上述四方面的工作都未能盡善，多加其他的檢查亦未可算爲完善的後鼓煞車服務。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
293-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 消防控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人質素，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（全套駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$179

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE
換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95
專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書
Finch / Sheppard
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)
前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS
炎夏冷氣特價入雪種 $46.95 MOST CARS
（連工包料） 有效期至八月卅一日止
人手洗車 $14.95 MOST CARS
罨籬新玻璃臘（保用一年）
$69.95 MOST CARS
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）



1983 - 380SEC
Champagne - palomino velour upholstery, power sun roof, 87,000 KM. stock #2892A.
$49,800
1984 - 500SEC
Anthracite grey metallic with grey leather interior, power sun roof, 30,000 Km. stock #2825A.
$61,000
Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030

號外 號外

後置停車場·泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨、兩熱葷、宮庭龍飛鳳、紅燒生翅、七彩生菜包、上湯焗龍蝦、翡翠家鄉鵝、是日海上鮮、咸魚雞粒炒飯、家鄉生麵、蜜瓜西米露

規費 178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五○號二樓

977-3750

天天茶市·正宗粵菜·喜筵壽讌

酬賓翅席

北菇伊麵 合時甜品

特價$138

特價菜譜 $98 $138 每次不超過三席

常備酒席由 168 188 208 238 288 以上 貴客選擇

夏季大貢獻

特價$98

常備和菜 $28 $48 $88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

18 BALDWIN ST. TORONTO

福滿樓
Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9
電話：977-4555

食得是福
常備特價小菜
經濟和菜
茶市由九時啓市
精美點心
由一元五角起

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

春季酬賓席 特價$93

春季酬賓特價翅席 特價$138

特價筵席每次不超過三席

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

馳名燒味·金豬乳豬·正宗粵菜·街坊小炒
魚蝦蜆螺·特平和菜·堂食外賣·一律歡迎

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ

金馬車餅店

新鮮出爐西餅麵飽 生日結婚禮餅 冷熱飲食 堂食外賣 無任歡迎

士嘉堡匯美廣中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

FINCH AVE. E. MIDLAND AVE.

時代周報
MODERN TIMES W

挑戰大！
佣金好！

本報誠聘
廣告營業
代表數名

請電
五九七一一六四八約晤